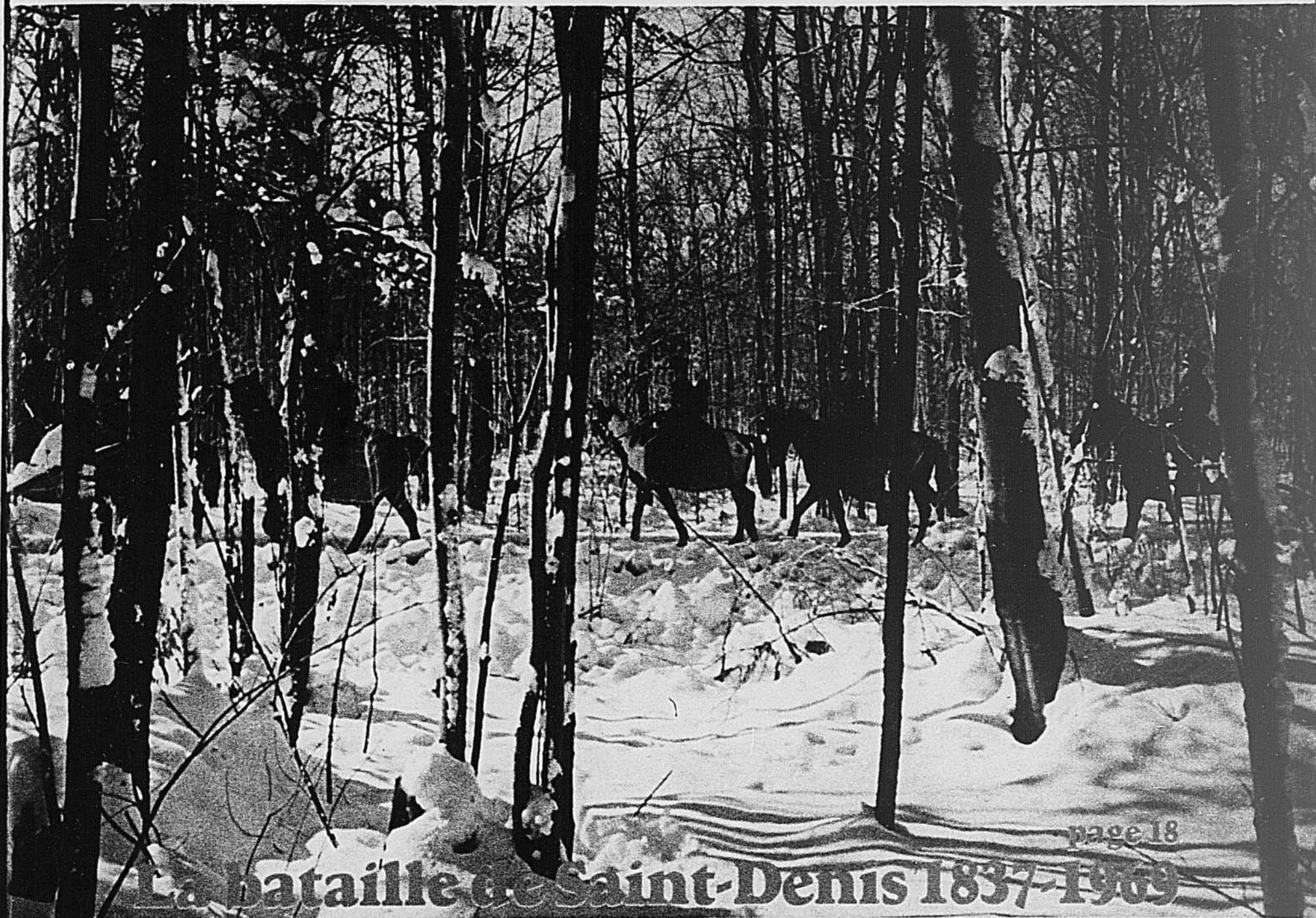


perspectives

15 novembre 1969 Vol. 11, No 46

la presse



page 18

La bataille de Saint-Denis 1837-1969

Fournure à la canadienne

page 41

page 25

Art Buchwald et le Canada

Le jeu: réprimer ou légaliser?

page 2



Illustrations Denis Plain

LE JEU

tripots
maison de paris
gobe-sous
loterie

2 - 15 novembre 1969

Réprimer ou légaleriser?

par Jean-Paul Kauffmann

A L'AIDE d'un madrier, deux policiers enfoncent la porte. La maison est cernée. "Brigade des moeurs!" Le tenancier prend évidemment un air étonné de circonstance et demande candidement "ce qui se passe".

Il est quelquefois trop tard. En une fraction de seconde, la cagnotte a disparu. Les joueurs avaient été simplement prévenus grâce à un microphone placé au-dehors. Où était-il, ce microphone? Dans

un de ces inoffensifs lampadaires placés au-dessus de la porte d'entrée. Grâce à cet appareil ultrasensible relié au système d'interphone, les occupants de la maison avaient été avertis à temps d'une présence étrangère.

Une feuille de papier où les joueurs consignent leurs mises peut constituer une preuve suffisante, mais il est également facile de la faire disparaître. Ces feuilles de papier sont en effet explosives. Il

15 novembre 1969 - 3



Féminine, même en pantailleur et en bottes!

Comment le pouvez-vous? ... Portez des faux-cils, parfumez-vous. Et bouclez vos cheveux.

En pantailleur et en bottes, ou en mini-jupe et en sandales, vous pouvez rester toujours aussi féminine.

Grâce aux tampons Tampax, vous gardez votre charme et votre féminité même aux jours "difficiles". Les tampons Tampax, portés intérieurement, vous libèrent des serviettes encombrantes, des épingles, des ceintures, de l'inconfort et de l'odeur. Libre à vous de porter vos toilettes les plus moulantes. Et votre plus petite bourse est encore assez grande pour contenir un "à-côté" de rechange, si cet à-côté est un tampon Tampax.

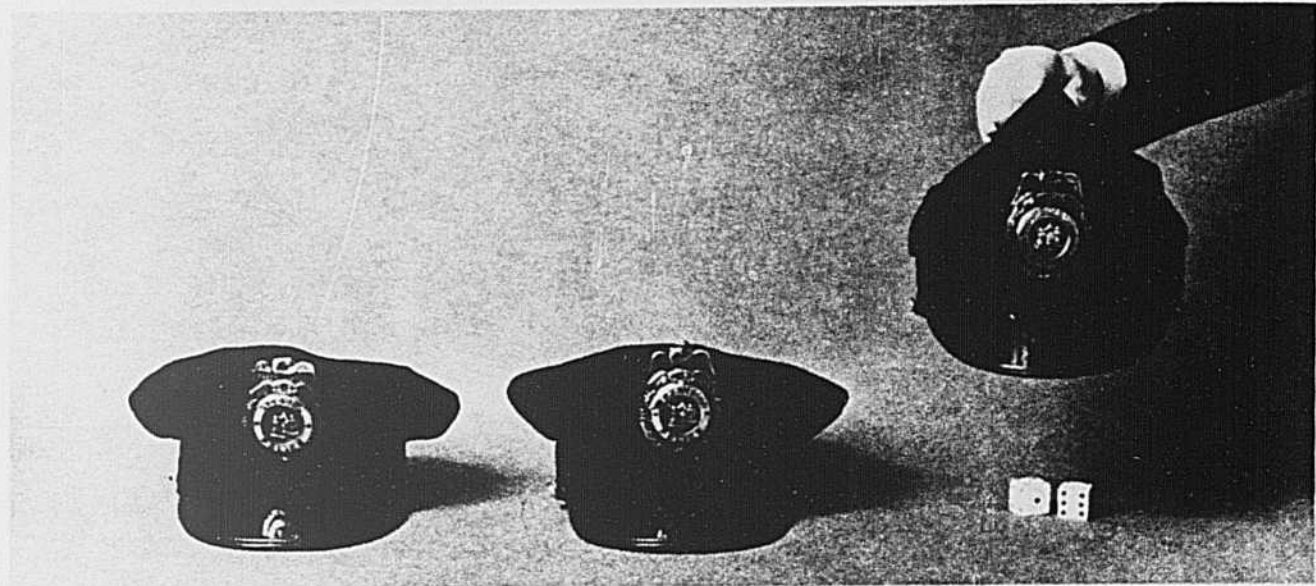
NI CEINTURES
NI ÉPINGLES
NI BANDES
NI ODEUR



LES TAMPONS TAMPAX SONT FABRIQUÉS EXCLUSIVEMENT PAR CANADIAN TAMPAX CORPORATION LTD., BARRIE, ONTARIO

4 - 15 novembre 1969

LE JEU



suffit de les approcher d'un briquet ou d'une chandelle pour qu'en un instant elles s'embrasent sans laisser de cendres. Un autre truc courant consiste à jouer près d'un seau rempli d'un liquide dissolvant qui efface d'un seul coup toute trace de signes ou de chiffres sur les feuilles qu'on y jette.

Pour les policiers de la brigade des moeurs, la répression du jeu illégal à Montréal est une éternelle partie de cache-cache. Quand une maison ferme, une autre ouvre plus loin. L'opinion s'étonne parfois de l'âpreté de la police à poursuivre des gens "qui finalement ne font de mal à personne". Mais il y a plusieurs façons de jouer. La loi n'interdit pas le *stud poker*, le *balbo*, le *black jack*, la *barbotte* ni le *chemin de fer*. L'irrégularité repose sur la cagnotte ou *rake-off*. L'infraction réside dans le fait que le tenancier ou le propriétaire de la maison de jeu soutire pour son propre compte — ou celui de son organisation — un certain pourcentage.

Dans ce jeu clandestin, d'autres irrégularités sont courantes. Des policiers qui ont réussi à s'infiltrer dans un local ont pu ainsi noter que la banque était tenue par un ou plusieurs joueurs, mais non par tous, et que, pour un certain nombre de raisons, les chances de gagner n'étaient pas également favorables pour tous. Les joueurs eux-mêmes s'en aperçoivent-ils? Le jeu est une passion si forte qu'elle finit par neutraliser toutes les autres passions et paralyser tout jugement. Bien sûr, les clients d'une maison de jeux devraient savoir qu'ils sont condamnés par l'arithmétique la plus simple. Ils n'y pensent pas une seconde. Ainsi, il se joue en moyenne un coup par minute. Sur chaque gain, la cagnotte prélève de cinq à dix p.c. Si dix joueurs possédant chacun une somme déterminée se réunissent autour d'une table pour jouer sans discontinuer, il arrivera fatalement un moment où tout leur argent sera passé aux mains de l'organisation. S'il n'en est jamais ainsi, c'est parce que les joueurs vont et viennent, reprennent de l'argent frais ou changent de table. En réalité, on devient joueur comme on devient drogué. Pour les premiers, il n'existe malheureusement aucune cure de désintoxication.

Le Dr Emerson Doyon, professeur à l'Institut de criminologie de l'université de Montréal, a étudié la psychologie du joueur: "Le vrai joueur ne joue pas pour de l'argent. Il joue pour l'émo-

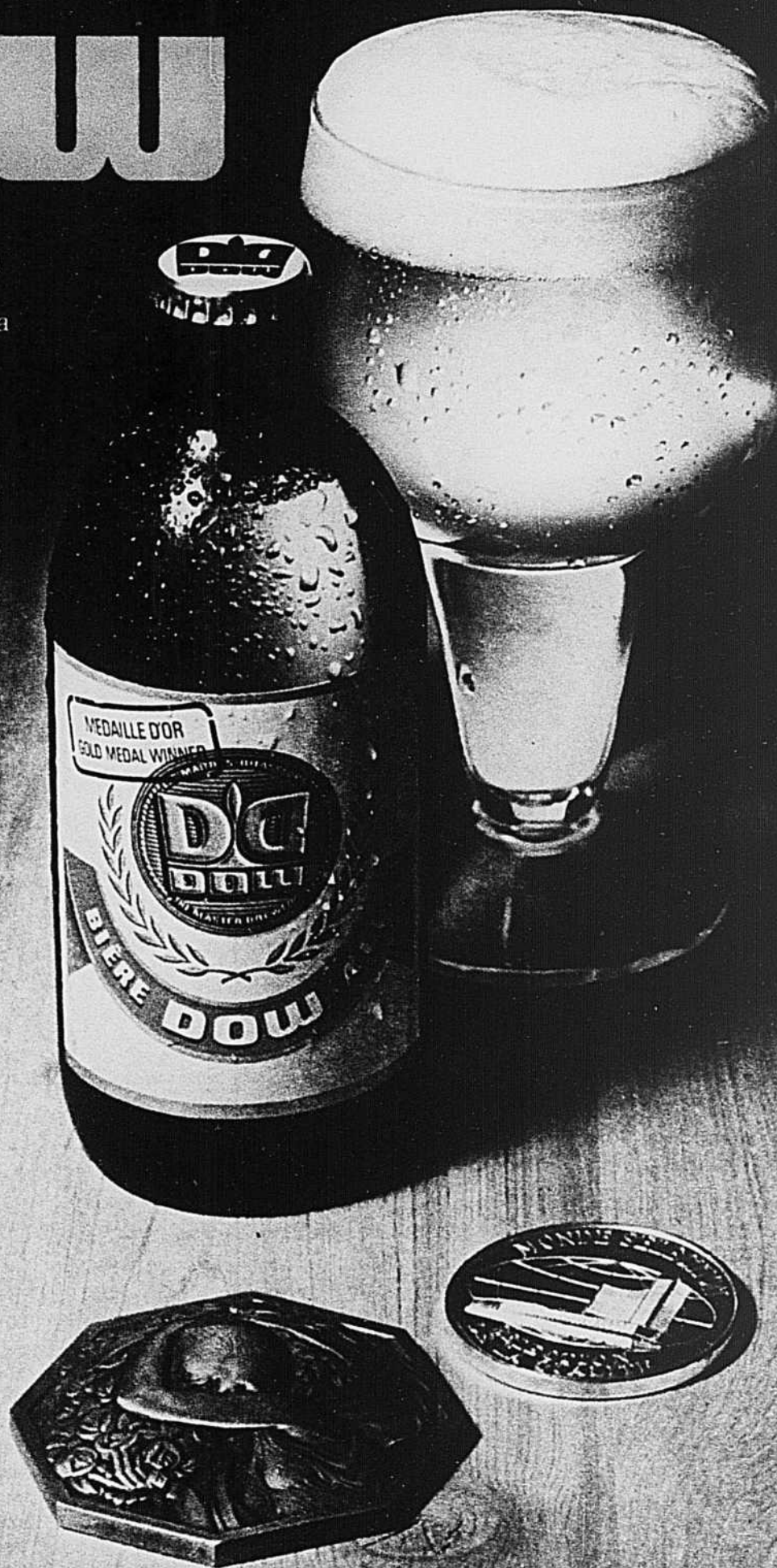
tion. L'argent n'est que le matériau de sa passion. Plus le risque est grand, plus l'individu se sent vivre. Finalement, pour le joueur le résultat d'une partie est indifférent et insignifiant. L'histoire du joueur acharné, qui à l'aube reste presque seul autour d'une table et qui donne de l'argent à quelques attardés malheureux pour qu'ils jouent contre lui, est désormais classique. En tout cas, combien de joueurs déprimés dans la vie quotidienne se "refont" dans l'atmosphère d'une salle de jeu! Le jeu a pour eux une vertu équilibrante. Pourquoi? Soit de domination? besoin de compétition? Sans doute tout cela à la fois. Il faut d'ailleurs dire que le joueur ne croit pas au hasard. Comme chez les enfants, tout a une cause. Les joueurs pensent toujours qu'ils vont forcer le hasard, c'est pour cette raison qu'ils sont tous superstitieux. Ajoutons qu'au Canada, le jeu a un attrait de plus: celui du "fruit défendu", qui augmente cette délicieuse angoisse qui finit par faire du joueur un véritable intoxiqué."

Qui sont ces joueurs? Des gens que l'on rencontre chaque jour dans la rue; directeurs de compagnie, employés de bureau, avocats, chauffeurs de taxi, toutes les catégories sociales sont représentées. S'ajoutent à cela les membres de la pègre, où l'on est joueur par tempérament. Le climat de l'argent facile, des émotions fortes et du risque convient à leur caractère. Au cours de descentes de police à Montréal, on a vu souvent des hommes d'affaires réputés honorables voisiner avec d'illustres membres de la pègre locale. Au reste, ces maisons de jeux sont la plupart du temps aux mains de bandes vivant du crime organisé. Le tenancier de la maison clandestine n'est souvent qu'un prête-nom. C'est l'organisation qui, par exemple, lui paie sa caution quand il est arrêté (c'est elle aussi qui paie l'amende des clients, ce qui est normal, autrement ils ne reviendraient plus.)

Malgré les saisies et la guerre sans merci que lui livre la police, le jeu reste un secteur où la pègre peut investir sans trop de risques. La découverte d'un tripot par la police est sans doute un coup dur. Il est sans aucune mesure avec les bénéfices rapportés. Au cours de rafles, il arrive souvent aux policiers de saisir une banque s'élevant jusqu'à un demi-million de dollars. Dans ces cas-là, on peut aisément imaginer les gains réali-

C'est encore **DOW**

Oui, c'est vrai: la meilleure bière au monde est brassée au Québec. La bière Dow, après avoir remporté en Allemagne la médaille d'or aux Olympiades mondiales 1968 de la bière, vient d'obtenir la médaille "Gambrinus" au Concours international de Chimay, en Belgique, pour l'excellence de sa saveur et de sa qualité.



DOW, la bière médaille d'or, standard de qualité et de bon goût.

GRATIS!

Deux livres de recettes
incomparables
de Kellogg et BORDEN



De Kellogg Un livre de recettes de 64 pages en couleur contenant plus de 130 recettes pour confiseries, desserts, plats de résistance, pains et hors-d'oeuvre utilisant les différentes céréales Kellogg.

De BORDEN Un livre de recettes de 24 pages en couleur contenant de nombreuses suggestions et près de 80 recettes pour tartes, biscuits, bonbons, desserts, breuvages, sauces, etc., utilisant le lait condensé sucré de marque Eagle de Borden.

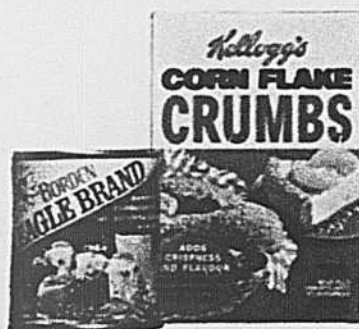
Comment vous procurer vos deux livres de recettes gratuits.

Envoyez un dessus de boîte de la chapelure de maïs Corn Flakes Crumbs* de Kellogg et une étiquette du lait condensé sucré de marque Eagle† de Borden à:

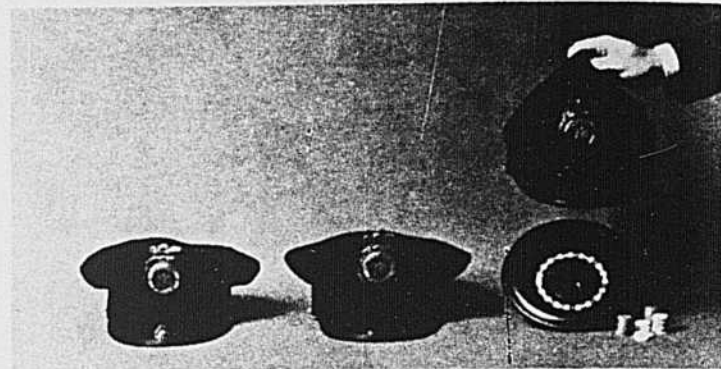
Deux livres de recettes,
Box 2221,
Toronto, Ontario.

Veuillez compter 3 semaines pour la livraison.

*Marque déposée 1969 Kellogg Company of Canada Limited
© 1969 Kellogg Company of Canada Limited
†Marque déposée de la Borden Company of Canada Limited



LE JEU



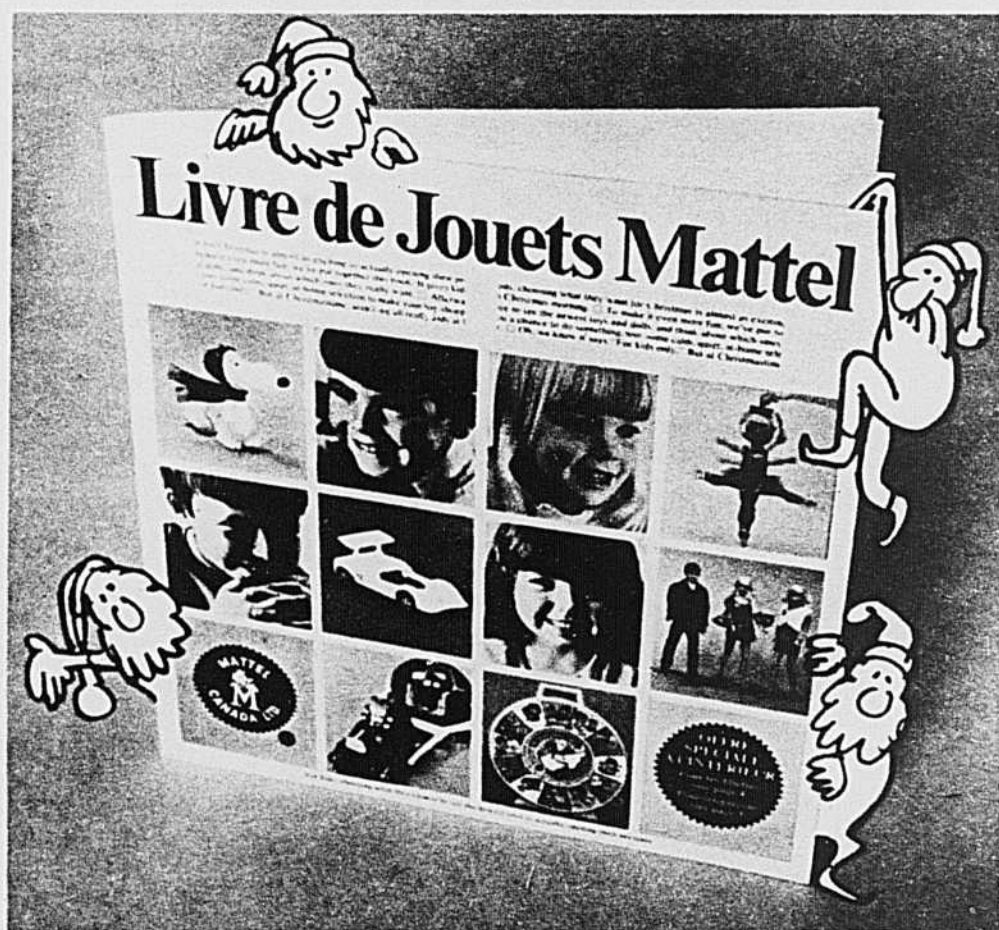
sés par l'organisation. Le Code pénal (art. 176) prévoit pour quiconque tient une maison de jeux ou de paris une peine de prison allant jusqu'à deux ans. Au Québec, les tribunaux sont, dans ce domaine, relativement peu sévères. Pour les policiers, les causes de maison de jeux sont donc difficiles. Le tribunal juge souvent que les preuves ne sont pas convaincantes. Le sergent Olynyk, de la police de Montréal, qui a enfoncé plus de 300 portes au cours de descentes, déclare: "Il faut tout saisir, les cartes, les dés, les tables, les chaises. Il m'est même arrivé plusieurs fois de scier le plancher et de l'apporter afin que le laboratoire examine s'il y a des traces de papier explosif. Cela peut constituer une preuve. On ne sait jamais, il peut rester parfois un bout de cendre. Je parlais des tables. On trouve toutes sortes de choses dans les tables. Certaines sont de vrais chefs-d'oeuvre de truquage. Un léger choc à un certain endroit et tout disparaît. Vous arrivez et vous voyez une table propre et nette".

Guerre sans merci, mais guerre sans coups de feu. Dans l'histoire de la répression du jeu illégal, on connaît peu de descentes qui aient fini par des batailles rangées. Sans doute le jeu clandestin profite-il souvent à des gangsters notoires, mais c'est le seul secteur de la criminalité où finalement l'on garde son sang-froid. Il y a une dizaine d'années, pourtant, plusieurs policiers de la Brigade des moeurs ont reçu des menaces de mort. Aujourd'hui, les tenanciers sont plus tranquilles.

Dans le domaine du jeu, seule la ruse est payante. A la surprise d'une descente, on répond par l'escamotage. A-t-on l'impression d'être traqué, on déménage. Il existe ainsi des maisons de jeux qui changent de locaux à peu près chaque semaine. Pour les connaître, les initiés téléphonent à un numéro convenu et selon un code secret. Comment la police parvient-elle à les identifier? Parfois par hasard, souvent par recoupements. L'identification d'une maison de jeux est très difficile, parce qu'il n'existe aucune victime. Entendez qu'aucune victime n'ose porter plainte. La police est rarement avertie par un perdant mécontent. Monde marginal, le jeu possède ses lois particulières qui, pour être sommaires, n'en sont pas moins efficaces. De retentissants règlements de compte ont eu lieu parfois à Montréal, mettant aux prises des bandes rivales qui se disputaient un droit sur une zone déterminée. Il y a quelques mois, un homme a été abattu dans un magasin de Montréal par un cagoulard. La victime n'avait pas honoré une dette de jeu. L'organisation avait dépêché l'un de ses tueurs.

C'est là que l'on peut parler sans exagérer

Le grand sac d'étrennes du Père Noël dans un petit livre que vous recevrez le 17 novembre.



Tout le monde souhaite que les enfants s'amuse bien à Noël. Notre objectif à nous, c'est que les préparatifs de Noël soient aussi amusants pour vous!

Détendez-vous! On vient à votre secours!... tout en maintenant votre réputation d'être les parents, parrains ou grands-parents les plus formidables du monde, le matin de Noël.

Dans quelques jours, vous recevrez votre exemplaire du livre de jouets Mattel. Ses descriptions et ses illustrations de la plupart des jouets les plus en vogue cette année vous rendront la tâche facile.

Des jouets comme P.J., l'amie de Barbie®, Matt Mason® et le planeur de

rentrée XRG-1®, le jeu de construction Tog'l® avec M. Tog'l®, et nombre d'autres étrennes qui plairont aux enfants et les rendront heureux des jours durant.

Le livre de jouets Mattel vous offre des jouets à tous les prix, pour les enfants de tous les âges. Au lieu de vous torturer l'esprit ou de vous perdre dans la cohue des Fêtes sans trop savoir où aller, vous n'avez qu'à vous asseoir confortablement chez vous, dans votre fauteuil préféré, et à passer en revue les jouets dont vous parlent vos jeunes amis depuis plusieurs semaines déjà.

Vous irez ensuite au Centre des étrennes Mattel le plus près de chez vous. Vous en trouverez la liste au centre du livre de

jouets Mattel. Ou arrêtez-vous au magasin affichant l'emblème rouge et noir où vous lirez: "Centre des étrennes Mattel".

Sachez que pour bien des enfants, étrennes est synonyme de Mattel. Nous espérons que ce petit livre que vous envoie le Père Noël vous rendra Noël plus agréable encore.



**Centre
des étrennes
Mattel**

Joie de Noël...jouets Mattel.

L'édulcorant Sucaryl convient à toute la famille



Voyez comment Sucaryl peut éviter 12 000 calories (ou plus) par mois à chaque membre de votre famille qui se préoccupe de son poids, et tout ça, sans dire adieu aux desserts!

D'après le tableau, vous éviterez 457 calories par jour en substituant au sucre l'édulcorant Sucaryl.

	Sucre	Sucaryl	Calories évitées grâce à Sucaryl
Petit déjeuner Fruit Céréales Café/Thé	(2 c. à thé) 36 calories (2 c. à thé) 36 calories (2 c. à thé) 36 calories par tasse)	0 calorie 0 calorie 0 calorie	36 calories 36 calories 36 calories
Pause-café le matin Café/Thé	(2 c. à thé) 36 calories par tasse)	0 calorie	36 calories
Déjeuner *Dessert-Tartelette aux cerises (1 tart.) Café/Thé	262 calories (2 c. à thé) 36 calories par tasse)	166 calories 0 calorie	96 calories 36 calories
Pause-café l'après-midi Café/Thé	(2 c. à thé) 36 calories par tasse)	0 calorie	36 calories
Dîner *Dessert-Tarte chiffon au citron (1 portion) Café/Thé	211 calories (2 c. à thé) 36 calories par tasse)	102 calories 0 calorie	109 calories 36 calories
* Sucaryl évite en moyenne 100 calories par portion de dessert. (Consulter le livret de recettes Sucaryl moins riches en calories.)			457 calories

La minceur est de rigueur — L'embonpoint éloigne les copains!

On trouve des "compteurs de calories" dans la plupart des familles et l'édulcorant Sucaryl est tout indiqué pour simplifier leurs calculs. Nul besoin de changer ses habitudes culinaires ni de se priver de ses douceurs favorites. Il suffit simplement de substituer au sucre le Sucaryl.

Le Sucaryl se dissout instantanément

dans les boissons chaudes ou glacées et, contrairement à la saccharine, il ne développe pas de goût amer sous l'effet de la chaleur. C'est précisément pourquoi les fabricants des meilleures marques de fruits et boissons diététiques en conserve utilisent Sucaryl.

Prière d'écrire à Div.1169P, Case postale 6150, Montréal, P.Q., pour recevoir gratis un livret de recettes et un distributeur de comprimés Sucaryl.

Le Sucaryl est disponible en liquide, en comprimés et en granules. Sans oublier le concentré liquide en flacon compressible miniature.



LE JEU

d' "enfer du jeu". Un joueur aux abois est presque un mort en sur-sis. Il vit d'expédient livrés et s'intègre dans le monde des joueurs. Il ne pourra plus jamais en sortir. D'honorables citoyens québécois ont ainsi succombé à la plus dévorante des passions. L'essentiel pour le joueur est d'être là, autour d'une table, guettant le moment propice. Au seuil de la ruine, il fera appel à un *shallock* (usurier) qui, en lui prêtant de l'argent à des taux exorbitants, lui attachera littéralement une corde autour de la gorge. A moins de réussir le coup du siècle, le joueur ne pourra jamais rembourser sa dette. On le "prévient". L'avertissement, c'est une balle dans la jambe ou dans le bras. Après, c'est la mort.

Le cas des maisons de paris est un peu différent. Actuellement, les locaux utilisés à cet effet sont rares. Toutes les opérations se font généralement par relais téléphoniques. On prend la gageure à n'importe quel endroit, et on la transmet par téléphone. Ces paris sont enregistrés par des agents qui se tiennent généralement dans des kiosques à journaux, des restaurants, des tavernes et même dans la rue. Les ramifications sont innombrables. Pour la police de Montréal, il est très difficile de dépister les centres de *lay off*, car ils sont presque toujours situés hors de la ville. Bien sûr, la passion du pari est moins dangereuse et moins envahissante que la passion du jeu proprement dit. Il n'en reste pas moins qu'elle profite elle aussi à la pègre qui réalise d'énormes bénéfices avec peu de risques. Certains preneurs de paris sont indépendants. Le lieutenant Lafrance, de la brigade des moeurs de la Sûreté provinciale, cite le cas (banal, affirme-t-il) d'un jeune preneur de paris de 24 ans qui avait commencé à 15 ans dans la "branche" comme simple courrier. Grâce à son audace, il était parvenu à former un réseau pour son propre compte. La police, qui le traquait depuis plusieurs mois, le surprit un jour en train de noter des gageures par téléphone. En saisissant ses livres de compte, on s'aperçut que ce jeune homme avait réalisé en un an un chiffre d'affaires de \$1 500 000 et un bénéfice net (il n'y a pas d'impôts!) d'un demi million de dollars. Le tribunal l'a condamné à payer une amende de 2 000 dollars. Il l'a payée aussitôt et continue vraisemblablement à la minute présente d'enregistrer des paris.

Dans la chasse aux preneurs de paris, la tâche de la police est donc particulièrement difficile. La seule possibilité est de prendre finalement le coupable en flagrant délit. Mais comment prouver qu'il enregistre des paris? En écoutant ses conversations téléphoniques? La loi interdit formellement l'usage des tables d'écoute, mais la loi est hypocrite puisqu'elle punit plus loin quiconque utilise le téléphone à des fins de pari.

Avec un peu de chance, les policiers pourront sans doute trouver des inscriptions de gageures ou même des annotations dans des journaux, magazines ou programmes relatifs aux courses, mais les preneurs de paris sont eux aussi passés maîtres dans l'art de l'escamotage. Le placard à double fond fait ainsi partie de l'attirail de base du parfait bookmaker. La police doit faire preuve de toute son habileté pour découvrir le système de déclenchement.

Le cas des gobe-sous est un peu particulier. Certains appareils sont permis par la loi, mais la plupart utilisés clandestinement sont truqués. Il y a mille façons de fausser un appareil. Ainsi la pesanteur des boules peut ne pas être identique, mais ce sont surtout les interrupteurs (*tilters*) qui font que malgré un choc un peu léger l'appareil s'éteint et que le joueur doit recommencer la partie. . . . Du reste, le nombre de points ne dépend presque jamais de l'habileté du joueur mais du bon vouloir du propriétaire qui, selon l'ajustement de l'appareil, permet d'obtenir un plus ou moins haut pointage.

Après les maisons de jeux, les maisons de paris, les gobe-sous, où classer la loterie? Le problème est délicat. Dans le cas de la loterie du maire Drapeau, il n'est pas encore résolu. Le Code pénal (par. 179) déclare coupable d'un acte criminel et passible de deux ans d'emprisonnement quiconque "fait, imprime, annonce ou publie quelque proposition, projet ou plan pour céder par avance, prêter, donner, vendre ou de quelque façon aliéner un bien au moyen de lots, cartes ou billets ou par un mode de tirage quelconque". Tout ce charabia signifie en fait qu'il y a infraction quand

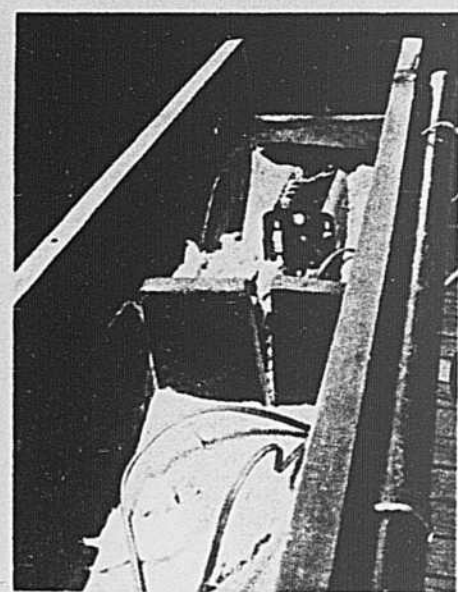
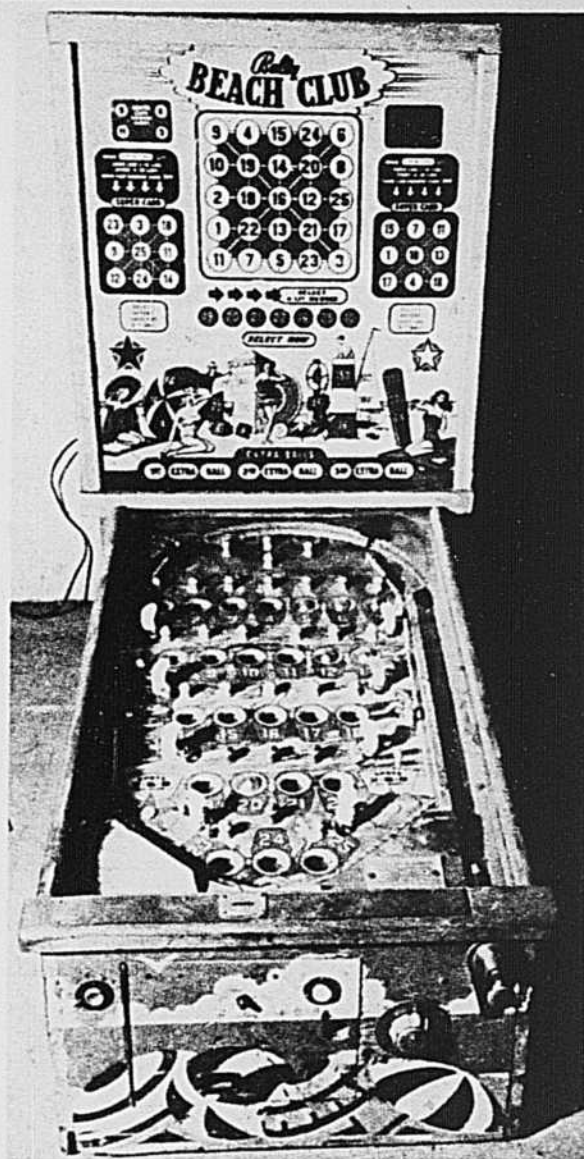
intervient seulement le facteur chance. S'il y a un élément mixte de chance et d'habileté ou de savoir, il n'y a pas délit. Le maire Drapeau l'a fort bien compris en organisant sa loterie en deux temps: le hasard et le savoir. Il est vrai que les questions posées aux gagnants sont particulièrement trop faciles, puisque c'est ce point que conteste le ministère de la Justice.

Dans la loterie, on peut classer aussi le jeu de dés, la roue de fortune, la planchette à poinçonner (*punch board*), ainsi que le bonneteau. La loi est fort précise là-dessus. Pour que le prévenu soit déclaré coupable, la poursuite doit prouver trois éléments: le facteur chance, un prix à obtenir, une "considération" ou valeur visée par les concurrents pour obtenir la chance de gagner le prix. Là encore, il est difficile de réunir les trois conditions et il existe une multitude d'échappatoires.

Que faire alors? Rendre le jeu légal pour mieux le contrôler. "Quand les choses se font dans la clandestinité, c'est bien pire, déclare le Dr Doyon. Il est évident que dans ce domaine les lois ici sont mal faites. Mal faites et hypocrites. La répression du jeu illégal force la criminalité à s'organiser. Je pense qu'il manque au Québec un casino."

M. François-Xavier Ribordi, criminologue, ajoute: "La loi est particulièrement sévère pour ces groupes ethniques qui sont obligés ici de renoncer à certaines formes de jeu parce que c'est illégal. Je pense aux Italiens qui jouent à la *passatella* ou à la *mora*, alors que le jeu a pour eux un aspect de sociabilité qu'on a souvent tendance à ignorer. Imaginez leur étonnement quand la police fait une descente et emmène tout le monde au poste!"

Partisans et adversaires du jeu d'argent, tous au moins sont d'accord sur un point: le Code pénal est en retard d'un siècle dans ce domaine.



Un appareil à sous (ci-contre) que l'on peut truquer, forçant le joueur à y introduire une pièce de monnaie plus souvent qu'il ne le devrait. Ci-dessus, une boîte à fleurs munie d'un oeil magique avertissant les occupants d'un tripot d'une présence étrangère. ●

Windsor met son grain de sel dans un nouveau paquet.

Un nouveau paquet facile à utiliser, à ranger et à identifier. Ses couleurs gaies et modernes annoncent que Windsor est le sel en or pour cordons-bleus... ça saute aux yeux!



Pour vaincre le cancer,

par Gaby Perreault-Dorval
Perspectives

"JE VAIS MOURIR du cancer et je le sais! Qu'on ne me dise pas courageuse. Je ne fais qu'accepter un fait inéluctable."

Pourtant, on comprendrait que cette femme de 32 ans — mariée à un homme guère plus âgé qu'elle —, mère d'une fille de 15 ans se cabre devant la fin qu'elle sait prochaine. Madame D n'a plus d'avenir. Ou si peu.

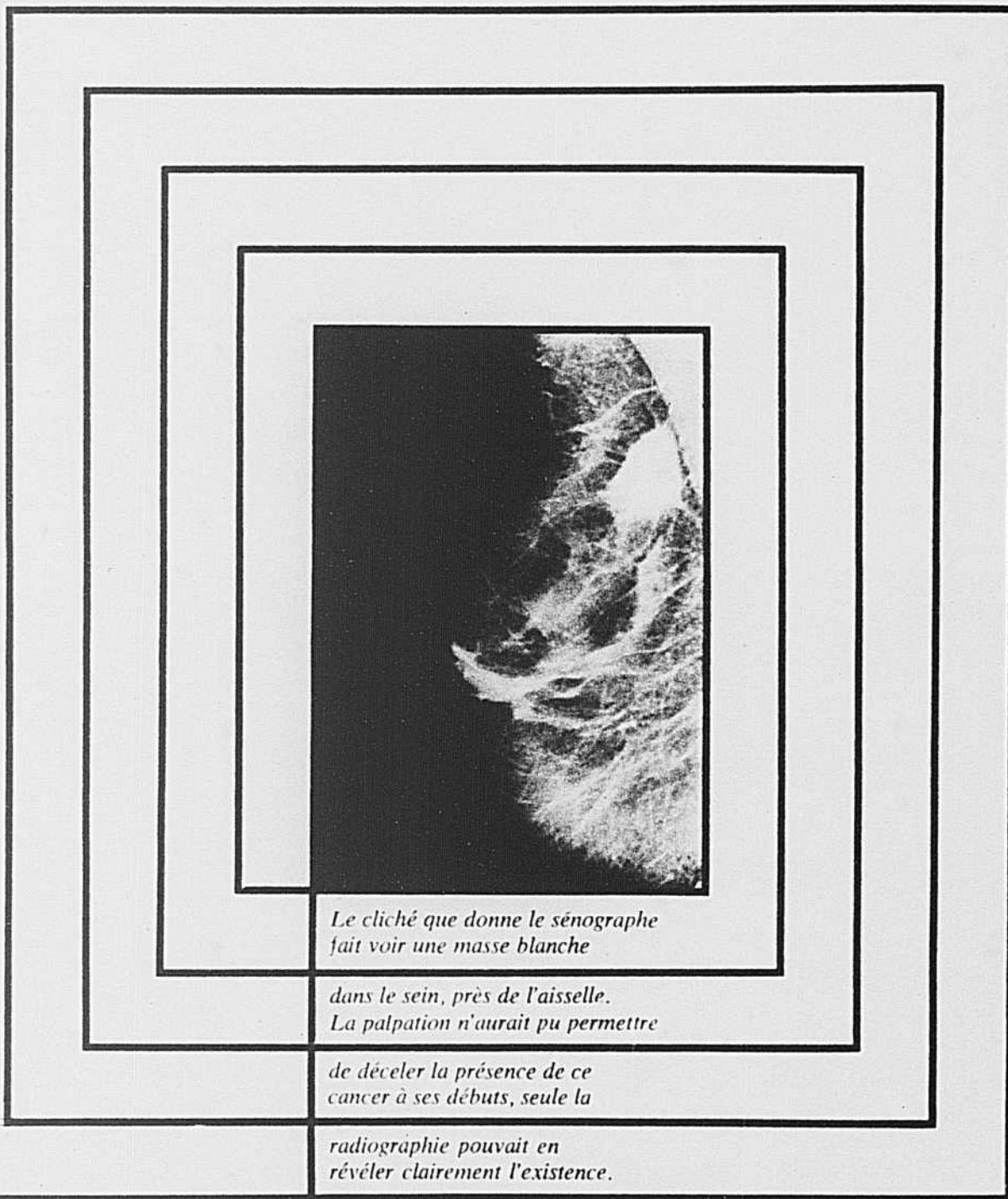
"Mon médecin ne me cache rien. C'est un homme extraordinaire. Entre lui et moi s'est établie une confiance réciproque."

Le cancer dont souffre la jeune femme est entré dans sa phase terminale.

Il y a plus de huit ans, Madame D dut consulter son médecin de famille qui la fit hospitaliser. "A la suite de la biopsie qu'on a alors pratiquée, les médecins et mon mari gardèrent le secret sur la gravité de mon état. Il leur a bien fallu me révéler la vérité plus tard, devant mon refus obstiné de me soumettre à l'ablation des organes. Vous comprenez, je voulais avoir d'autres enfants..." On apprit alors à Madame D qu'elle présentait des tumeurs ovariennes cancéreuses et qu'il était urgent de l'opérer.

Son ton est calme, presque détaché. Elle raconte sa tragique histoire comme si elle parlait de quelqu'un d'autre. Elle avoue cependant que, en mars 1968, lorsqu'elle dut subir une mastectomie (ablation d'un sein), elle a éprouvé cette forte réaction que connaissent toutes les femmes dans pareil cas.

"Je me sentais diminuée. Mais, je me suis rendu compte que ce qui touche davantage le mari, ce n'est pas cette diminution physique, mais bien




Le cliché que donne le sénographe fait voir une masse blanche

dans le sein, près de l'aisselle. La palpation n'aurait pu permettre

de déceler la présence de ce cancer à ses débuts, seule la

radiographie pouvait en révéler clairement l'existence.

d'abord vaincre la peur



La 300 Sport 292 cc -
moteur JLO - 18.5 C.V.

La 350 Super Sport
336 cc - moteur JLO - 22 C.V.

La 500 Super Sport Twin
433.8 cc - moteur JLO - 28 C.V.

Vous filerez sans crainte
... grâce aux "fiabes"
pivots de skis forgés,
grâce au centre de gravité
le plus bas de toutes les motos-
neige, et grâce au réseau de
vendeurs autorisés Massey-Ferguson
assurant pièces et service dans toutes
les régions des neiges.

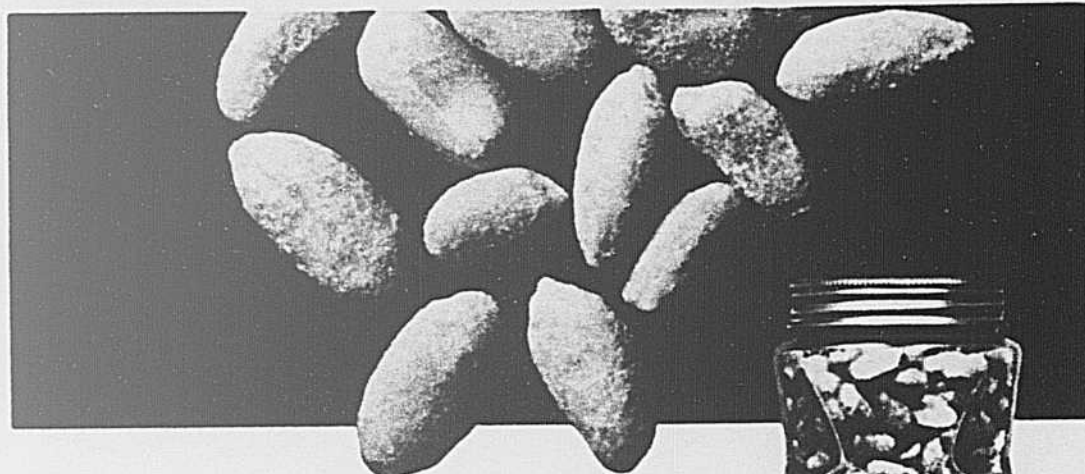
La
Ski Whiz.

Un seul essai vaut plus que mille mots.

Pour votre essai gratuit, voyez votre vendeur autorisé Ski Whiz.



Massey-Ferguson Industries Limited.



L'avènement des noix rôties à sec Planters a mis un terme à l'essuyage des doigts. Mais s'il vous faut toucher pour croire, essayez vite les noix rôties à sec selon le procédé exclusif à Planters.

Belles à voir, agréables à tenir, les noix rôties à sec Planters sont formidables à déguster. (Et comme elles sont préparées sans huile, elles le sont sans addition de calories.)

Essayez-en un bocal aujourd'hui. Vous trouverez sans doute d'autres usages à vos serviettes de papier.

Les noix rôties à sec Planters,



parfaites jusqu'au bout des doigts

STOCK

Deux authentiques vermouths italiens

D'un bon goût

...qui vaut le coût!



Comparez les prix et vous verrez!

Stock extra dry 558E—\$2.30 le litre

Stock rouge 558D—\$2.30 le litre

DEEP HEAT

aide à calmer les douleurs arthritiques

La chaleur pénétrante agit sous l'épiderme pour vous procurer ce soulagement réel de la douleur aiguë. En quelques minutes, vous sentez une chaleur bienfaisante vous envahir, vous soulager des douleurs arthritiques ou rhumatismales et détendre vos muscles endoloris.

Déjà, vous vous sentez mieux, moins tendu et vous pouvez vaquer paisiblement à vos occupations.

L'onguent ou la lotion Deep Heating agissent pendant des heures. Les deux sont non gras et ne tachent pas.

Mentholatum DEEP HEATING

À CHALEUR PÉNÉTRANTE en onguent ou en lotion

CÉLIBATAIRE HEUREUSE

La vieille fille moderne n'est plus ce qu'elle était. Lucille Audet nous en tracera un portrait la semaine prochaine.

Pour vaincre le cancer



"Pourquoi mon entourage subirait-il les contrecoups de ma maladie?" Et Madame D de continuer à sourire...

plutôt de voir sa femme s'en faire exagérément à ce sujet! "J'ai vu la mort de près en décembre dernier et encore cet été. A la dernière alerte, le médecin m'a averti: surviendra un jour une très grave hémorragie et ce sera le signe de la fin..."

Ce n'est pas de gaieté de coeur qu'elle se livre. "Si mon expérience pouvait amener d'autres femmes à réfléchir, à se montrer prudentes! Je voudrais tant que toutes sachent qu'il est possible de déceler le cancer à ses débuts, si on se soumet à un examen médical annuel. La femme qui se rend chez son gynécologue doit exiger de ce dernier qu'il procède à un examen des seins ainsi qu'à un prélèvement des tissus vaginaux. Un cancer dépisté à ses débuts peut être souvent guéri; c'est le cas pour le cancer du col de l'utérus, si répandu. Quand on songe à toutes ces vies qu'un dépistage aurait pu épargner!"

Parce que bien des gens n'ont qu'une connaissance très vague du cancer, de ses symptômes, des traitements qu'il requiert, une peur irraisonnée s'empare d'eux chaque fois qu'ils s'arrêtent à y penser. Est-il bon d'écrire sur une maladie qui déjà apeure? C'est le Dr Pierre Audet-Lapointe, gynécologue et cancérologue attaché à l'hôpital Notre-Dame qui répond: "Oui, il est bon de provoquer une saine inquiétude. Nos gens n'ont pas suffisamment peur. Je veux dire qu'ils n'ont pas assez cette crainte intelligente qui les pousserait à être plus prudents."

Les rapports statistiques qu'il sort de ses tiroirs sont tristement éloquentes. De 1944 à 1963 (il est impossible d'obtenir ces données jusqu'à 1969), le Québec a toujours accusé le plus haut taux de mortalité par le cancer à travers les dix provinces. Et dans toutes les sortes de cancer! Et tant chez les femmes que chez les hommes!

A quoi attribuer un si déplorable record? Nos habitudes de vie, notre alimentation, nos causes de tension ne sauraient tellement différer de celles des habitants des neuf autres provinces. Quant à la pollution de l'air, le problème n'est pas que québécois. "C'est le manque de dépistage, ici au Québec, qui nous vaut ce taux élevé de mortalité. Nos gens sont d'une négligence et d'une indifférence inadmissibles!"

Le Dr Audet-Lapointe s'est livré, ces dernières années, à des travaux de recherches auprès de deux maisons d'affaires montréalaises et à la prison des femmes. La preuve est faite de l'importance du dépistage: "A la compagnie de téléphone Bell, sur 626 femmes examinées entre le 9 février et le 14 septembre 1965, on a découvert trois cas de cancer du col de l'utérus. A la maison Dupuis et Frères, deux cas sur les 126 employées qui se sont présentées à l'examen. A la prison des femmes, entre le mois d'octobre 1964 et le mois de mars 1968, on a décelé 10 cas de can-




Avec 109 écoliers une boîte de Facelle Royale dure une journée...



calculez combien de temps elle durera avec votre famille!

Vous ne pouvez acheter un mouchoir plus épais et plus résistant que le Facelle Royale. Un Royale trois épaisseurs suffit là où il faudrait plusieurs mouchoirs ordinaires. Résultat: la boîte dure plus longtemps. Acheter ce qu'il y a de mieux... c'est ça économiser!

"FACELLE" et "ROYALE" sont des marques déposées de FACELLE COMPANY LIMITED
FACELLE Fabriqué au Canada par Facelle Company Limited, une filiale de la Compagnie Internationale de Papier du Canada. 

UN MEILLEUR MOYEN POUR COMBATTRE LA CONSTIPATION



parce qu'il-
FAVORISE VRAIMENT
LA DIGESTION

Quand vous êtes constipé, vous souffrez peut-être aussi d'une "indigestion des graisses". Parce que votre organisme ne digère pas bien les aliments gras, vous éprouvez la sensation de lourdeur et de ballonnement qui rend la constipation encore plus pénible.

Pour obtenir un vrai soulagement de la constipation, prenez le laxatif sur lequel des millions de personnes comptent pour maintenir leur "régularité". C'est plus qu'un laxatif, car il favorise vraiment la digestion des graisses et des protéines... ce sont les comprimés de CAROID ET SELS BILIAIRES.

L'action des comprimés de CAROID ET SELS BILIAIRES est très douce — mais très complète — et ils ne provoquent jamais de crampes ni de coliques. Ils contiennent: 1. Des ingrédients laxatifs sélectionnés pour vous donner des selles faciles et complètes. 2. L'ingrédient exclusif "Caroid", pour favoriser la digestion des protéines. 3. Des "sels biliaires" pour augmenter la sécrétion de bile par le foie et favoriser la digestion des aliments gras.

* "Caroid" marque déposée d'un ferment digestif du Carica Papaya.

D'abord vaincre la peur

cer sur 337 prisonnières examinées, soit une incidence de 2.96 p.c."

Les chiffres rapportés prouvent donc la nécessité du dépistage.

Si les entreprises acceptent bien l'idée de l'examen périodique des poumons qui se pratique depuis des années, elles n'arrivent pas à se rendre compte, semble-t-il, de l'urgence d'établir un programme systématique de dépistage du cancer. Ce qui fait que, alors que la tuberculose est en régression, le cancer tue de plus en plus de nos concitoyens.

Dans les entreprises où on décidera d'établir un tel système de dépistage, on devra s'attendre à effectuer un très long et très patient travail de persuasion car une brève enquête nous a révélé à quel point nos Canadiennes françaises ont peur...

De quelle nature est cette peur qui tient trop de femmes éloignées du cabinet du médecin? "Je crains que le prélèvement ne soit douloureux..." "J'ai peur de savoir!" "On apprend toujours assez tôt qu'on est atteint d'une maladie incurable!" nous fut-il répondu. Fermer les yeux a-t-il déjà empêché que le cancer fasse son petit bonhomme de chemin une fois qu'il est installé dans un organisme? Quant à la peur du prélèvement, elle est absolument injustifiée; le prélèvement se fait sans douleur et ne prend que quelques minutes.

Et que dire des idées fausses répandues dans le public en ce qui a trait au cancer? Pourtant, la Société canadienne du cancer est là qui ne demande pas mieux que de renseigner le grand public. Vous voulez tout savoir sur le cancer? Un personnel aimable et compétent vous fera parvenir tous les dépliants dont vous pourriez avoir besoin, et ce, en français.

On vous apprendra ainsi, entre autres choses, à reconnaître les sept symptômes d'un cancer possible. Ces symptômes sont les suivants: 1) toute plaie qui ne guérit pas; 2) nodule (ou bosse) persistant sur la poitrine ou ailleurs; 3) hémorragie ou pertes anormales; 4) toute modification d'une verrue ou d'un grain de beauté; 5) indigestion persistante ou difficulté à avaler; 6) enrouement ou toux persistante; 7) tout changement dans le fonctionnement normal des intestins.

On vous apprendra en outre que le cancer n'est pas une seule maladie mais un groupe de maladies. On vous fera connaître les nouvelles méthodes de traitement par la chirurgie, la radiothérapie et la chimiothérapie (médicaments). Ces traitements améliorent les chances de guérison. On vous parlera du dépistage. On vous donnera

une liste des noms des principales cliniques anticancéreuses à travers la province.

Nous avons rencontré récemment le professeur Charles-Marie Gros, de la faculté de Médecine de l'université de Strasbourg. Il nous apprit l'existence d'un nouveau moyen de dépistage du cancer du sein: la mammographie. Le mammographe ou sénographe est un appareil de radiologie dont les clichés révèlent la présence de kystes ou de petits cancers bien avant qu'il soit possible de les déceler par la palpation. A plus forte raison, bien avant qu'ils ne deviennent apparents. "Cette forme de dépistage précoce est rapide; elle prend à peine cinq minutes et est absolument sans danger."

Ce médecin français, invité par l'université de Montréal à faire une tournée de conférences, se consacre depuis 20 ans au cancer du sein. Il nous apprend que cette forme de cancer se trouve aussi chez l'homme mais que son incidence n'est alors que de 1 p.c.

Selon le professeur Gros: "la structure du sein varie d'une femme à l'autre, tout comme leurs empreintes digitales. La femme qui apprend à connaître la texture de ses seins est mieux en mesure que le médecin qui les examine pour la première fois de savoir quels changements ont pu s'y produire. Le meilleur moment pour procéder à cet examen, c'est le quatrième jour qui suit la fin des règles." Dans un des dépliants qu'offre la Société canadienne du cancer, on explique clairement, à l'aide de croquis, la manière de procéder pour faire un examen minutieux de ses seins.

Lorsqu'il parle de cytologie cervico-vaginale, le Dr Audet-Lapointe, lui, déclare: C'est dès qu'elle est en âge



Le professeur Gros, de Strasbourg: "Le dépistage précoce est capital".

d'avoir des relations sexuelles qu'une femme devrait faire effectuer un prélèvement à l'utérus pour fin d'analyse."

Il ne faudrait pas croire que le dépistage ne puisse révéler que le cancer du col de l'utérus; d'autres formes de cancer peuvent être révélées par un dépistage précoce. Les hommes ont, autant que les femmes, avantage à se prévaloir des examens qu'offrent les cliniques anticancéreuses réparties à travers la province. Leur médecin de famille pourra les acheminer vers celle qui convient le mieux dans chaque cas.

On doit cependant déplorer le manque de cliniques de dépistage et, dans celles existantes, le manque de personnel suffisant. Si tous les Québécois voulaient se prévaloir de leur droit à un dépistage, nos cliniques seraient obligées d'en refuser un grand nombre. Il y a sûrement sujet à amélioration dans ce domaine. Et un besoin urgent d'y voir!

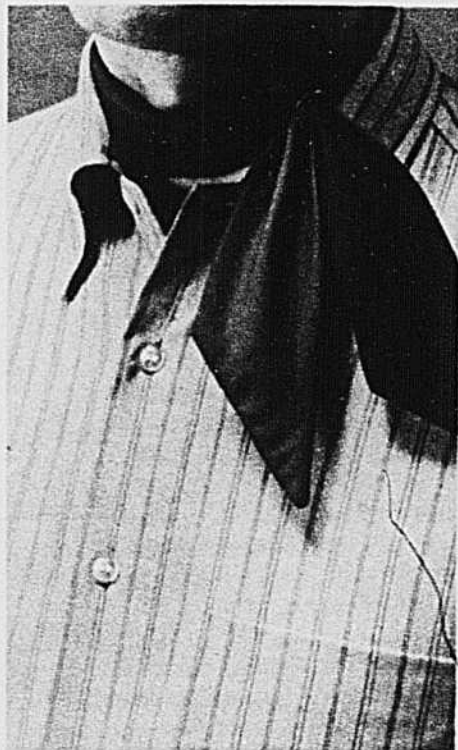
On a noté, de 1944 à 1963, une forte augmentation du taux de mortalité due au cancer du poumon chez les hommes. Les campagnes contre l'usage de la cigarette auront-elles pour effet de faire mentir les prévisions de la Société canadienne du cancer selon lesquelles, en 1969, environ 90 000 Canadiens auront subi un traitement médical contre le cancer? On prévoit aussi que, environ 60 000 nouveaux cas seront dépistés (pour la première fois) au pays, cette année. La moitié de ces personnes, après un traitement suffisant, seront encore vivantes dans cinq ans.

La Conférence canadienne des recherches sur le cancer accueille, tous les deux ans, des personnalités étrangères avec lesquelles les Canadiens qui se livrent à la recherche échangent des idées sur les nouvelles façons d'aborder le problème.

Cette fin de semaine, se termine à Montréal, plus précisément à l'auditorium de l'Institut de recherches cliniques et de diagnostic de Montréal, un colloque sur le cancer qui groupe nos meilleurs oncologues et quelques spécialistes étrangers invités.

Parmi les sujets d'étude les plus importants: la possibilité de développer les centres de détection existants déjà au Québec, à la lumière de ce qui se fait de mieux ailleurs dans ce domaine. Peut-être fera-t-on appel au Gouvernement du Québec pour qu'il apporte une aide accrue aux centres déjà existants et qu'il donne son appui à la fondation de nouveaux centres de dépistage à travers la province. C'est de première urgence. ●

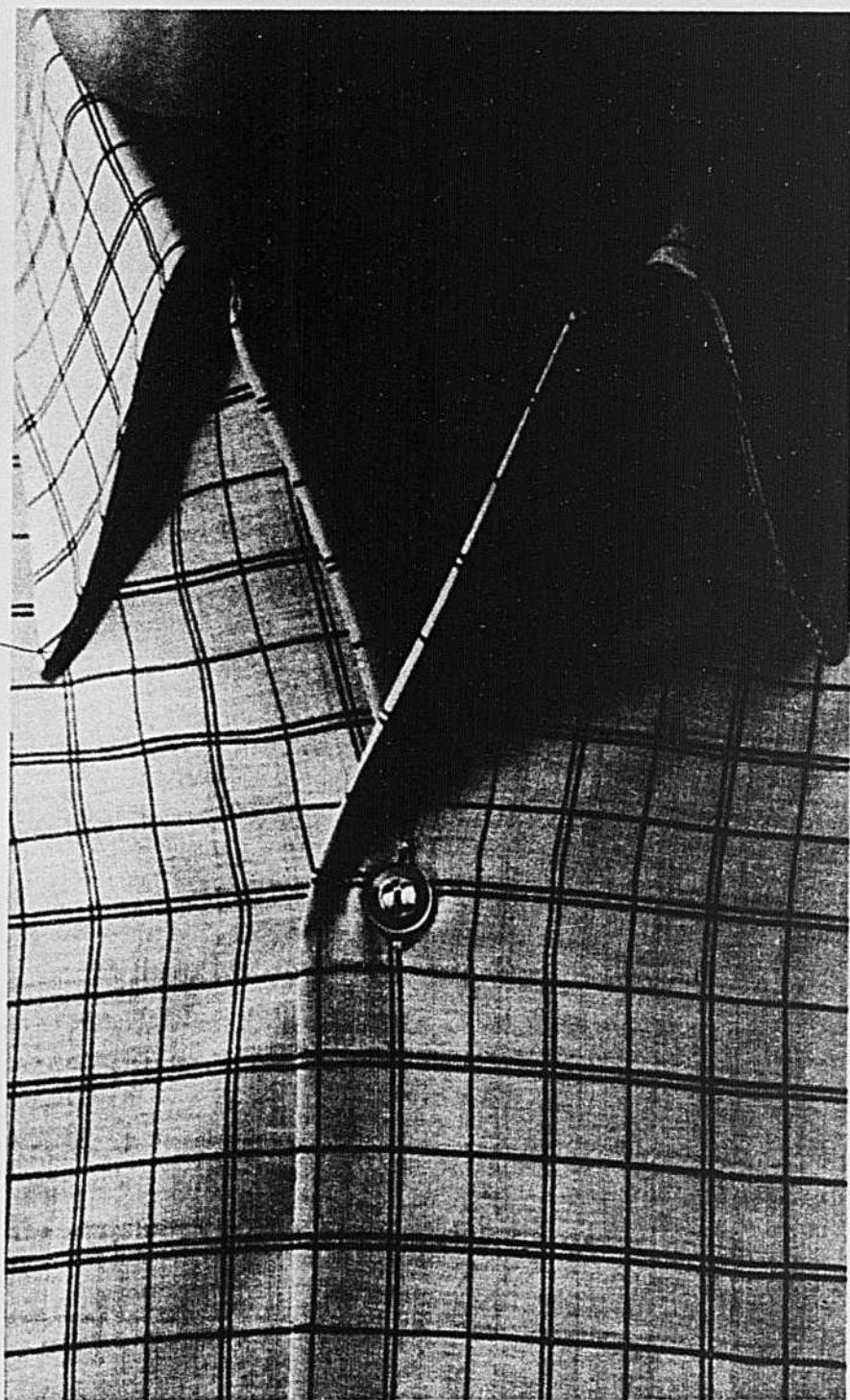
Pour l'achat d'une chemise.



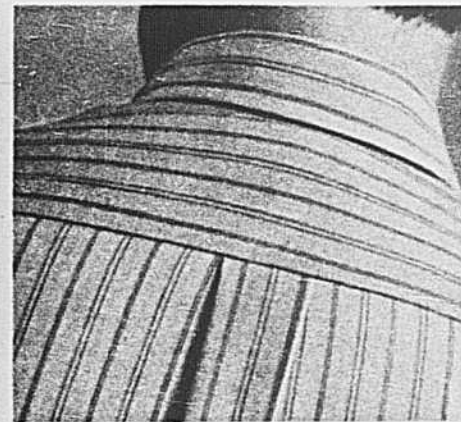
Vérifiez le col. Un col boutonné doit s'incurver correctement, comme le col Ace d'Arrow. Variez avec le Dorset à pointe moyenne.



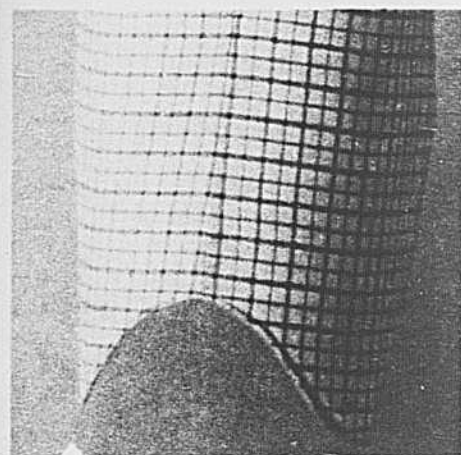
Attention à la manchette. Les vestons d'automne ont des manches étroites. Demandez donc les manchettes ajustées d'Arrow.



Recherchez les couleurs assorties. Il faut choisir une chemise-sport avec autant de soin qu'une chemise de ville en assortissant pantalons, vestes et cravate-sport aux rayures ou au quadrillé de la chemise. Assurez-vous que celle-ci est en Téricota Perma-Iron qui n'a pas besoin de repassage. Sanforized-Plus-2. Prix suggérés aux détaillants: \$8.00. Cravate-sport: \$3.00. Mouchoir: \$2.00.



Retournez-la. Un pli creux dans le dos lui donne l'apparence d'une chemise faite sur mesure.



Recherchez les pans ajustés. Un peu plus longs, ils restent en place et collent aux hanches pour éliminer les renflements.

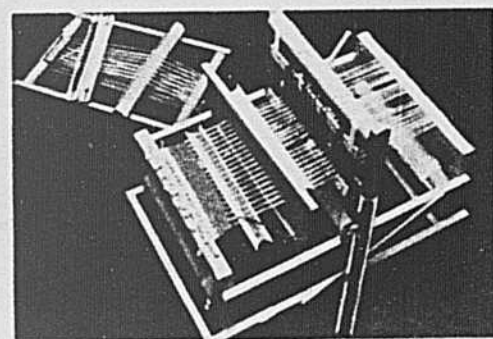
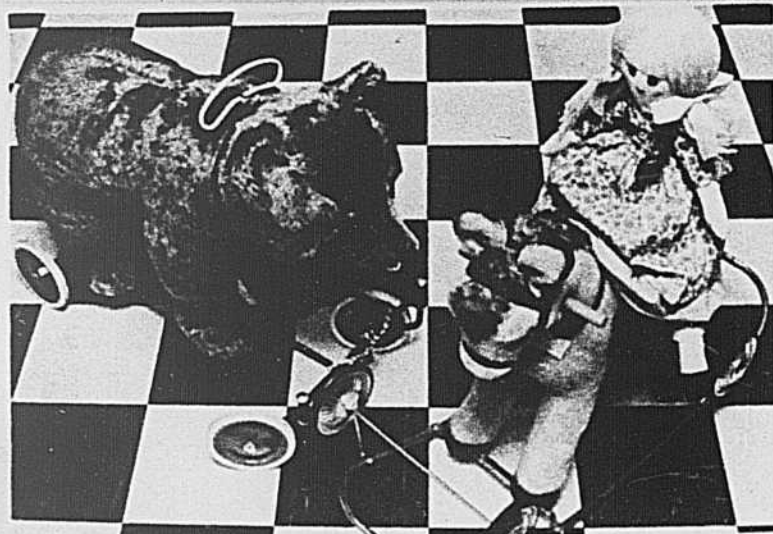


TF: Trim fit. C'est l'étiquette de l'ajustement complet: corps, manche et manchette.

→Arrow→

Nous soignons votre apparence.

nicole



Le temps des zouzous

Depuis cette semaine, les grands magasins — et les petits — chauffent comme des moteurs électriques surmenés. L'interminable labyrinthe du rayon des jouets est trop petit, les gens piétinent, les objets s'entassent, toujours plus beaux, plus chers, plus brillants, plus bruyants, plus perfectionnés. On va jusqu'à inventer des jouets à piles, compliqués de rouages et de ressorts qui font s'écrier les parents le lendemain des Fêtes:

"Mademoiselle, votre poupée qui parle? deux fois sur cinq, elle ne répond pas quand on lui presse le ventre. Et votre ours qui marche, hein! Il n'a pas d'équilibre. Quant à votre train musical, il n'a pas fonctionné une semaine..."

Qu'importe, c'est le temps des jouets. Le chiffre d'affaires annuel des magasins de jouets monte en flèche en novembre puis redescend aussi vite cinq semaines plus tard. Or il ne s'agit pas de gaver ses enfants de jouets grandioses, de leur acheter à prix d'or des ersatz d'une affection qu'on ne sait pas leur témoigner, de faire mieux et plus riche que ses voisins, de réaliser, par personne interposée, ses rêves d'enfant: ah! ce fameux train électrique qui plaît si fort aux pères! Il s'agit plutôt de les amuser tout en faisant leur éducation.

Car, le jouet, c'est très important pour l'enfant. C'est même la seule chose qui lui appartienne en propre. Jouer, pour lui, c'est sa façon d'exprimer sa personnalité. C'est à travers ses jouets qu'il aborde la vie. Alors, essayons de le com-

prendre et de l'aider en lui achetant des objets qui tiennent compte de ses goûts, de ses besoins, de son âge... et achetons-les lui robustes! Comment surveiller le comportement d'un enfant "brise-fer" ou lui apprendre à prendre soin de ses affaires, si celles-ci sont si fragiles ou si mal construites qu'elles se cassent aussitôt manipulées?

"Les enfants sont plus sensibles à la qualité d'un jouet qu'on ne le croit généralement", m'a dit Mme Filion, propriétaire de la Boutique Enrg, un des rares endroits à Montréal, et sûrement à travers la province, où l'on puisse acheter des jouets à la fois solides, esthétiques et dont le maniement facilite le développement intellectuel de l'enfant. C'est avec son aide que j'ai sélectionné pour vous ces 22 jouets beaux de couleurs, de dessins, de formes et de matières dont la liste suit. Certains ont, je l'avoue, un défaut: leur prix. Ils font payer cher le voyage d'importation. Mais ils offrent une consolation: il y a des chances pour qu'ils amusent encore les petits-enfants de vos enfants.

Bien sûr, on pourra regretter que, sur une vingtaine de jouets, un seul soit canadien. Or l'envahissement des jouets étrangers s'explique par la médiocrité de notre production, son manque d'invention et, disons-le, son mauvais goût qui ne nous sauve ni des peluches phosphorescentes ni des pires copies de la mauvaise production américaine.

Si, comme la majorité des parents, vous consacrez un ou plusieurs après-midi de ces cinq pro-

chaines semaines à acheter des jouets pour vos enfants, pensez avant d'encourager un penchant à la facilité à satisfaire leurs besoins vrais: l'imagination, l'observation, tout en les reliant au monde dans lequel ils vivent. Après tout, les jouets, c'est sérieux!

QUELQUES SUGGESTIONS

Tout-petits

● Pour apprendre en s'amusant, des petites merveilles de jouets éducatifs boîtes d'encastrement, barils-gigogne, chien-pyramide composé d'anneaux, cubes en plastique ou en bois s'ajustant à l'aide de chevilles. Jusqu'à \$4.

● Animaux tchécoslovaques de caoutchouc mou, mâchouillables, regonflables, joliment stylisés. Pour l'heure du bain... ou en tout temps. 79 cents.

● A tirer ou pousser petit militaire sur son cheval, \$2.98; Camion de pompier-xylophone qui initie aussi aux sons, \$5.95 (Playskoll); Cheval de bois crinière au vent, \$9.98.

● Casse-tête à clous. Jeu d'intelligence astucieux pour bébé. \$1.98 (Simplex).

● Maison de Ma mère l'Oye. Une bottine aux coloris attrayants pour apprendre les formes et à lacer ses souliers. \$5.98 (Playskool).

● Pour faire comme les grands: téléphone, voiture de laitier, camion des postes. De \$1 à \$5. (Playskool ou Fisher-Price).

● Poupée "molle" à déshabiller, rhabiller, traîner avec soi. Solide et lavable, ses vêtements peuvent s'a-

cheter séparément. \$8 à \$12. (Little Me).

● Vive la peluche! Un ours brun aussi vrai qu'un vrai, sur roues et bascule; un rêve coûteux. \$88. (Steiff). On peut se consoler avec un joli petit âne à \$35.

A partir de 3 ans

● Camion ou locomotive en bois sur lequel s'asseoir. Durera la vie de l'enfant et celle de ses enfants. Environ \$25. (Tiger Toy).

● Jeu de construction dont les éléments en contreplaqué permettent la réalisation de bateaux, tunnels, maisons, avions. On peut peindre, ajouter des clips et panneaux supplémentaires. \$12 ou \$20. (Multirig).

● Dominos d'images. Jeu ancien, idée nouvelle: les habituels ronds noirs sont remplacés par des fleurs et des animaux. Plus amusant qu'un jeu de dominos classique, plus instructif à mesure qu'il se complique. A partir de \$1.39 (Nathan).

● Marionnettes à main de fabrication tchécoslovaque. Pour les futurs passionnés du spectacle. A partir de \$1.98.

A partir de 5 ans

● Venant de Suisse, une adorable poupée sans les artifices habituels, en plastique lavable. \$20. (Sasha doll).

● Venant de Colombie britannique, un coffre de vrais outils destiné aux garçons. Se vend avec retailles de bois, clous et vis. Papa appréciera. \$9.98 (Carpento).

● Venant d'Angleterre, une maison de poupée par panneaux de bois démontables. Simple et facile à subdiviser, s'adresse à l'imagination de l'enfant. \$20. (Adams Toys).

● Venant de Suède, un château-fort pour refaire l'épopée des Croisades et revivre les aventures de Thibaud. Les soldats se vendent à part. Modèles à \$10.98 et \$27.98.

A partir de 8 ans

● Cithare italienne. Se vend avec une douzaine de morceaux de musique. \$8.98.

● Métier à tisser suédois. D'un intérêt particulier, mais les artisans aimeront. De \$2.98 à \$8.50.

A partir de 10 ans

● Accordéon souple, solide, venant de Chine. Un joli son. \$10.98.

● Poupée de chiffon qui servira avant tout à décorer la chambre. \$15.98 (Little Woman).

● Jeu d'électricité pour futur savant. Dix montages électroniques. \$32.95 (Philips).

● Pour être de son siècle, deux grands jeux Fernand Nathan. "Cap sur la lune" et "Jeu des étoiles" vous promèteront dans l'espace. \$7.98.

Nicole Charest

PLAYTEX* A CONÇU LE "TAMPON DU PREMIER JOUR"®

LE PREMIER JOUR EST-IL LE PIRE?

Saviez-vous que pour beaucoup de femmes et de jeunes filles, le premier jour des menstruations est le pire? Pour d'autres, c'est le deuxième. Mais, quel que soit le jour où le flux menstruel est le plus abondant, vous devriez pouvoir compter sur une protection efficace.

LES FAITS

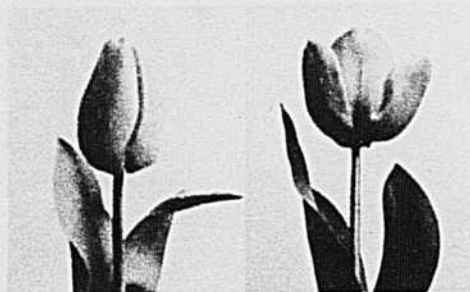
La plupart du temps, vous ne vous sentez pas vraiment à l'aise. Parce que les tampons ordinaires n'offrent pas toute la protection dont vous avez besoin. Surtout les jours où vous êtes très active et où vous ne pouvez pas en changer très souvent. C'est alors que se produisent les accidents.

PLAYTEX MET FIN À CES ENNUIS.

Playtex a conçu un tampon qui offre une protection totale. Et il est si différent, à l'extérieur comme à l'intérieur, que nous lui avons donné un nouveau nom.

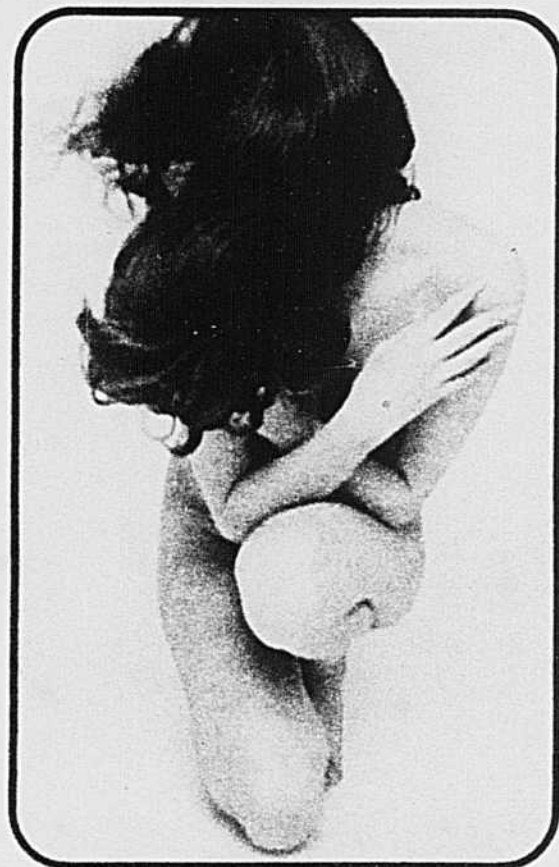
NOUS L'AVONS APPELÉ LE "TAMPON DU PREMIER JOUR."

Car c'est là sa supériorité sur les autres tampons. Il est si absorbant qu'il vous protège même le premier jour, le pire. Parce qu'il est auto-ajustable: c'est-à-dire qu'il se dilate et adopte la forme de la cavité vaginale. C'est le seul tampon à offrir une protection aussi complète.



COMME UNE FLEUR . . .

Prenez par exemple une tulipe qui est encore en bouton, puis qui s'ouvre et s'épanouit. Le tampon Playtex agit exactement de la même façon. Il s'ouvre, se dilate et se gonfle pour absorber davantage le flux menstruel.



Et plus il en absorbe, plus il se gonfle.

POURQUOI EST-IL SI DIFFÉRENT D'UN TAMPON ORDINAIRE?

Le tampon ordinaire ne change à peu près pas de forme, qu'il soit sec ou mouillé. Et c'est ce qui limite son absorptivité. Car aussitôt que le flux menstruel augmente, il ne suffit plus à la tâche.

CONSTATEZ PAR VOUS-MÊME L'EFFET DE GONFLEMENT.

Trempez un tampon ordinaire et un tampon Playtex. Le tampon ordinaire s'amincit, s'aplatit et ne change presque pas d'aspect. Mais le tampon Playtex, sous l'action de l'humidité, augmente de volume, se dilate et prend une toute autre forme.



LES TESTS ONT PROUVÉ LA SUPÉRIORITÉ DU TAMPON PLAYTEX.

Pendant plus d'un an, nous avons effectué des tests de comparaison en laboratoire, et à chaque fois, le tampon Playtex s'est avéré plus efficace. En fait, il est 45% plus absorbant que les meilleurs tampons ordinaires. Une telle absorptivité élimine pratiquement tous les risques d'accidents. Et vous pouvez enfin vous sentir en sécurité, quel que soit le jour.

NOUS AVONS AUSSI CONÇU UN NOUVEL APPLICATEUR.

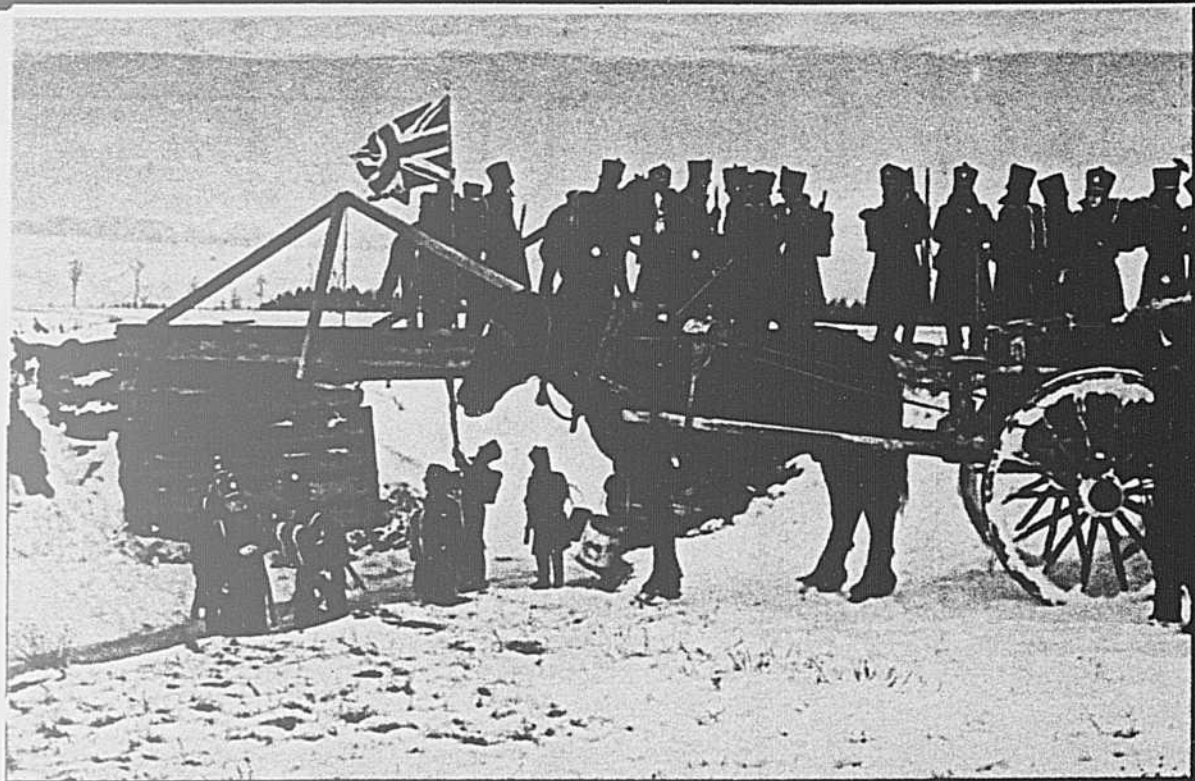


Pour une plus grande facilité d'insertion. Finis les applicateurs en carton rigide. Le nôtre est en plastique flexible, lisse et souple: il est doux comme du satin, comme s'il était lubrifié. Vous n'avez donc aucune difficulté à l'insérer. Même le dernier jour.

*Playtex est la marque déposée de International Playtex Corp., Dover, Del. (C) 1969 International Playtex Corp.



LE "TAMPON DU PREMIER JOUR" PLAYTEX:
UNE PROTECTION VRAIMENT EFFICACE ET DIGNE DE CONFIANCE.



Beaucoup mieux armés que ne le sont les villageois, les Habits Rouges s'apprêtent à attaquer Saint-Denis où se sont réfugiés des Fils de la Liberté venus de Montréal. Les soldats anglais sont commandés par les officiers Gore et Markham.



Un film de l'O.N.F.

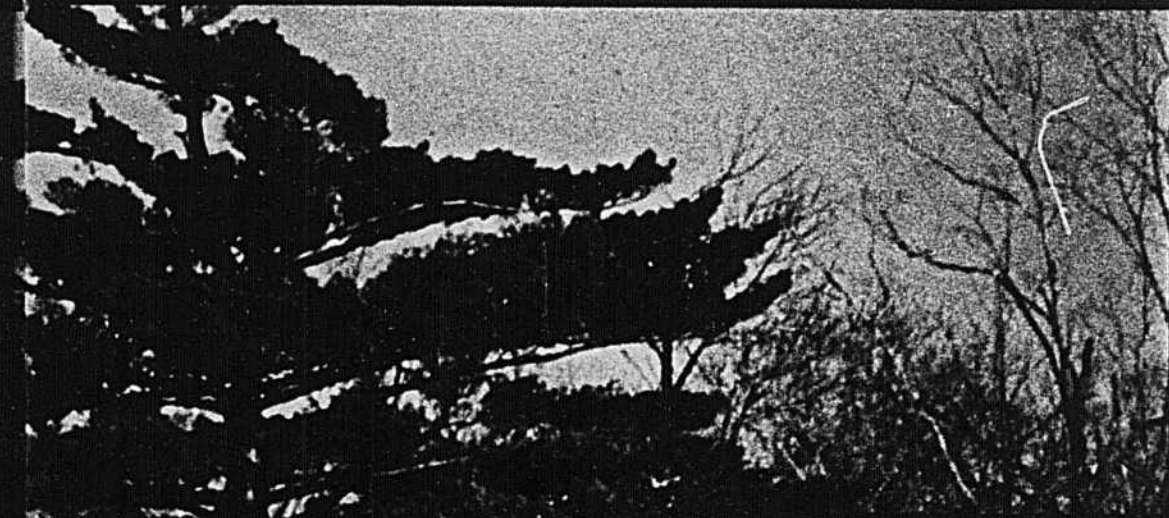
LE VILLAGE DE SAINT-DENIS REVIT SA BATAILLE DE 1837

1837? 1969? Le cinéophile ne sait plus trop bien où situer l'action. Et c'est ce qu'a voulu Marcel Carrière, de l'Office national du film, qui présente *SAINT-DENIS, dans le temps*... Ou l'histoire fort complexe d'un fait historique non moins complexe.

Ce film en couleur, que l'on présentera sous peu dans les salles, met en vedette un jeune couple engagé d'aujourd'hui: Marie-Claire (Nolin) et Gilles (G.-Philippe Delorme). "Marie-Claire a connu les barricades de Strasbourg", souligne le réalisateur du film. C'est donc à travers les propos du jeune couple qu'on évoquera l'histoire de la célèbre bataille.

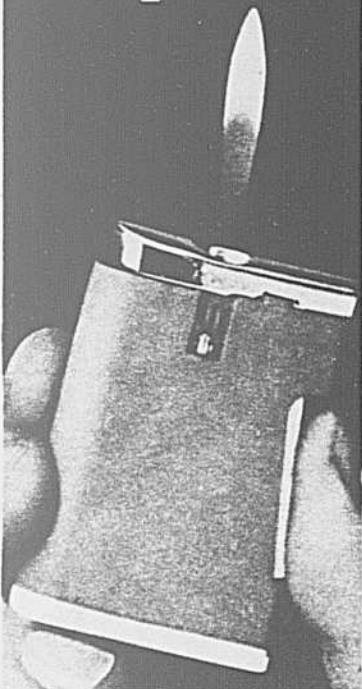
Les scènes ont été tournées à Saint-Denis même, avec la participation de gens du village, de deux authentiques soldats anglais qui ont l'âge des personnages qu'ils interprètent, de la Compagnie franche de la Marine et de la Compagnie de la Sarre de l'Assomption. On y voit aussi les participants à un vaste rassemblement tenu le 25 novembre dernier, comme à chaque année à pareille date, pour commémorer la bataille historique.

Assisté de Gilles Thérien, Marcel Carrière, se basant sur la plaquette du professeur Robert-Lionel Séguin (*la Victoire de Saint-Denis*) et les travaux de recherche effectués par Edith de Villers, expressément pour ce film, a signé le scénario qui tient



C'est au cours d'une discussion sur le thème du héros, que Marie-Claire et Gilles, deux jeunes gens engagés sur le plan politique, évoquent la bataille qu'ont livrée les insurgés à Saint-Denis.

Le Ronson
à \$7.95
...c'est
tout un
briquet!



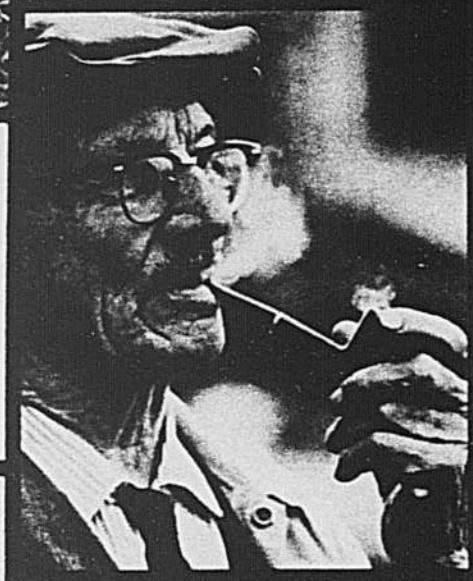
surtout si c'est le nouveau briquet Ronson Varaflame Comet. Le Comet vous offre un allumage automatique... une seule pression du doigt suffit. Sa flamme est réglable et son couvercle pivotant est conçu pour emmagasiner deux pierres de rechange. Certains modèles s'allument dans le vent. Il se remplit en quelques secondes et brûle pendant des mois. Il vous est offert en une vaste gamme de couleurs. Le nouveau briquet Ronson Varaflame Comet est bien dans la tradition Ronson... mais il ne coûte que \$7.95. Connaissez-vous quelqu'un qui a toujours eu envie d'avoir un bon briquet, vous, par exemple, pour seulement \$7.95? Alors, n'hésitez plus car, après tout, c'est Noël, n'est-ce pas?



RONSON

c'est le flambeau de la flamme

20 - 15 novembre 1969



Comme leurs ancêtres de 1837 les villageois font le coup de feu... pour la caméra, pendant que Henri Phaneuf fait revivre, par le récit, la grande bataille et que, se prêtant au jeu, Nelson se laisse interviewer...



LA BATAILLE DE SAINT-DENIS

plutôt du canevas: "Peu de texte écrit; plutôt des dialogues improvisés à partir de schémas," dit-il.

Les quelques rôles parlants sont tenus par le jeune couple, les officiers anglais Gore et Markham et un certain Henri Phaneuf, villageois de 89 ans dont le père a fait le "coup de feu" à Saint-Denis. Aussi savoureusement que devait le faire son père, Henri Phaneuf raconte aux cinéphiles la bataille menée par le docteur Nelson et des villageois pour protéger les Fils de la Liberté venus se réfugier à Saint-Denis.

Le cinéophile ne verra du docteur Nelson que son portrait reproduit sur une pancarte. Et la voix de Nelson (Jean Mathieu) se fera entendre, empruntant parfois des inflexions qui rappellent curieusement des gens bien connus... comme Pierre Elliott Trudeau, René Lévesque et Raymond Lemieux!

"La bataille dure de 25 à 30 minutes dans le film, qui a une durée totale de 85 minutes. Elle a été tournée en trois weekends durant les grosses tempêtes de neige de novembre dernier. Le tournage entier du film a été fait en 5 semaines. Nous avons dû utiliser une mini-cavalerie: 40 Anglais ou Habits Rouges au lieu des 300 que rapporte l'histoire.

Spéculer peut rapporter.



Bien placer son argent diminue les risques. Ça vous intéresse?

Il y a deux manières d'agir avec l'argent: spéculer ou faire des placements de sécurité. Les deux manières sont valables. Dans chacun des cas, l'argent travaille pour vous mais d'une façon différente. Les placements spéculatifs (ceux dont vous ne pouvez contrôler entièrement les résultats) produisent, en général, davantage que ce soit à la Bourse, dans des biens immobiliers ou dans votre propre entreprise. Les placements de sécurité (ceux dont vous pouvez contrôler les résultats) ont cette caractéristique qu'ils appuient constamment votre action, que ce

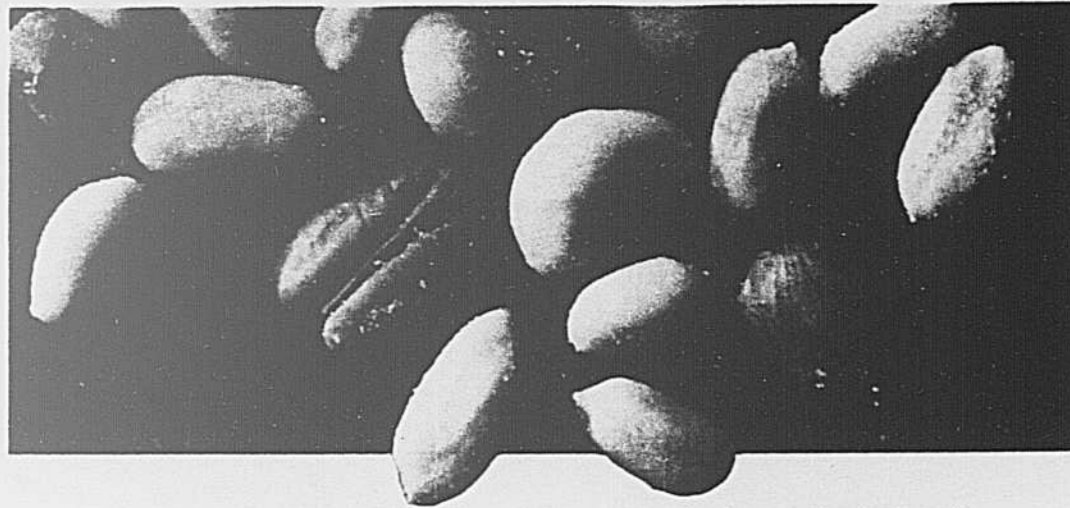
soit pour répondre à des besoins urgents, pour planifier l'éducation de vos enfants, pour protéger votre famille ou encore pour vous permettre d'aller prendre des vacances sous des cieux plus cléments. Ainsi, si vous détenez suffisamment de placements de sécurité, vous éliminez certains risques pour vous et votre famille et vous vous sentez plus libre dans vos placements spéculatifs. Nous avons plusieurs plans à votre disposition, plans qui ont été préparés par les meilleurs cerveaux du Canada en matière de placements. Si cette manière de penser vous sourit, souvenez-vous de nous.

La Compagnie d'Assurance-vie
MANUFACTURERS

Bureau principal du Québec: 1117 ouest,
rue Ste-Catherine, 5e étage, Montréal 110, P.Q.
Investissements au Québec: plus de \$212 millions.

20F-69

15 novembre 1969 - 21



Et vive la joie! Car Planters, ce sont des noix de bon aloi. Et de bonne foi. Qui vous mettent le coeur tout en émoi. Comme toi! Les Planters sont plus dodues, plus fines, plus rondes, plus pleines, plus

tendres, plus fermes, plus dorées. Elles sont scellées à vide dans une boîte remplie jusqu'au bord, pour qu'elles ne puissent se heurter et se briser. Oui, avec Planters, la joie, c'est moi, toi et noix, foi de gourmois!

Avec les noix Planters, **c'est... moi, toi, noix**



Photo Poste traite vos souvenirs comme des objets précieux...

Vos photos, c'est vos souvenirs. Vous les prenez avec amour. Vous voulez qu'on les développe avec soin. Photo Poste pense comme vous. Techniciens expérimentés, opératrices en gants blancs, rien n'est trop bon pour vos souvenirs. Photo Poste vous offre technique parfaite, garantie complète, et service d'un jour, de nos bureaux de Montréal comme de ceux de Québec. Et nous ne vous faisons payer que les photos réussies. Bien sûr, vous pourriez vous contenter d'un travail bon marché, mais vous ne trouveriez nulle part à meilleur prix la qualité Photo Poste.



Chaque photo est méticuleusement vérifiée et doit être conforme à nos standards d'excellence.

DÉVELOPPEMENT ET IMPRESSION:	
KODACHROME	
8 poses	\$3.00
12 poses	4.00
20 poses	6.00
Réimpression	.30
LEKTACHROME	
8, 12 ou 20 poses	1.15
36 poses	2.00
NOIR & BLANC	
8 poses	.56
12 poses	.84
20 poses	1.40
Réimpression glacée	.07

PHOTO-POSTE
...traite vos souvenirs comme des objets précieux

CASE POSTALE 1153, QUÉBEC 2, P.Q.
TELEPHONE 663-7700
CASE POSTALE 7900, MONTREAL 101, P.Q.
TELEPHONE 849-3506



CIGARETTES
"EXPORT"
BOUT UNI
ou FILTRE
RÉGULIÈRES ET "KING"

LA BATAILLE DE SAINT-DENIS

"Marie-Claire Nolin convient admirablement bien au rôle qu'elle joue dans mon film. D'abord, elle est comédienne de carrière, puis engagée politiquement; de plus, son grand-oncle, Jos. Duquette, a été le premier patriote pendu à Saint-Charles, à l'âge de 21 ans. Il était clerc de notaire."

Au cours du film, on entend la célèbre chanson *Mon chapeau de paille*, interprétée par le fils de Conrad Gauthier, l'auteur (le fils Gauthier chante sous le nom de Jean-Baptiste Purienne).

Le film se termine à... Dorval, où le jeune homme va reconduire la jeune fille qui quitte le village de Saint-Denis.

Tout au long du film, la rupture avec la concordance des temps a pour effet d'ancrer solidement l'événement dans l'actualité. *Saint-Denis* se déroule hors du temps. Les indépendantistes d'aujourd'hui s'y confondent avec ceux d'hier.

Cependant, selon Edith de Villiers, "cette bataille ne constitue pas le soulèvement du village de Saint-Denis; elle ne constitue pas non plus l'amorce d'une jacquerie ni d'une guerre de guérilla à caractère offensif. Elle est en fait, comme le souligne parfaitement le chanoine Groulx: une résistance à l'arrestation". ●



Barricades à la mode de 1837! Les Habits Rouges tuent des Capots Gris et font des blessés qu'un vicaire vient reconforter.



CORBAY À LA BONNE HEURE



Celle du martini, de cinq à sec.

Les Distilleries Corby Limitée, Montréal

SI BLANC! SI LEGER!



Le Rhum Blanc Lamb's

Si populaire qu'on demande maintenant pour "un petit mouton blanc",
le meilleur rhum blanc qui soit à n'importe quel prix.

40 oz. \$8.85 - 25 oz. \$5.60 - 10 oz. \$2.40

Qualité et emballage au Canada par Lamb & Son Company, Montreal

par Alain Stanké

WASHINGTON
MIDI TRENTE. La porte du restaurant s'ouvre lentement. Il entre, gloussant joyeusement. Rondouillard, costu, les mains bouffies, ses grosses lunettes bien d'aplomb sur ses yeux luisants, son éternel cigare aux lèvres, bref c'est le vrai portrait de... ses photos. Art Buchwald, le *columnist* américain le plus lu dans le monde (450 journaux publiant ses chroniques) est ponctuel.

Désinvolte, il lance son pardessus sur le comptoir du vestiaire et sourit amicalement à la dame; puis il salue poliment le maître d'hôtel et se dirige vers la salle à manger. Avant d'atteindre sa table habituelle — où je l'attends —, Art Buchwald serre la main de quelques amis, reçoit dignement leurs compliments sur sa dernière chronique, complimente à son tour un monsieur pour son bon goût (car celui-ci est attablé avec une ravissante demoiselle) et parvient finalement jusqu'à moi.

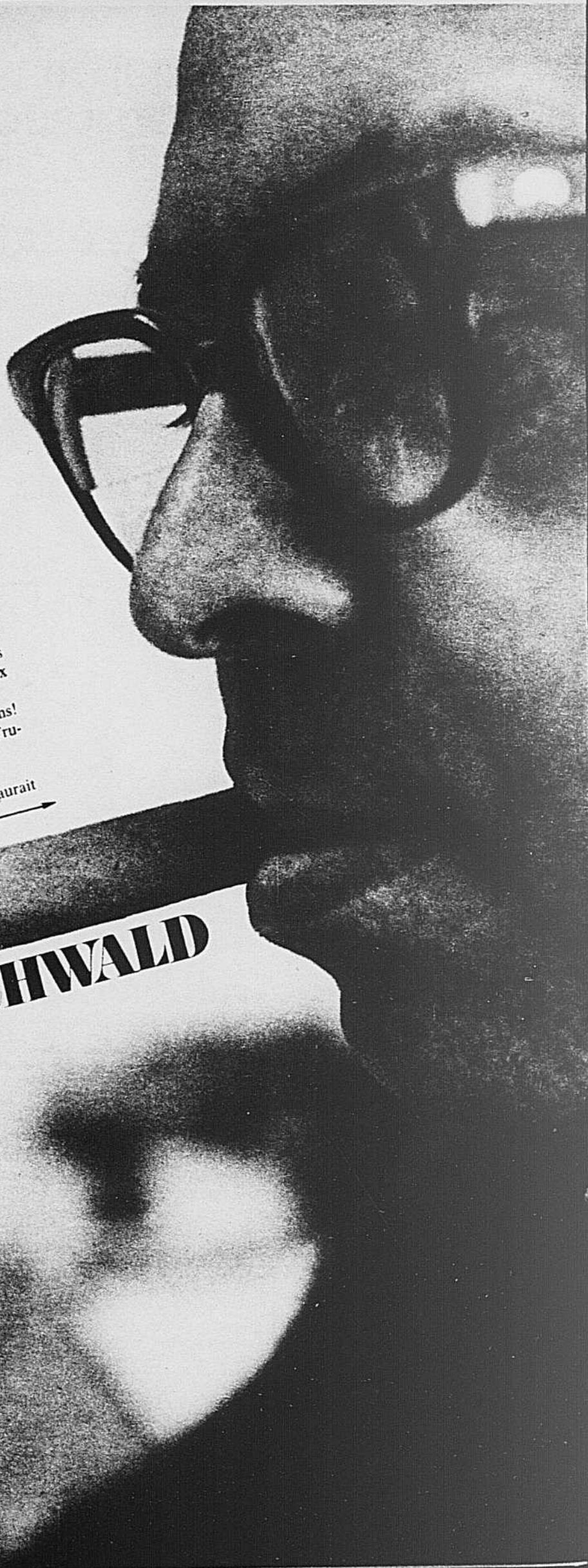
Histoire d'engager la conversation, je le félicite de sa ponctualité. — Je n'ai aucun mérite, dit-il, laissant tomber une tonne de cendre sur la nappe. Mon bureau est à côté. Je traverse simplement la rue et je suis au restaurant Sans Souci. En vérité, c'est aussi amusant d'un côté que de l'autre, avec la seule différence qu'ici on y mange sans doute mieux et puis c'est le rendez-vous par excellence de l'Establishment de Washington.

Pour me le prouver, il me fournit l'identité de quelques-uns de nos voisins de table parmi lesquels se trouvent les plus grands journalistes de la capitale américaine. A une autre table, tout près de nous, débouche un jeune l'attaché de presse du président Nixon. Art Buchwald esquisse un sourire destiné à ce monsieur qui, pour le moment, me paraît plus préoccupé de découper son filet de sole meunière qu'à penser aux affaires du chef d'Etat.

Ce tour d'horizon terminé, mon compagnon revient à nos moutons! — Nous sommes très déçus par votre *swinger* Pierre Elliott Trudeau! dit-il d'un air préoccupé. — Pourquoi?

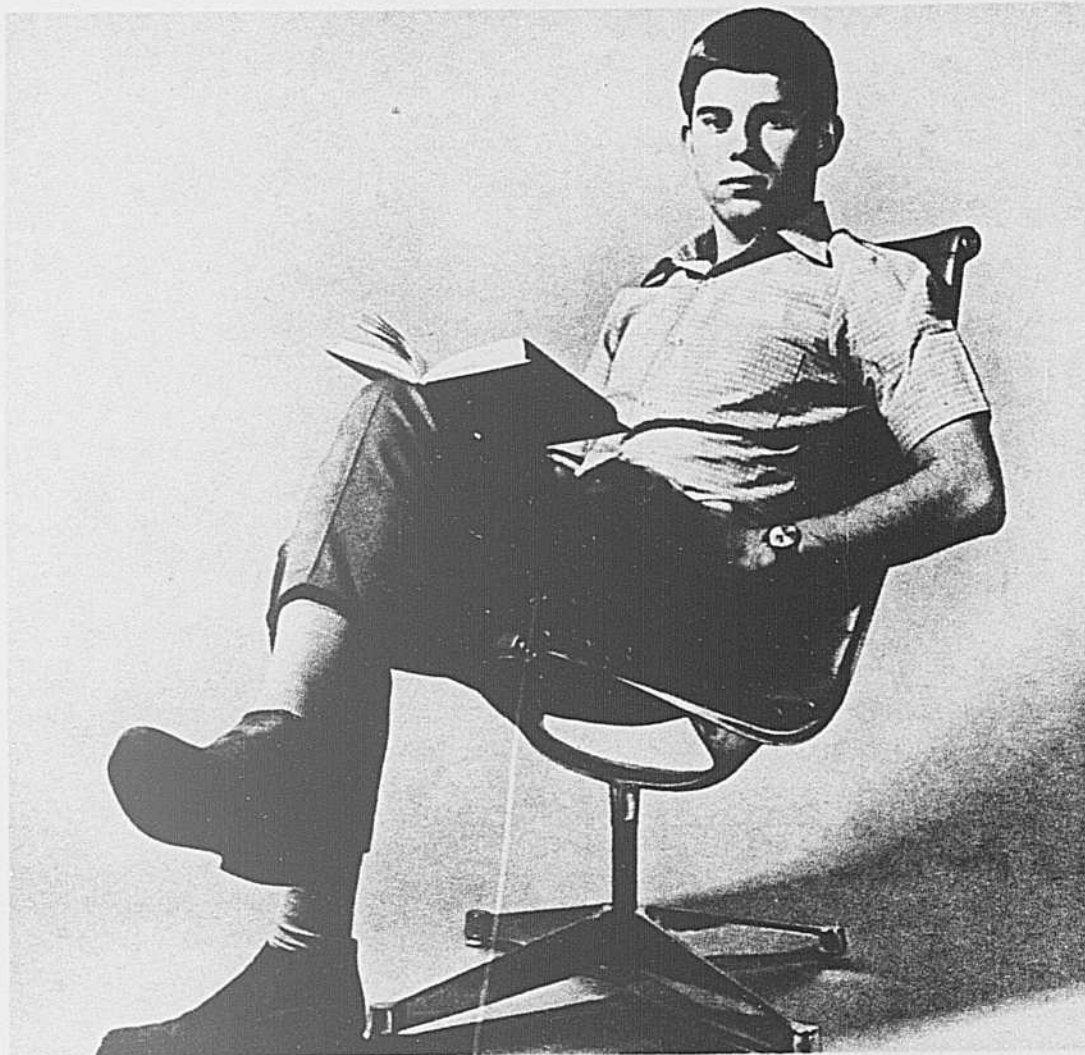
— Nous croyons qu'il aurait dû épouser Jackie Kennedy. Ça aurait aidé considérablement les relations Etats-Unis-Canada. →

LE
CANADA
VU PAR
L'HUMORISTE ART BUCHWALD





Formation universitaire gratuite? Salaire étudiant?



Oui. Avec la formation COMPLÈTE du collège militaire.

Bac ès arts, en génie ou en sciences. Brevet d'officier dans les Forces armées canadiennes.

Oui, mais après cinq années d'apprentissage, de formation académique

et militaire dans le cadre exigeant des collèges militaires du Canada.

Bien sûr, vous aurez été logé, nourri, vêtu et même payé modestement pendant tout ce temps et

vous aurez même eu un mois de congé payé par année.

Ça vaut la peine d'y réfléchir.

Vous y pensez sérieusement? Alors complétez ce coupon et postez-le franc de port à:

Directeur du recrutement,
Quartier général des Forces canadiennes,
Ottawa 4, Ontario.

Nom

Age

Adresse

Ville

Prov.

Instruction (degré et prov.)

**En fin de course:
un homme,
un vrai!**

ART BUCHWALD

— Que pensez-vous du Canada?

— On ne s'intéresse pas beaucoup au Canada. Vous ne nous provoquez jamais sur rien. Les Etats-Unis ne s'intéressent qu'aux pays qui les provoquent: Cuba, Pérou, etc. Le Canada est un pays ami et on n'a jamais beaucoup de temps à consacrer aux amis.

Art Buchwald s'arrête un moment, réfléchit puis reprend:

"Le Canada a bien essayé de nous provoquer il y a quelques années lors de la panne d'électricité. On l'a su plus tard: l'interrupteur qui a déclenché la grande noirceur était situé au Canada et, du coup, notre démographie enregistra un bond en avant. Mais ce n'est pas assez. Trouvez autre chose!"

Mon hôte mâchouille quelques feuilles de laitue, puis entreprend de parler du Québec.

CONSEIL JUDICIEUX

Il reçoit un jour un article humoristique signé conjointement par deux auteurs. On lui demande son opinion. Buchwald écrit aussitôt deux lettres qu'il adresse séparément à chacun des deux signataires. Dans chacune de ses lettres, il conseille à l'écrivain en herbe de se débarrasser de l'autre. "C'est vous qui avez du talent. Votre collègue nuit à votre carrière!" dit-il.

— Vous savez que l'incident de Gaulle au Québec ne nous a pas surpris aux Etats-Unis, dit-il. Remarquez qu'au début nous avons été très inquiets. Nous avons cru qu'après "Vive le Québec libre" il crierait "Vive la Louisiane libre"...

Par bonheur, Buchwald a choisi une assiette froide. Ça lui permet de prendre le temps de parler entre deux bouchées.

— Vous semblez avoir quelques petits problèmes en ce moment au Canada, poursuit-il. A ce propos j'ai une suggestion à faire. Pourquoi n'échangerions-nous pas nos ennuis. On vous donnerait les nôtres, vous nous donneriez les vôtres.

J. EDGAR HOOVER

Un des meilleurs coups de Buchwald: Il a fait croire à ses lecteurs que J. Edgar Hoover n'avait jamais existé. "C'est un personnage créé par les gens du *Reader's Digest*, en 1925". Le F.B.I. a été inondé de lettres de gens voulant savoir si les assertions de Buchwald étaient exactes.

Il lui arrive parfois de venir au Canada. Je lui demande de ce que représente notre pays à ses yeux.

— Il y a Montréal, et il y a le Canada, explique-t-il. A Montréal, il y a de l'atmosphère, de la couleur. Le reste du Canada c'est l'ennui, c'est le Texas! Il ne se passe jamais rien!

Soudain une idée le fait sursauter.

— Pourquoi les Etats-Unis n'annexeraient-ils pas le Canada? demande Buchwald plein d'enthousiasme. Ça va aider les Canadiens à payer... nos taxes!

— Et en échange, qu'est-ce que vous nous donneriez?

— George Wallace comme gouverneur général de l'Etat du Canada.

— Que feriez-vous de P. E. Trudeau?

— Pour commencer, on lui donnerait un *show* à la T.V. et après on le nommerait à la tête du magazine *Playboy*. Hugh Hefner donne des signes de fatigue.

— Vous semblez bien l'aimer notre Premier ministre?

— Avant lui les Américains pensaient que tous les Canadiens ressemblaient à Diefenbaker. Maintenant on a l'impression que vous êtes tous des "swingers" comme P.E.T. Les deux meilleurs créations canadiennes depuis des années, c'est indiscutablement Trudeau et l'Expo!

Notre repas se poursuit dans le même esprit. Art Buchwald prend quand même le temps de m'expliquer sérieusement qu'il est père de trois enfants (adoptifs), qu'il est un des rares Américains à ne pas savoir conduire une automobile; que ses chroniques satiriques sur les coulisses de la politique américaine sont traduites dans 40 langues (on le lit même au Japon et en U.R.S.S. Trente journaux canadiens publient régulièrement sa prose); qu'il donne une cinquantaine de causeries par an (à \$1-500); qu'il a un programme de radio de cinq minutes par jour (diffusé par 50 postes); qu'il a horreur de la télévision et qu'il écrit aussi dans divers magazines (dont Playboy).

Le repas terminé, nous nous rendons à son bureau situé au treizième étage d'un édifice de l'avenue Pennsylvania.

A l'entrée, je suis frappé par la vue d'une multitude de petits cadres qui ornent les murs du bureau de sa secrétaire.

— C'est mon exposition de haine, précise l'humoriste.

J'examine de plus près ces petits tableaux. Il s'agit de lettres de ses lecteurs. "Vous êtes un crétin" y lit-on sur une. Tandis qu'une autre affirme que Buchwald est un "imbécile sans talent, un raté".

Il faut une sérieuse dose d'humour pour n'afficher que des lettres d'engueulades. Je le fais remarquer à l'humoriste qui rétorque aussitôt:

— Il faut surtout beaucoup de patience dans mon métier car ma plus grande corvée est, bien entendu, le courrier. Je reçois une centaine de lettres par jour.

Art Buchwald répond à tout le monde. Pour faciliter sa tâche il a même rédigé une lettre circulaire où figure à l'avance une série de réponses les plus farfelues. Il suffit à Buchwald de mettre une croix à côté de la réponse qui convient le mieux à son correspondant. Exemple: "J'ai bien reçu votre petit écrit. Il est amusant mais ne quittez surtout pas votre emploi actuel!"

"Je ne peux pas être le père de votre fils puisqu'à cette époque je faisais la guerre dans le Pacifique."

"Votre lettre est la meilleure reçue ce matin."

"Je suis d'accord avec vous. Les Républicains ne savent pas ce qu'ils font."

"Je suis d'accord avec vous, les Démocrates ne savent pas ce qu'ils font."

"Oui, je réponds à mon courrier personnellement."

— L'humour, m'explique Art Buchwald est devenu pour moi une seconde nature. C'est un boulot comme un autre. J'arrive au bureau vers neuf heures trente, je lis cinq journaux, je choisis mon sujet et je me mets à écrire. Vers dix heures trente je sors un peu . . .

— Pour quoi faire?

— Je ne peux pas supporter la fumée . . . de mon cigare! Quand mon papier est terminé je le fais lire à deux ou trois personnes près de moi. Si ça marche, ils me le disent et si ça ne roule pas, ils me le disent aussi.

— Dans ce cas-là que faites-vous?

— Je jette mon article au panier et j'en fais un autre! J'en écris trois par semaine.

BOMBES ET CIBLES

"Les bombes nucléaires russes et américaines sont trop grandes pour les cibles auxquelles elles sont destinées. On doit construire de plus grandes cibles."

— A quoi tient votre succès?

— Je suppose qu'on me lit parce que mon humour est international. Les Russes (*Pravda, Izvestia, Krokodil*) m'aiment parce que je critique l'administration américaine. Je leur ai dit de ne pas trop se réjouir car je me servais de ma chronique pour passer des messages secrets aux agents du C.I.A. Ils m'ont répondu qu'ils le savaient et qu'en traduisant mes articles ils changeaient justement ces mots!

Avant de me laisser partir Art Buchwald me montre une montagne de livres qu'auteurs et éditeurs lui envoient régulièrement en espérant qu'il parlera de leurs ouvrages; ce qui donnerait aussitôt à l'auteur une notoriété mondiale.

— Je les empile là et quand il n'y a plus de place je les donne aux bibliothèques.

— Le président des Etats-Unis vous lit-il?

— Selon les informations que j'ai, dit-il, le président me lit et rit de bon cœur. Selon une autre source, il ne me lit jamais. Et selon une troisième, j'ai appris qu'il me lit mais ne rit pas de bon cœur!

Il se plaît à répéter qu'il adore son métier et qu'il l'exerce . . . très sérieusement. Quant à ceux qui l'envient, Buchwald dit:

— Beaucoup de gens pensent que j'ai le meilleur métier au monde. Mais si vous étudiez cela objectivement et examinez attentivement la question sous tous ses aspects, vous verrez . . . qu'ils ont raison! ●

LE MEILLEUR DU VOISINAGE



Ariens SNO-THROS

Maintenant à votre portée! Les chasse-neige Ariens Sno-Thros, populaires et de tout repos. Modèles de 4, 5 et 7 c.-v., tous autopropulsés et de construction à deux étages. Très faciles à manœuvrer, vous réglez la vitesse et Ariens fait tout le travail.

Ariens bat la marche grâce à ces caractéristiques:

- 4 vitesses avant/marche arrière
- Largeur de déblaiement de 20" à 32"
- Lance-neige rotatif
- Différentiel à cran d'arrêt (7 c.-v.)
- Commandes fixées aux poignées
- Pneus à semelle large
- Lance la neige jusqu'à 30'



"en avant des autres"

LA COMPAGNIE *Ariens* DU CANADA LIMITÉE,
148, rue Saint-Jean, Drummondville, Québec.

SI SIMPLE!
UNE GOUTTE RAFRAÏCHIT
L'HALEINE INSTANTANÉMENT!



Binaca®
GOUTTES DORÉES
POUR L'HALEINE

GRANDE OUVERTURE!

Vacances économiques à Miami dans un nouveau motel libre-service

- A une rue de l'océan et de la plage
 - 2 piscines
 - TV dans chaque chambre
 - Stationnement gratuit
 - Ménage quotidien
 - Téléphone dans chaque chambre
 - Café gratuit
- TAUX UNIFORMES POUR TOUTES LES CHAMBRES**
\$350 par jour par personne double occa. jusqu'au 20 déc.
\$9 Du 20 déc. au 4 jan.
EFFICACITÉ UN PEU PLUS GRANDE

Paradise Inn

Quadrilatère av. Harding, 85e et 86e rues
Ecrire C.P. 2338 Miami Beach, Florida 33140
ou téléphoner à Montréal : ZE 6-8020

SONY® Offre ce qu'il y a de mieux pour Noël!



SONY TR1829
Le cadeau par excellence! Une radio de table Sony AM, aux lignes modernes. Le son s'oriente dans toutes les directions d'un haut-parleur de 2 1/4", monté à la base de l'appareil. Le bouton de syntonisation, sur le dessus, se manie facilement. Élégant fini simili-noyer. Piles comprises. **\$29.95**



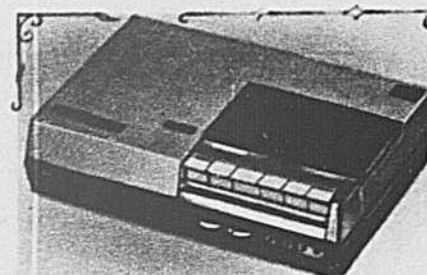
SONY 8RC25

Pour un cadeau original, choisissez cette nouvelle radio-réveil numérique AM de Sony. Un seul réglage et l'appareil se met automatiquement en marche chaque matin, puis s'arrête après une heure de fonctionnement. La sonnerie éveille en douceur même ceux qui ont le sommeil profond. Écouteurs compris. **\$59.95**



SONY 2R30

Une richesse inépuisable de sons enchanteurs! Cette radio portable AM de Sony est pourvue d'un bouton de syntonisation qui se manie du bout du doigt et d'une fenêtre grossissante facilitant le repérage des stations. Étui résistant aux chocs, offert en rouge, ivoire ou bleu. Piles et écouteurs inclus. **\$19.95**



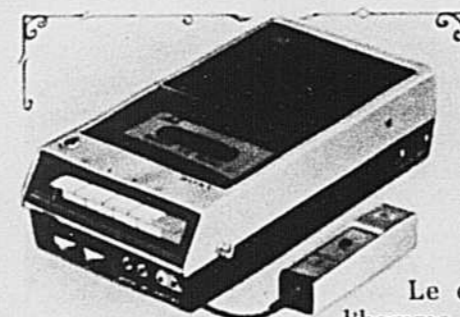
SONY TC80

Pour l'homme d'affaires préféré! Ce magnétophone Sony à cassette est muni d'un microphone et d'un haut-parleur électrostatiques à électret. Prise de microphone à distance. Signal avertisseur de fin de bande. Commande à bouton-poussoir. Fonctionne sur c.a./c.c. Écouteurs, piles et étui compris. **\$129.95**



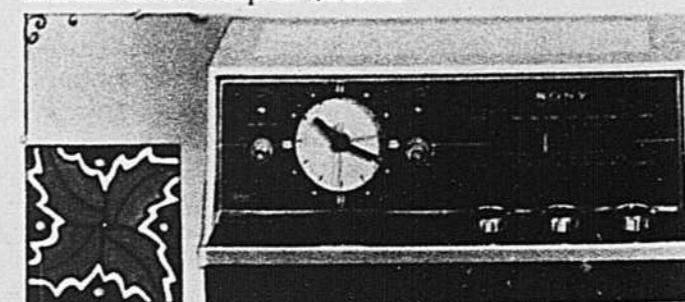
TÉLÉ-COULEUR TRINITRON de SONY

Le plus extraordinaire téléviseur-couleur qui ait jamais été mis au point! Procure une image presque deux fois plus lumineuse que les appareils-couleur ordinaires. Vraiment portable! Image nette et stable. Seulement quatre réglages de la convergence. Réglage automatique de la couleur à tous les canaux. Réception UHF et VHF. Entièrement transistorisé. **\$549.95**



SONY TC110

Le cadeau idéal pour l'homme d'affaires qui voyage fréquemment! Ce magnétophone à cassette Sony, fonctionnant sur c.a./c.c., comprend un microphone à électret qui assure un enregistrement sonore remarquable. Passage rapide du c.a. ou c.c. Signal avertisseur de fin de cassette. Piles, écouteurs, étui et microphone marche/arrêt compris. **\$149.95**



SONY 8FC53W

Cette radio-réveil Sony AM/FM aux lignes attrayantes est munie d'un interrupteur de minuterie qui met l'appareil en marche ou l'arrête automatiquement. Le cadran illuminé est très facile à lire. Syntonisation précise à curseur coulissant sur cadran rectiligne. Un bouton de CAF prévient la dérive en FM. Fonctionne sur courant domestique. **\$69.95**



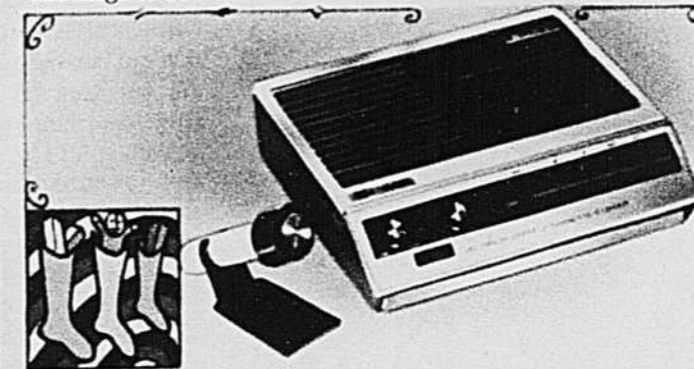
SONY TV720U

Faites-vous en cadeau! Ce téléviseur Sony portable de 7" capte toutes les stations UHF et VHF. L'écran pare-soleil assure une image parfaite, à l'extérieur. Le haut-parleur, monté à l'avant, projette un son riche et puissant. Fonctionne sur courant domestique ou sur accumulateur d'auto ou de bateau de 12 volts. (Accumulateur Sony rechargeable de 12 V. offert à titre facultatif—\$34.95). **\$179.95**



SONY TR1839

Le cadeau rêvé pour celui qui aime l'exclusivité! Il suffit de toucher du doigt la plaque avant chromée pour que cette radio de table AM Sony se mette en marche. L'appareil s'arrête automatiquement en rabattant le couvercle. Syntonisation précise à curseur coulissant sur cadran rectiligne. **\$34.95**



SONY TC70

Un cadeau qui sera apprécié au bureau comme à la maison. Ce magnétophone à cassette portable Sony, fonctionnant sur c.a./c.c., est muni d'un bouton de révision, exclusif à Sony, permettant le défilement avant-arrière instantané de la bande. Microphone à commande de marche/arrêt. Fonctionnement commode à boutons-poussoirs. Écouteurs et étui compris. **\$99.95**



SONY 6RC23

Minuterie précise! Sonorité envoûtante! Un cadeau de premier choix! Cette radio-réveil AM de Sony occupe si peu de place qu'elle semble agrandir la table de chevet. Éveille en douceur, à l'heure préréglée. Cadran pleine grandeur, facile à lire. Fini simili-noyer. Fonctionne sur courant domestique. **\$39.95**



SONY TV920U

Offrez un cadeau qui accompagne partout son propriétaire: le nouveau téléviseur Sony portable de 10 lb. Il capte toutes stations UHF et VHF. Un écran pare-soleil spécial assure une vision parfaite même à l'extérieur. Fonctionne sur courant domestique ou sur accumulateur d'auto ou de bateau de 12 volts. (Accumulateur Sony rechargeable de 12 volts, offert à titre facultatif - \$34.95) **\$199.95** Votre marchand Sony offre aussi le SONY TV-120U, téléviseur portable à écran familial de 12". **\$249.95**



SONY TC230W

Pour un cadeau tout à fait spécial! Ce magnétophone Sony stéréo s'harmonise parfaitement aux mobiliers les plus somptueux. Préamplificateur incorporé et amplificateur de 20 watts procurant une sonorité puissante. Facilité de branchement d'un bloc d'accord FM et d'électrophone stéréo. Haut-parleur Sony SS-23 et 2 microphones fournis. **\$369.95**

SONY
LE MEILLEUR AU MONDE

Tous les appareils Sony fonctionnant sur c.a. sont approuvés par la CSA. Tous les produits Sony sont entièrement garantis.

GENERAL DISTRIBUTORS LIMITED
MONTRÉAL • TORONTO • WINNIPEG • CALGARY • VANCOUVER

Jacques Chapdelaine,
sculpteur et professeur
au Centre
culturel de Vaudreuil

L'ART (POUR TOUS): D'ABORD S'EXPRIMER



A l'atelier du Centre culturel, Jacques Chapdelaine regarde un de ses élèves sculptant une bille de bois; à dr., il modèle lui-même un détail de la sculpture.

par Georges Raby

DERRIÈRE LA DEMEURE . . . des champs à perte de vue!

"Ces terres sont vendues. Une ville de près de 70 000 habitants y surgira. Cette maison sera sans doute démolie."

On se croirait à mille lieues de Montréal. Une très jolie maison de campagne sous les grands arbres, dans l'anse de Vaudreuil-sur-le-Lac. En face, une nappe d'eau de 11 milles de long — le lac des Deux-Montagnes —, et, au-dessus, un soleil radieux.

"Félix Leclerc possède une nouvelle maison, trois voisins par là, fait-il d'un geste de la tête. Mais, ici, il a passé dix ans de sa vie, jusqu'en 1955. C'est lui qui a fait jeter par terre l'ancienne cloison séparant cette pièce. Ce foyer en pierre et la poutre qui supporte le plafond sont de la même époque . . ."

Nos regards font le tour de la pièce, en quête de quelques souvenirs du passage de Félix dans ces murs. La maison n'est pas encore très vieille.

— Elle n'a pas de valeur historique en soi. Mais, que Félix y ait vécu si longtemps — il a composé ici quelques-uns de ses meilleurs textes et plusieurs de ses chansons les plus connues — semble suffisant pour la sauvegarder de la destruction qui la menace. Et, en plus, tous ceux qui ont vécu ici ne se comptent plus. Guy Mauffette avec sa famille; le père Legault et les Compagnons de Saint-Laurent y ont souvent répété leurs spectacles. Gratién Gélinas y a aussi séjourné, et j'en oublie des douzaines.

— Sans oublier les artistes français?

— Bien avant qu'on ne signe les accords France-Québec dans le domaine culturel, cet endroit était le lieu de rendez-vous d'une pléiade de grands chansonniers venus de France: Charles Aznavour, Catherine Sauvage, Georges Brassens, Michel Legrand, et combien d'autres.

Celui qui parle avec autant de tendresse de ces lieux, c'est Jacques Chapdelaine, professeur de sculpture pour une quatrième année consécutive au Centre culturel de la Cité des Jeunes de Vaudreuil. Cette année, il a décidé de ne plus



Vous pouvez facilement construire une pièce comme celle-ci.

Et nous en avons huit autres, toutes aussi belles!

Même si ces neuf pièces ont été conçues par un décorateur professionnel, vous pouvez facilement construire vous-même celle de votre choix. Une brochure faite par Domtar vous explique comment. En détail. En fait, elle vous dit même où trouver les meubles et les accessoires qui complètent l'ensemble.

Et ne pensez pas que la beauté de cette pièce vous empêche de la réaliser. Telle quelle. Le guide Domtar, en effet, vous enseignera les petits trucs du métier. Par exemple, les murs en relief sont obtenus au moyen de Gyptex sur planches Gyproc de 16". L'effet briques est obtenu à l'aide du même matériau et d'un gabarit. La porte España à gauche et les carreaux Domtar à motif "Villa" et les poutres en bois du plafond complètent ce magnifique lieu de séjour qui évoque le charme de la Méditerranée.

Ces neuf pièces sont très faciles à réaliser. En voulez-vous la preuve? Envoyez-nous \$1.00 et nous vous ferons parvenir la brochure Domtar. Vous en serez convaincu. En fait, votre tâche la plus difficile sera alors de choisir... quelle pièce construire!

Veillez me faire parvenir votre brochure "Faites-le-vous-même", en couleur, illustrant comment construire vos 9 salles.

Ci-joint \$1.00 pour frais d'envoi.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Tél. _____

Envoyez ce coupon à: Matériaux de Construction Domtar Limitée, B.P. 6138, Montréal 101, Qué.

DOMTAR Matériaux de construction Domtar Ltée

B.P. 6138, Montréal 101, Qué.



Ariens ARROW

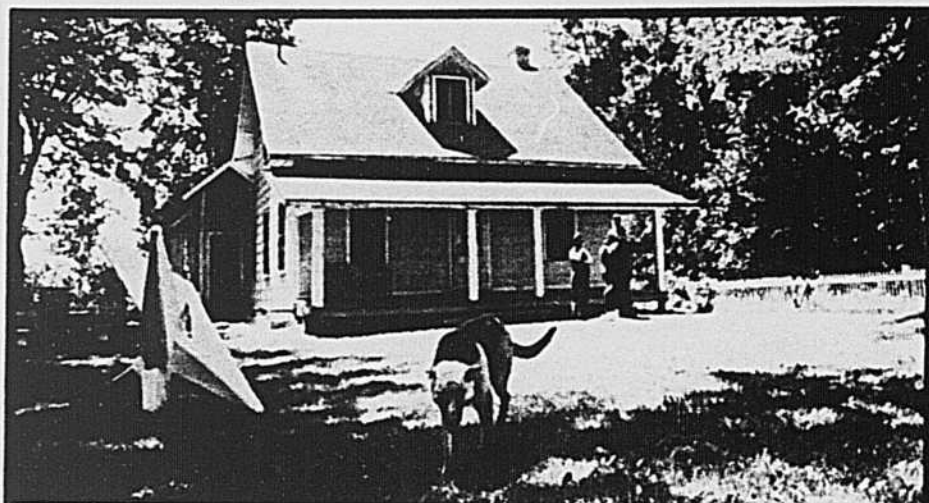
vous offre
plaisir et aventure

Voici pourquoi les Ariens Arrow les surpassent toutes:

- Embrayage à couple de torsion ultra-sensible
- Frein à disque
- Moteurs de 297 cc à 436 cc
- Chenilles de 15" à 19"
- Pare-brise rallye
- Silencieux accordé au débit
- Carburateur à "recirculation"
- Chenille caoutchouc et nylon renforcée



LA COMPAGNIE *Ariens* DU CANADA LIMITÉE,
148, rue Saint-Jean, Drummondville, Québec.



A Vaudreuil, Jacques Chapdelaine habite l'ex-maison de Félix Leclerc.

L'ART (POUR TOUS): D'ABORD S'EXPRIMER

occuper son poste de coordonnateur qui le retenait au Centre presque 12 heures par jour et six jours par semaine. C'est donc à un rythme moins épuisant — deux soirs par semaine — qu'il se consacre maintenant à l'enseignement afin de trouver assez de temps et d'énergie pour la création personnelle.

Il a une façon tellement humaine d'enseigner que nous sommes allés le rencontrer chez lui à son retour de Grande-Vallée, en Gaspésie, où il a passé l'été à se construire une maison.

Une barbe généreuse couvre sa figure. Ses gestes animent doucement la grande pièce où nous sommes réunis. Il parle posément, comme un paysan de bonne souche.

"J'habite la région depuis sept ans, dont trois dans cette maison. Et c'est dans cette grange que vous apercevez au travers des carreaux de la fenêtre que je sculptais et donnais mes cours avant que Pierre Emond ne m'invite à enseigner à la Cité des Jeunes. Je dois dire que je n'ai pas répondu sur-le-champ à son invitation. Je ne me sentais pas prêt à enseigner. Pas encore! Mais il m'a permis, en attendant, d'utiliser les ateliers et l'outillage des lieux. Ça m'intéressait de faire des sculptures sur place. Et, là, quelques étudiants me donnaient un coup de main, me questionnaient sur mon travail, y prenaient de l'intérêt. De fil en aiguille, un climat de confiance s'est établi et un esprit s'est créé. Alors seulement j'ai accepté de donner les cours du soir. Et plusieurs élèves qui travaillaient avec moi dans cette grange m'ont suivi à la Cité des Jeunes."

Ce fut un départ de pionnier. Plus encore: comme il n'y avait pas de meubles dans l'atelier à son arrivée, il les a fabriqués lui-même. Les élèves venaient de partout. De Rigaud, de Valleyfield, d'Hudson, mais pour la plupart de Vau-

dreuil même. Ils y trouvaient, de plus, plusieurs avantages.

— La Cité des Jeunes est un centre communautaire où les cours en arts plastiques s'intègrent dans un tout qui favorise l'épanouissement de la personnalité. Celui qui assiste à mes cours peut fréquenter la bibliothèque ou la piscine, le théâtre ou le gymnase, faire du tir à l'arc ou écouter de la musique. Les cours d'art côtoient des douzaines d'autres activités, si bien qu'on ne peut perdre de vue que le plus important est avant tout de vivre. La seule spécialisation qu'un homme puisse choisir: vivre mieux d'année en année. C'est une réalité qu'il faut toujours garder à l'œil.

— Vous avez donné plusieurs conférences sur les arts plastiques dans des maisons d'enseignement. Comment réagissait-on?

— Je dois avouer, malheureusement, que les directeurs de ces maisons d'enseignement ne se montrent pas très favorables aux arts plastiques. Par ricochet, les élèves ne possèdent pas de notions très justes de l'art et des artistes. Combien de fois, au cours des conférences, les élèves m'ont demandé si les artistes étaient des clowns, s'ils étaient sérieux lorsqu'ils parlaient et discutaient d'art. Ou encore, combien croyaient que l'art avait cessé d'évoluer avec les Grecs et les Romains et, qu'après eux, les bons copistes du passé gréco-latin seuls avaient droit au titre d'artistes véritables.

"Bien sûr, il n'y avait qu'une façon de répondre: démystifier l'art et les artistes, montrer que la valeur artistique d'une oeuvre ne s'estime pas à la nostalgie du passé et, enfin, rappeler que l'art est intimement lié à la vie présente. L'art est d'abord l'expression des forces humaines, l'expression naturelle, et toute personne a énormément à gagner en s'exprimant, sans pour cela rêver de devenir artiste."

Au régime
Hermesetas
édulcorant
non
amer



Se dissout immédiatement sans laisser de traces. Hermesetas, célèbre édulcorant suisse sans calories, au goût naturel.



**L'EAU DIGESTIVE DE WOODWARD
AIDE À SOULAGER
LES TROUBLES GASTRIQUES**

Lorsqu'un malaise digestif rend bébé agité, remettez-vous-en à l'action salulaire de L'EAU DIGESTIVE DE WOODWARD pour soulager le mal. Woodward est tellement efficace et sûr que les mamans l'emploient depuis plus de 100 ans.

Et pour soulager la douleur et diminuer l'inflammation causées par la dentition, essayez la GELÉE POUR DENTITION DE WOODWARD.



Voici le camion qui peut servir aussi bien au travail qu'au plaisir ...

LE "CAMIONSPO"RT" 1970 avec la suspension à poutre coussin

Les "Camionsport" Dodge et Fargo sont construits pour ceux qui aiment leur travail. Mais, une fois la journée terminée, ils deviennent des compagnons de loisirs très agréables.

A l'extérieur, son style évoque la robustesse et l'élégance. A l'intérieur, des aménagements luxueux assurent un confort et un chic qui conviendraient parfaitement à nombre de voitures. La banquette ou les sièges-tonneaux, à votre choix, ont un épais rembourrage et une garniture de teinte assortie. Vous remarquerez également les ornements simili-bois et l'épais tapis bouclé couvrant tout le plancher. Quant au choix d'accès-

soires, il est aussi vaste que pour une voiture.

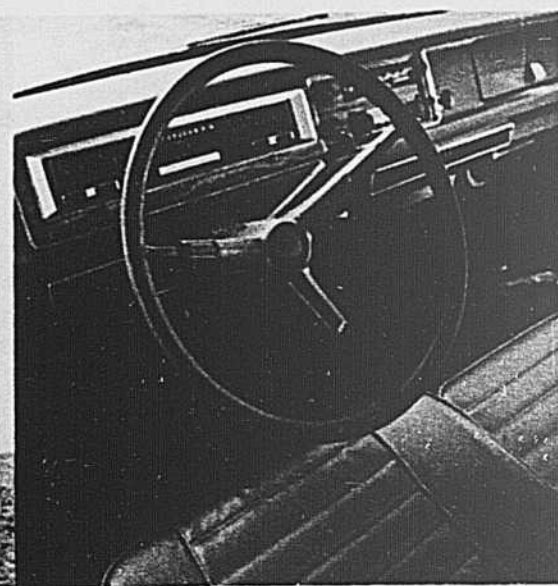
Mais c'est à la suspension à poutre coussin que les "Camionsport" doivent leur remarquable souplesse d'adaptation au travail comme au plaisir. Celle-ci supporte avec aisance les plus lourdes charges et, pour la promenade ou les sorties en ville, elle procure la douceur de roulement d'une voiture. La suspension à poutre coussin aplanit littéralement la route. Dans les virages, le "Camionsport" est d'une stabilité remarquable, avec ou sans charge. Le "Camionsport" 1970 est la preuve la plus éclatante qu'un camion peut servir aussi bien au travail qu'au plaisir.



DODGE
FARGO



CHRYSLER
CANADA LTÉE





NOUS ALLONS SANS DÉTOUR



Nous savons avec quelle hâte vous désirez fuir l'hiver et rejoindre les îles "Calypso". Nous n'y allons pas par quatre chemins! Nos vols "Club Calypso" vous emmènent en jet, directement de Montréal ou Toronto, vers les Bahamas, la Jamaïque, Antigua, la Barbade et la Trinité et Tobago. Un service unique au Canada qui vous permet d'ajouter des heures de soleil à vos vacances.

Si vous êtes encore indécis quant au choix de votre île, consultez aujourd'hui votre agent de voyage. Il évoquera le charme bien particulier de chacune des îles, rappelant à votre attention l'hospitalité française de la Martinique et de la Guadeloupe (une seule correspondance sous le chaud soleil d'Antigua). Cet hiver, fuyez sans détour vers les îles "Calypso" par jet d'Air Canada.

AIR CANADA



Notre affaire, c'est tout le monde

Tarifs "Excursions 21 jours", classe économique: de Montréal vers les Bahamas \$169, la Jamaïque \$222, Antigua \$224, la Guadeloupe \$224, la Martinique \$251, la Barbade \$261, la Trinité et Tobago \$282.

L'ART (POUR TOUS): D'ABORD S'EXPRIMER

Si tous écrivent, tout le monde n'est pas écrivain. Ecrire nous permet de communiquer avec les autres. Tandis que créer permet d'établir des contacts plus denses avec les autres membres de la communauté humaine . . ."

Jacques Chapdelaine poursuit:

"On sait aujourd'hui que le professeur n'est plus ce curieux personnage qui entasse dans le crâne de ses élèves une grande quantité de connaissances dans un temps record. Cela est dépassé, Dieu merci! Quoique l'éducation demeure encore une période plus ou moins longue d'études afin de pouvoir se débrouiller dans la vie. Le rôle de l'éducateur — je préfère ce mot à celui de professeur — est d'éclairer l'élève et de l'intéresser à lui-même, de l'inciter à faire avec plaisir ce qu'il a à faire. Pour cela, disons que l'éducateur est un homme qui sait faire rayonner sa joie, qui insuffle aux autres le goût de vivre, d'apprendre, d'agir."

— Comment procédez-vous pour éveiller la personnalité latente de vos élèves?

— Je ne donne pas de cours ex-cathédra. Nous faisons ensemble un travail commun. Pour moi, l'enseignement étant d'abord communication, j'établis un climat de confiance, de générosité par le travail et par une foule de conseils que je dispense, conseils qui visent autant leur personnalité que le moyen d'expression qu'ils ont choisi. Je les aide à développer leur imagination, à briser la gangue dans laquelle leur existence est souvent enfermée, à libérer leur besoin de s'exprimer, à se libérer le plus complètement possible. On ne doit pas forcer les gens à s'exprimer. On doit éveiller en eux ces besoins, surtout éveiller chaque élève à lui-même et aux autres. Il s'exprimera alors par surcroît et, peut-être, malgré vous!

— Il est sans doute superflu de vous demander si vous connaissez bien vos élèves?

— Je cherche à bien les connaître. Comment peut-on enseigner à quelqu'un sans savoir qui il est? Il faut évidemment connaître ses élèves en profondeur si on veut leur fournir un enseignement adapté à leurs besoins et si on veut que cet enseignement rejoigne leur personnalité.


Enfin, un Centre culturel, comme celui de la Cité des Jeunes de Vaudreuil, Jacques Chapdelaine nous en donne une définition humaine malgré que ce soit une immense machine à administrer . . .

"Disons qu'un Centre culturel n'est pas une usine à produire des artistes en série. C'est un endroit pour apprendre et surtout pour faire des choses. La culture, c'est quelque chose de vécu avant d'être appris. Mieux encore, il faut apprendre en vivant. Aussi un Centre culturel est un lieu où on s'efforce de détruire les notions magiques et ronflantes de l'art afin de montrer ses valeurs humaines. Je n'essaie pas de dévaloriser l'art, je tente de mettre à la portée de tous en l'humanisant et en montrant qu'il est un facteur important d'épanouissement. Je

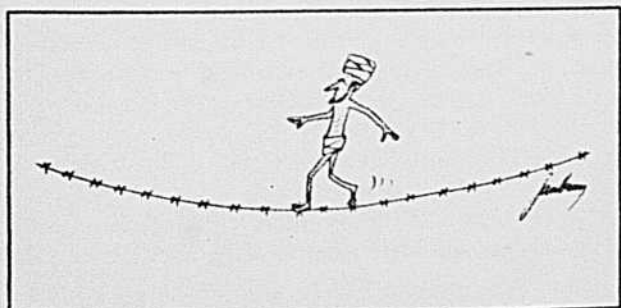


un joyeux
cognac!

EN
FRANCE
ON DIT:
"N-SI"



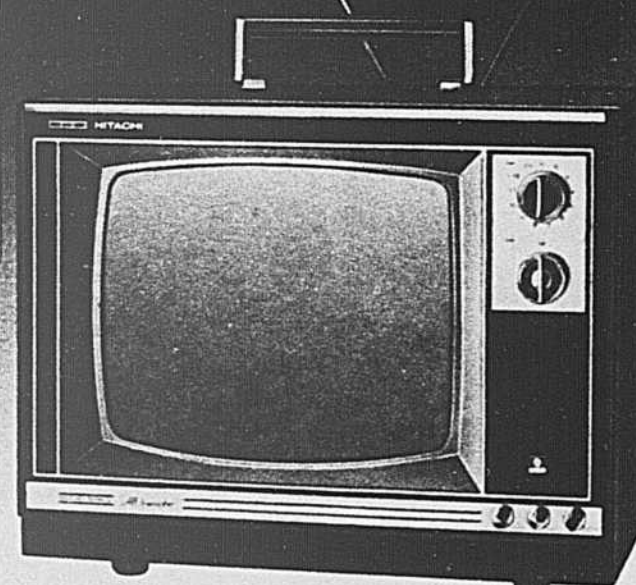
HENNESSY
Maison fondée à Cognac, France en 1765



Hitachi lance les télé-couleur portatifs entièrement transistorisés



Modèle CWA-200, image de 13" \$499.95*



Modèle CFA-450, image de 15" \$549.95*



Jamais de tubes à remplacer!

Hitachi a résolu le problème des tubes grillés dans les télé-couleur portatifs par la reproduction entièrement transistorisée de la couleur. C'est une exclusivité Hitachi. Tous les tubes ont été éliminés (sauf le tube-image). Grâce à la conception d'avant-garde, exempte de tubes susceptibles de griller et faisant appel à des circuits entièrement transistorisés, le châssis des modèles portatifs de 15" et 13" est aussi indéfectible que le lever du soleil. La reproduction entièrement transisto-

risée de la couleur procure un autre avantage. Les tubes requièrent une période de préchauffage. Non les transistors. Tournez le bouton de l'un de ces appareils; l'image apparaît *instantanément* et les couleurs sont d'une clarté exceptionnelle.

A Noël, pourquoi ne pas faire à votre famille la surprise d'un de ces télé-couleur Hitachi au fonctionnement sans ennui. Ils ont été conçus pour procurer une satisfaction de longue durée... pour vous! Non pour le réparateur.

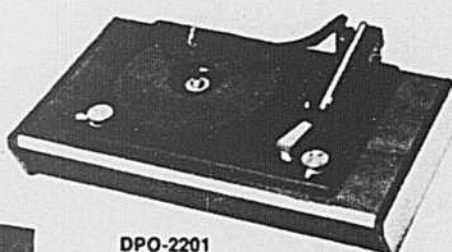
Une installation stéréo qui rassurera l'acheteur

Les sons purs proviennent de Hitachi. Cette installation stéréo qui invite à l'écouter vous est offerte à un prix des plus abordables.



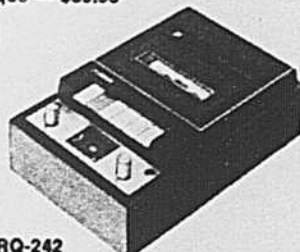
KS-2200

La radio modulaire AM/FM et stéréo FM KS-2200 est munie de deux haut-parleurs indépendants. Elle est pourvue de commandes individuelles de volume, d'équilibrage, de graves et d'aigus. Puissance de sortie de 12 W. Lampe-témoin de réception stéréo. Prises de tourne-disque, de magnétophone et d'écouteurs. \$169.95*



DPO-2201

Un changeur de disque DPO-2201 manuel/automatique, à 4 vitesses, se mariant à la radio KS-2200. Un coffret de style attrayant, en noyer, à couvercle protecteur en plastique — \$59.95*



TRQ-242

La platine d'enregistrement stéréo TRQ-242, recourt à des cassettes faciles d'emploi. Aucune bobine. Elle se caractérise par des commandes de volume et de décibél-mètres de niveau d'enregistrement individuels pour chaque canal, un compteur à bande numérique et un éjecteur de cassette à bouton-poussoir — \$129.95*



DISTRIBUTION, SERVICE ET GARANTIE PAR FLEETWOOD CORPORATION
Hitachi Sales Corporation of Canada Ltd., 5250, rue Ferrier, Montréal, Qué.
*Prix courants suggérés

A l'entrée de la Cité des jeunes se dresse une sculpture de Chapdelaine.

L'ART (POUR TOUS): D'ABORD S'EXPRIMER



ne suis pas éducateur pour enseigner une quelconque forme d'art — figurative ou abstraite —, mais pour chercher avec mes élèves les formes d'expression qui conviennent le mieux à leur liberté. Disons aussi qu'un Centre culturel est un lieu de rencontre pour toute la communauté autour d'un certain nombre de moyens d'expression que tous peuvent pratiquer. C'est un lieu vivant qui favorise avant tout le goût de vivre complètement en accord avec soi-même et les autres, qui nous incite à faire quelque chose d'enrichissant, qui nous met en contact avec tous ceux qui nous entourent dans un nouveau climat. Un Centre culturel aide les hommes à devenir plus humains."

Avec un père tailleur et un grand-père ébéniste dans un quartier ouvrier du nord de Montréal, Jacques Chapdelaine aime travailler avec ses mains. "Le bois est la matière que je préfère. Je tiens cela de mon grand-père."

Il étudie aux Arts appliqués jusqu'en 1953, vivant sur son voilier pendant trois ans, même l'hiver dans les glaces de Lachine.

"J'avais, à ce moment-là, un projet: faire le tour du monde. Je désirais surtout m'arrêter en Inde. Je me documentais en particulier sur l'université d'Aurobindo, située à Pondichéry sur le golfe du Bengale. Là-bas, on dit l'ashram d'Aurobindo. C'est une communauté formée de disciples et d'un sage. Des gens du monde entier se joignent à cette université afin de trouver un idéal de paix. Bientôt ce centre comprendra 50 000 habitants et s'appellera Auroville. Mais je n'ai pas fait le tour du monde. J'ai vendu le voilier et j'ai pris le bateau ordinaire pour l'Inde."

"A Pondichéry j'ai découvert l'homme intégral. J'ai vu une communauté qui vivait en harmonie: corps et esprit, esprit et spiritualité. Aucune division n'est faite entre ces différents degrés de l'homme. A l'ashram où j'ai vécu un an, nous pratiquions les sports chaque jour, nous travaillions, nous avions des périodes de méditation, le tout avec un esprit dynamique en vue d'embellir la vie en l'approfondissant. J'ai connu une cité idéale: chaque membre de la communauté cherche à s'épanouir tout en gardant contact avec les autres membres, avec le monde et en participant à l'organisation sociale de la collectivité. Une grande fraternité existe entre les gens de la communauté qui sont venus là pour vivre une vie intense selon les règles d'une discipline physique et mentale. D'ici peu de temps, je crois, Pondichéry deviendra la capitale de la paix, de la compréhension entre les différents pays, de l'amitié et de la pensée la plus haute..."

"Après mon retour de Pondichéry, je regardais l'Amérique comme une autre planète, j'étais complètement dé-

orienté. J'avais appris là-bas que le monde n'était pas une vallée de larmes et d'excitation mais un lieu de paix et de joie. Aussi, en 1963, j'y suis retourné pour tuer en moi la nostalgie qui naissait chaque fois que je songeais à Pondichéry. Maintenant, je puis dire que je suis définitivement engagé dans mon pays."

Il a visité plusieurs autres pays. De la France, en particulier, il a rapporté un souvenir pas trop agréable...

"Les Français sont très agressifs. Ils cherchent toujours à nous mettre en boîte, à nous prendre en défaut sur tout. Evidemment, il y a beaucoup de snobisme là-dedans, mais c'est malsain. On dirait qu'en France, ils savent tout, qu'ils n'ont plus d'intérêt à vivre, qu'ils sont épuisés. Je comprends mieux la révolte des étudiants en mai 1968: c'est une lutte contre cette fatigue culturelle."

Pendant plusieurs étés, Jacques Chapdelaine a tenu une boutique de bijoux en Gaspésie, plus précisément à Percé. Il a vécu de ces objets qu'il fabriquait à partir des produits trouvés sur la plage: os, pierre, bois, agathe, morceaux de métal oxydé...

"Plus tard, j'ai travaillé l'or et l'argent. Je cherche surtout à exécuter des bijoux sur commande, car je crois essentiel de connaître la personne qui désire acheter un bijou. Le contact avec la personne qui le portera me permet de dessiner les formes qui s'adapteront le mieux à sa personnalité. Ainsi le bijou devient un prolongement de l'individu."

"L'hiver, j'habitais Sainte-Adèle où je poursuivais ce que j'avais entrepris l'été en Gaspésie. J'aime la campagne, les gens sont reposants. On se sent au sein d'une collectivité vivante, détendue. Tandis qu'à la ville, c'est un peu chacun pour soi; les gens recherchent trop dans les autres leur faiblesse et non leur qualité."

Il ne faut pas oublier que Chapdelaine est avant tout sculpteur. Il expose régulièrement et il a participé à plusieurs symposiums. Il a tenu des expositions de ses oeuvres en Europe et sur le continent. Il a des pièces dans divers pays. Une de ses sculptures est exposée à Terre des hommes.

A Grande-Vallée, en Gaspésie, il projetait de construire une sculpture habitable. Mais à la place il a réalisé un vieux rêve: bâtir une maison solide au gré de son imagination...

"Je construis avec les matériaux que je trouve: parties de bateau, vieux bois de grange, ardoise prise à même le cap, cailloux de la berge, enfin une multitude de matériaux de ferraille que je m'efforce d'assembler de façon à tirer le maximum de la matière. C'est une création. Une fusion de mes goûts pour la mer, les bateaux, les traditions québécoises..."

Qui a bu le Martini & Rossi rouge à l'apéritif le boira de nouveau durant la soirée: il procure donc un double plaisir. C'est que le Martini & Rossi est un vermouth où la fraîcheur et le velouté sont parfaitement équilibrés. On le déguste nature ou sur glace, avec un zeste de citron. Toujours le Martini & Rossi vous assure un double plaisir.

Demandez le vermouth rouge Martini & Rossi ou, tout simplement, le no 559-I. Produit et embouteillé en Italie par Martini & Rossi.

un double plaisir

MARTINI & ROSSI

sur glace

le boira

y-a d'la joie! on s'en donne ici!

Juicy Fruit c'est si bon si juteux... si sucré!

WRIGLEY'S JUICY FRUIT GOMME A MÂCHER

HUIT PAQUETS 10¢

Hop! la! pour toi! pour moi! pour vous les gars! pour vous les filles! Juicy Fruit c'est la friandise pour tous!



Palpez une noix rôtie à sec Planters. Elle ne fuit pas. Vos doigts restent secs. Goûtez à une noix rôtie à sec Planters. Surprise! Elle est savoureuse, croquante, piquante comme nulle autre, et différente avec ça. Sans oublier que le procédé de rôtissage à sec exclusif à Planters ne demande pas d'huile. Donc, pas d'addition de calories. Essayez un bocal de noix rôties à sec Planters dès aujourd'hui. Ce sont des noix-x-xtraordinaires.

Les noix rôties à sec Planters,



des noix-x-xtra

Un tapis neuf, Renée?

Mais, non! Je l'ai fait nettoyer par Duraclean®

Les meubles rembourrés, aussi, ont une fraîcheur de printemps... tous rénovés par le remarquable procédé d'absorption Duraclean. On se le recommande entre amies, parce que Duraclean est sûr et efficace, tout comme il est recommandé par les fabricants de meubles et tapis. La mousse aérée, absorbante, exclusive de Duraclean enlève réellement la saleté... sans trempage ruineux ou rude frottage mécanique.

Le procédé scientifique Duraclean ravive les couleurs, rénove à vue d'œil les tapis emmêlés. Les meubles et tapis nettoyés aujourd'hui, dans votre demeure, sont tout frais et prêts pour vos invités de ce soir. Demandez-nous une soumission de prix gratuite: vous nous trouverez dans les Pages Jaunes...

Duraclean®



RECOMMANDÉ
by PARENTS
BROCHURE GRATUITE
au sujet des
souillures et
des meilleures méthodes
de nettoyage des meubles
et meubles rembourrés

DURACLEAN INTERNATIONAL
Dept. 9-4MN, Deerfield, Illinois 60015

— Veuillez m'envoyer un exemplaire gratuit de la brochure de 24 pages de Suggestions Ménagères, et le nom de mon Spécialiste Duraclean.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Zone _____

Vous pouvez maintenant

restituer aux dentiers leur blancheur et leur belle teinte rose d'origine

Les dentiers modernes coûtent cher, et sont aussi fragiles que la bijouterie. Les pâtes abrasives ou brossages énergiques peuvent les rayer... et même en desceller ou en casser des dents.

Mais il existe aujourd'hui un nouveau moyen bien plus sûr de les nettoyer—il suffit de les tremper dans du KLEENITE!

L'effet rapide du KLEENITE est basé sur trois composants: (1) un détergent (2) un oxydant, et (3) un solvant. Il détrempe et nettoie... tout en pénétrant les taches de tabac les plus résistantes.

AVIS IMPORTANT: Pour nettoyer les dentiers coûteux comme de la bijouterie, demandez du KLEENITE à n'importe quel rayon de pharmacie.

MAL AUX DENTS?

N'endurez pas le martyre. Soulagez le mal en un instant, comme des millions d'autres l'ont fait grâce à ORA-JEL. Si vous ne pouvez atteindre le dentiste, procurez-vous

ora-jel à l'action rapide.



Roger Champoux

la gastronomie

Une "bâtarde" à votre table

La pudeur et la décence — à en juger par les jupes de ces dames — sont de très anciennes conceptions du comportement humain que les moeurs de notre temps ont reléguées aux oubliettes. Vive la liberté toutes cuisses dehors!

Vous rirez sans doute lorsque je vous apprendrai que ce sont les gastronomes qui, en notre monde dénudé, ont le mieux conservé le souci de la pudeur. Celui du langage, par exemple. Voyez le cas de la sauce bâtarde! Expression vulgaire et grossière, n'est-ce pas? et peu digne d'être inscrite à un menu. Pourtant cette sauce accompagne vos meilleurs poissons et de succulents apprêts de légumes car, en fait, il s'agit d'une sauce de farine au beurre, liée avec un jaune d'oeuf délayé dans l'eau froide. Or, pudeur ou décence, souci du bon goût dans l'expression, jamais au grand jamais vous ne verrez le mot grossier déshonorer un mets.

Atrocement triste, l'histoire de cette sauce que nous devons au génie d'Antonin Carême, le plus grand maître de l'art culinaire, chef des cuisines du prince de Talleyrand et de l'empereur Alexandre de Russie. Jeté à la rue par son père — famille de 25 enfants —, Carême n'oublia jamais le brouet de farine à l'eau qui l'empêcha de mourir de faim dans sa prime jeunesse.

Pour ses maîtres fastueux — nommons la cour de Vienne, l'ambassade d'Angleterre, la princesse Bagration, le baron de Rothschild —, Carême préparait des sauces somptueuses. La crème et le vin, du beurre à profusion, les oeufs à la douzaine composaient des veloutés capables d'emparadiser l'estomac des honnêtes gens. Celui des mécréants tout autant. Mais Carême jugeait un tel luxe de bouche insensé, même si les rois et les princes, les puissants et les roublards de son temps pouvaient se permettre d'être quotidiennement à la fête et de tenir pour glorieux de donner leur nom à une préparation saucière. Tout n'est que vanité, l'a-t-on assez répété.

Souffrant — il devait mourir à 49 ans —, Carême, qui respirait nuit et jour l'air brûlé de ses rôtissoires, préparait en secret, pour lui seul, la sauce de sa mère: de la farine légèrement brunie mouillée à l'eau avec parfois un peu de beurre. Mixture bâtarde, faut-il le dire et sûrement indigne de celui qui, considérant son métier comme un sacerdoce, multipliait les chefs-d'oeuvre indispensables au prestige de la table de ses seigneurs et maîtres.

La "bâtarde" est évidemment sans noblesse: elle est courte et un peu honteuse devant la Béarnaise, la Mornay, la Nantua et la Périgourdine qui regorge de truffes.

Mais l'humilité de ses ingrédients, sa simplicité de préparation l'ont rendue populaire. Chaque fois que vous nappez une côtelette d'une sauce brune remontée d'un jus de citron, vous servez une bâtarde. Pas besoin de le crier sur les toits et puis le mot ferait sursauter les convives.

UN COUPON DE \$100,000

1er prix: \$100,000
NOUVEAU
2e PRIX de
\$20,000
3e prix: \$10,000

VEUILLEZ INCLURE CETTE FORMULE AVEC VOTRE ENVOI — PAYABLE À LA VILLE DE MONTRÉAL

Taxe volontaire de la Ville de Montréal
Casier postal 9999
Montréal 101, Canada

FORMULE DE PARTICIPATION À LA TAXE VOLONTAIRE

SIGNATURE: _____

NOM _____
(EN LETTRES MOULÉES)

ADRESSE _____
(NUMÉRO) (RUE) (APP.)

VILLE _____ ZONE POSTALE _____ PROVINCE _____ PAYS _____

TÉLÉPHONE _____ 048-27

\$2 OU MULTIPLE DE \$2

VEUILLEZ INDIQUER LES MONTANTS VIS-À-VIS DES MOIS DE VOTRE CHOIX.

JANV.	<input type="checkbox"/>	JUIL.	<input type="checkbox"/>
FEV.	<input type="checkbox"/>	AOÛT	<input type="checkbox"/>
MARS	<input type="checkbox"/>	SEPT.	<input type="checkbox"/>
AVRIL	<input type="checkbox"/>	OCT.	<input type="checkbox"/>
MAI	<input type="checkbox"/>	NOV.	<input type="checkbox"/>
JUIN	<input type="checkbox"/>	DÉC.	<input type="checkbox"/>

CHÉQUE

MANDAT

NOMBRE DE MOIS

MONTANT TOTAL

Oui, ce coupon peut vous valoir \$100,000 ou un des 153 autres prix de \$20,000, \$10,000, \$5,000, \$1,000, \$500 et \$250 en lingots d'argent si vous participez à la Taxe volontaire de la Ville de Montréal. Et c'est facile de participer.

1. Remplissez le coupon ci-dessus.
2. Joignez-y un chèque, un mandat de poste ou autre, payable à l'ordre de la *Ville de Montréal*. Participez autant de fois que vous le voulez. Indiquez bien le ou les mois que vous choisissez pour participer.

3. Pour contribuer ce mois-ci, les coupons doivent être reçus au plus tard le dernier jour du mois, à minuit. La Ville de Montréal postera un reçu officiel à chaque participant.

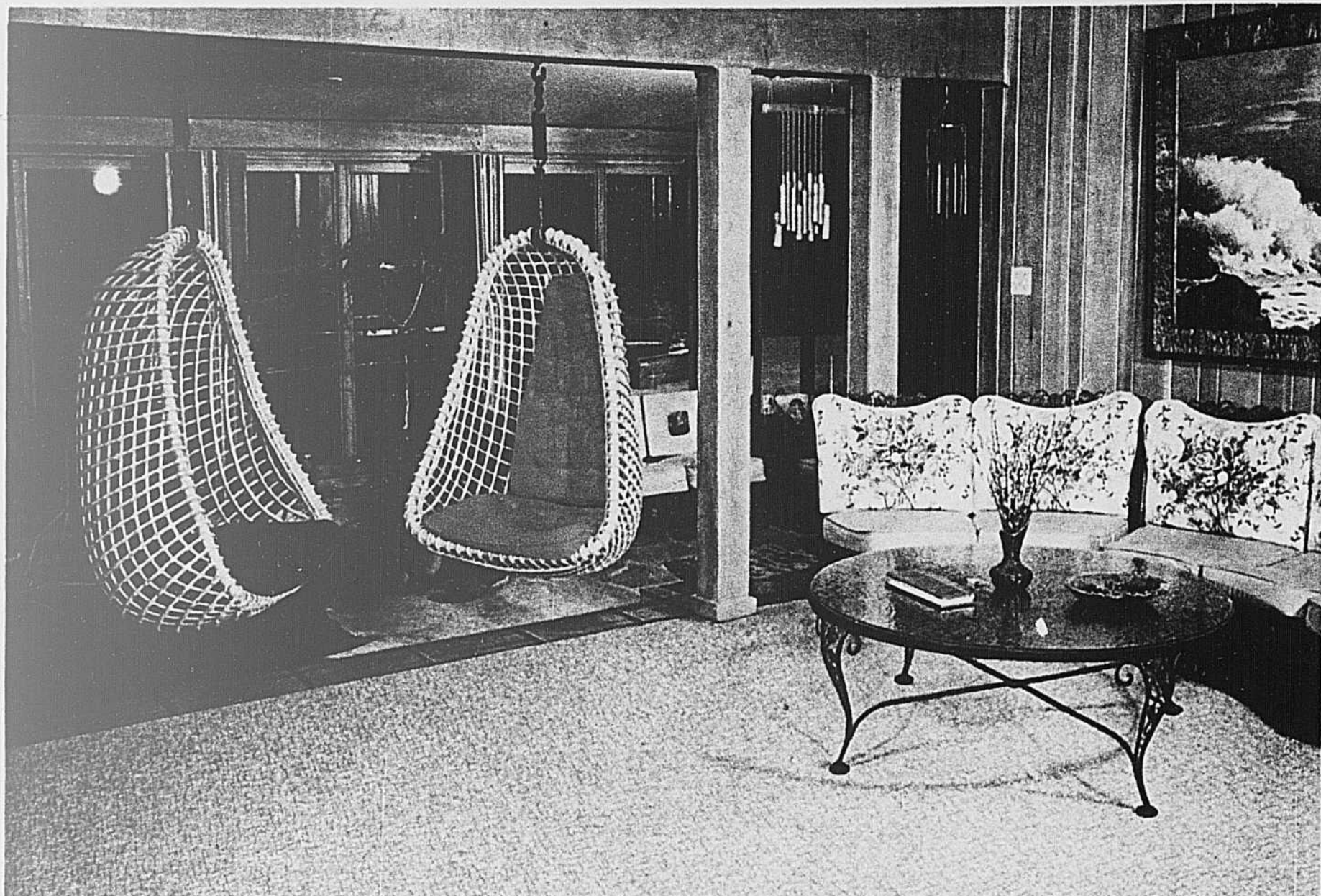
4. La plupart des BANQUES, CAISSES POPULAIRES ET CAISSES D'ÉCONOMIE acceptent votre contribution.

Toute personne peut contribuer chaque mois à la Taxe volontaire de la Ville de Montréal. Le choix des 154 contribuables volontaires qui deviennent candidats à l'examen se fait publiquement. Ils

sont informés immédiatement de l'heure, du jour et de l'endroit où seront attribués les prix. Pour mériter son prix, chacun doit répondre correctement au nombre de questions décrété par le jury et se rapportant à la Ville de Montréal. Les sujets traités apparaissent au verso du reçu officiel. *La Ville de Montréal rembourse les frais de voyage aux candidats.* Si un candidat, à cause de son âge ou de son état de santé, est incapable de se soumettre à l'examen, le jury, sur preuve jugée suffisante et après entente préalable, peut autoriser une autre personne à répondre pour lui.



"As-tu
envoyé
ton \$2"



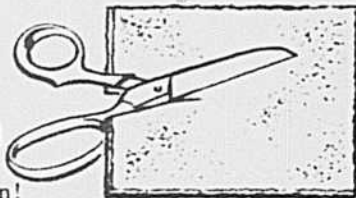
Une Nouveauté Ozite! \$749*

Tapis à Motifs

la vge car

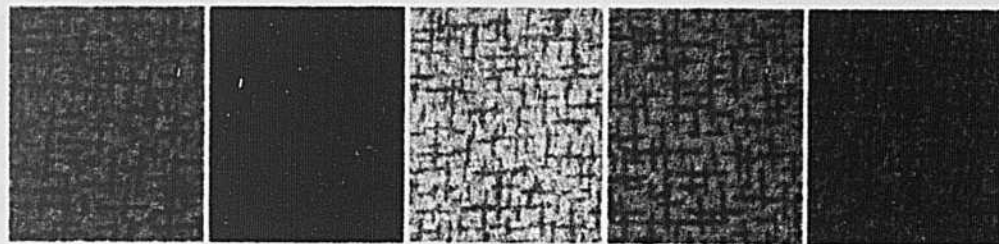
Posez-la vous-même, c'est facile!

- Se découpe aisément avec un couteau ou des ciseaux!
- Pas de bordure à poser! Reste bien à plat, sans onduler!
- Motif décoratif Thatch Tweed dans le coloris de bambou, marine, scarlet, moss, persimmon!



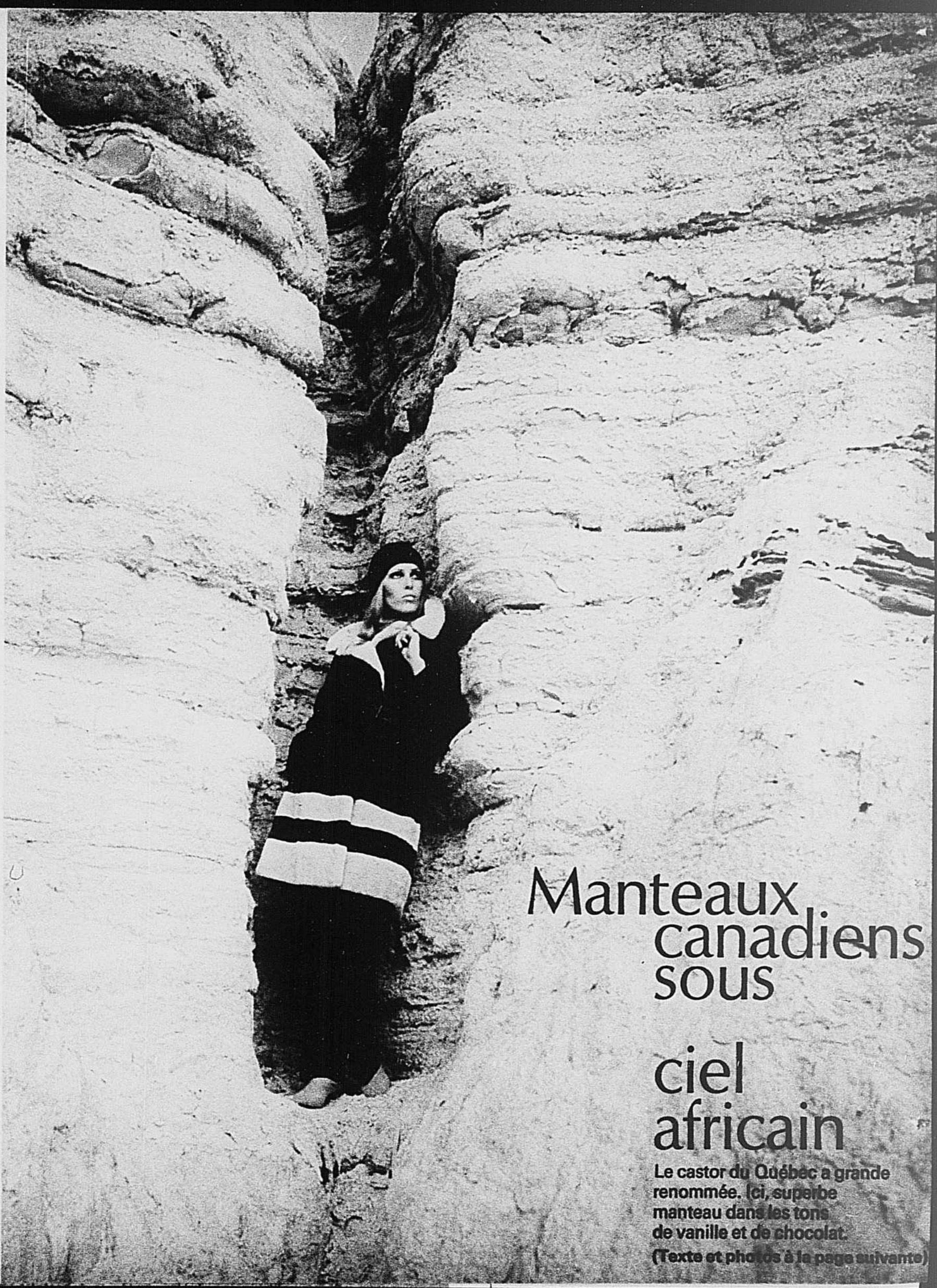
- Endos de caoutchouc-mousse à haute densité!
- Piqué à l'aiguille très durable! L'Ozite Thatch Tweed à été mis à l'épreuve dans la gare Grand Central de New York... où il a enduré le va et vient de 2½ millions de personnes!
- Fait de fibre polypropylène bon teint et résistant aux taches!
- Doux, confortable, silencieux... sans cirage, sans polissage!
- Idéal pour l'intérieur: cuisine, salle de bain, salle familiale, chambre à coucher, boudoir. Donnez libre cours à votre imagination!

*Prix de détail suggéré



Ozite® THATCH TWEED

©Ozite est une marque déposée par Ozite Corporation of Canada, Ltd., 1 Place Bonaventure, 15 Dieppe, Montréal, Québec; 789 Don Mills Rd., Toronto, Ontario.



Manteaux
canadiens
SOUS

ciel
africain

Le castor du Québec a grande renommée. Ici, superbe manteau dans les tons de vanille et de chocolat.
(Texte et photos à la page suivante)

Manteaux canadiens SOUS

ciel africain

LA FOURRURE est vraiment bonne voyageuse. Non seulement, elle ne se froisse pas mais il suffit de la secouer un peu pour la débarrasser de la poussière. Et si le pays que vous visitez a climat rigoureux, un manteau de fourrure, chaud, doux, vous permettra de ne pas surcharger vos bagages de plusieurs tricots ou gros vêtements dont vous auriez eu besoin autrement.

Pendant longtemps, toutefois, la fourrure a été un luxe réservé aux seuls gens fortunés. Ses prix sont maintenant plus raisonnables (un manteau coûte en moyenne de \$300 à \$700) et conviennent à un plus grand nombre de femmes.

Si le Canada occupe une place sur le marché international de la mode, c'est d'abord et avant tout grâce à ses fourrures, renommées dans le monde entier. Selon le Conseil canadien de la fourrure, les manteaux que nous montrons ici constituent un bon échantillonnage des superbes modèles que le Canada produit. C'est sur les ailes de South African Airways que mannequins et photographe ont volé jusqu'en Afrique.



Le vison Canada Majestic est parmi les plus beaux au monde. Ci-contre, à droite, il est travaillé en damier et relevé de castor noir. Ci-dessus, vison foncé avec accessoires de léopard et swakara avec parements de vison. Ci-contre, à gauche, renard rouge travaillé horizontalement, avec capuchon de loup, et rat musqué naturel canadien avec large bordure de renard rouge. ●

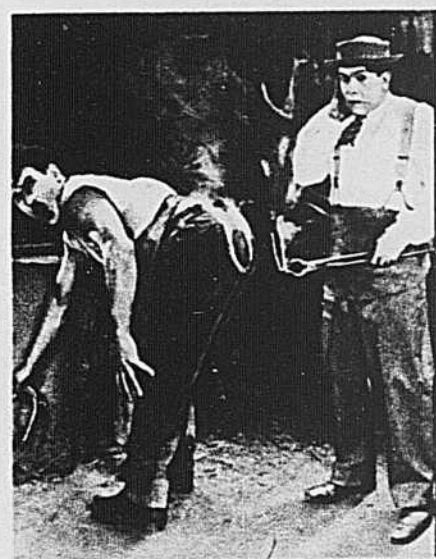


L'homme élégant
l'est des pieds à la tête
avec un Stetson.

Le
Playboy
de
STETSON



Chapeaux Stetson depuis \$8.95 jusqu'à \$100



Brûlures?



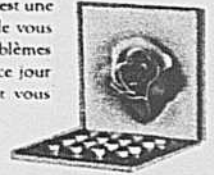
Gelée de
pétrole
Vaseline

Vaseline est une marque déposée appartenant à
Chesebrough-Pond's Inc. et à ses compagnies affiliées.



**Une fois par mois,
les femmes se voient obligées
de jouer la comédie.**

Une fois par mois, les femmes se voient obligées de jouer la comédie. La comédie de la bonne humeur. Vous souriez, vous restez charmante et gracieuse... et pourtant, vous souffrez de crampes, vous avez mal à la tête, mal au dos. Inutile de faire tous ces efforts. Vous aurez toujours le sourire quel que soit le jour du mois, grâce à Paradol. Paradol est une petite pilule facile à prendre. Elle vous aide à mieux supporter vos problèmes mensuels. La prochaine fois que ce jour viendra... penser à Paradol. Et vous sourirez sans effort.



Paradol
Un produit de A. W. CHASE

Tradition de si

La Bonne Cuisine de Perspectives par Margo Oliver



Gâteau aux fruits en couronne, à gauche. Le gâteau double, à la fois doré et foncé, ravira tous ceux qui aiment autant un type de gâteau que l'autre.

bon goût

LES GÂTEAUX et les poudings aux fruits ne sont pas friandises nouvelles. Mais ils sont de tradition à Noël et sans eux, vraiment, le temps des Fêtes ne serait plus tout à fait le même.

Je n'ai jamais pu décider si j'aimais mieux le gâteau aux fruits foncé ou le doré. Aussi, à l'approche des Fêtes, j'en prépare toujours des deux sortes, sûre ainsi de me régaler à mon goût et de pouvoir plaire à mes invités qui ont peut-être, après tout, les mêmes hésitations que moi. Cette année, pourtant, j'ai fait mieux encore, c'est-à-dire que j'ai mis au point le gâteau double, à la fois doré et foncé. La pâte est divisée en deux et des épices et des fruits différents sont ajoutés à chaque part.

GÂTEAU DOUBLE

- 1 tasse de gros raisins de Corinthe
- 1 tasse de pruneaux en morceaux (voir note)
- 2 tasses de noix, grossièrement hachées
- 2 tasses d'un mélange d'écorces confites
- 2 cuil. à thé de cannelle
- 1 cuil. à thé de clou de girofle en poudre
- 1 cuil. à thé de quatre-épices
- 2 cuil. à table de mélasse
- 1 tasse de raisins secs dorés
- 1 tasse d'abricots secs, hachés
- 2 tasses d'amandes mondées, hachées
- 1 tasse d'ananas confit, en morceaux
- 1 tasse d'un mélange d'écorces confites
- ½ cuil. à thé de gingembre
- ½ cuil. à thé de macis
- 1 cuil. à table de jus de citron
- 1½ tasse de graisse végétale ramollie
- 2 tasses de sucre
- 6 oeufs
- 4 tasses de farine à tout usage, tamisée
- 2 cuil. à thé de poudre à lever
- 2 cuil. à thé de sel

Chauffer le four à 275°. Bien graisser et doubler de papier fort, graissé, 3 moules à gâteau mesurant respectivement 8 x 8 x 3½ pouces, 6 x 6 x 3¾ pouces et 4 x 4 x 3 pouces.

Mêler, dans un grand bol, les raisins de Corinthe, les pruneaux, les noix, 2 tasses d'écorces confites, la cannelle, le clou de girofle, le quatre-épices et la mélasse.

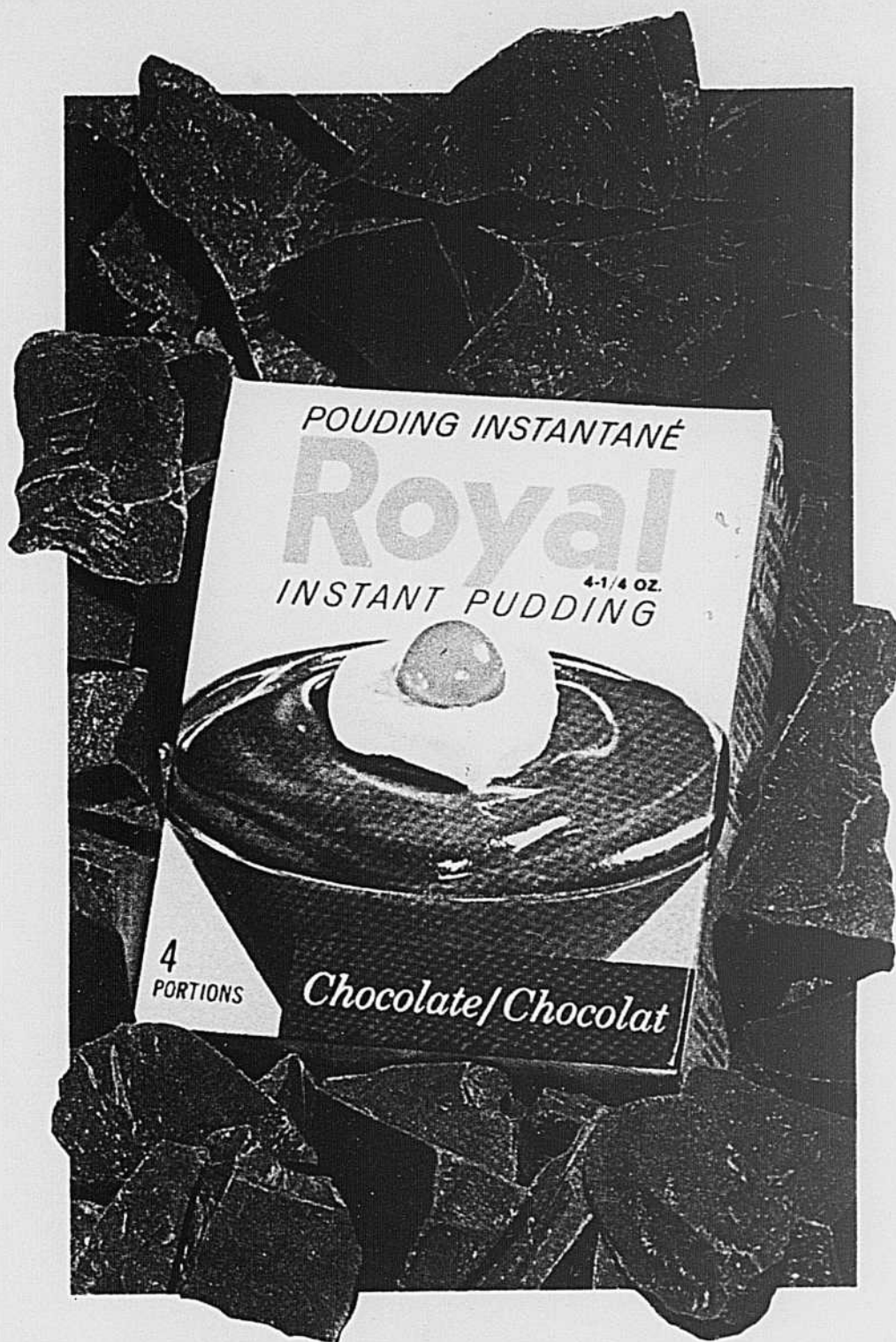
Mêler les raisins dorés, les abricots, les amandes, l'ananas, 1 tasse d'écorces confites, le gingembre, le macis et le jus de citron, dans un autre grand bol.

Travailler ensemble, dans un troisième grand bol, la graisse (remplacer, si on le désire, une partie de celle-ci par du beurre) et le sucre jusqu'à ce que le mélange soit léger et mousseux. Ajouter les oeufs, un à la fois, et en battant bien après chaque addition.

Tamiser ensemble, dans le mélange en crème, la farine, la poudre à lever et le sel et bien mêler.

Ajouter la moitié de cette pâte (environ 3¾ tasses) à chaque mélange de fruits; bien mêler les deux appareils, séparément.

Mettre l'un des appareils dans les trois moules, en utilisant environ 1 tasse de pâte pour le petit-moule,



Il n'y a pas plus chocolat.

Du chocolat, en voulez-vous, en v'là! Où ça? Dans le pouding instantané Royal. Les amateurs de chocolat le savent. Les autres, on peut leur passer n'importe quoi. Mais les amateurs, les vrais, on ne les trompe pas. De la vraie saveur de chocolat naturel, onctueux, il y en a plus dans le pouding instantané Royal. Si vous croyez que tous les poudings instantanés se ressemblent, essayez Royal. Chocolat. Vanille. Fraise. Caramel. Butterscotch. Banane. Noix de coco rôtie.

7 poudings instantanés/10 desserts en gelée



EN FORME...

Soulagée des douleurs menstruelles

Vous êtes une femme moderne et vous êtes vraiment en forme. Vous êtes toujours active. A la maison, au travail ou quand vous sortez. Vous avez un emploi du temps bien rempli, mais vous le suivez. Il n'y a pas une minute à perdre... et vous n'êtes pas obligée d'en perdre. Même pas pendant votre période menstruelle. Comment? Grâce à MIDOL!

En effet, MIDOL* contient:

■ Des ingrédients à action rapide qui SOULAGENT LES CRAMPES, CALMENT LES MAUX DE TÊTE et DE DOS.

■ Un médicament spécial qui "CHASSE LE CAFARD"

Vous êtes en forme. Tous les jours. Grâce à MIDOL!

*Marque déposée

BROCHURE GRATUITE

Une brochure illustrée de 32 pages, franche et révélatrice, intitulée "Ce que les femmes veulent savoir". Elle explique, en langage simple et facile à comprendre, ce qu'est la menstruation, le problème physique le plus courant de la femme.

PLUS Une offre spéciale de présentation — un paquet format ordinaire de Midol à 68¢ pour seulement 25¢.

OFFRE VALABLE AU CANADA SEULEMENT. ENVOYEZ LE COUPON DÈS MAINTENANT!

Mrs. Helen Graham
C.P. 3090, Dépt. 72
Aurora, Ontario

Veuillez m'envoyer la brochure GRATUITE intitulée "Ce que les femmes veulent savoir" et un paquet format ordinaire de Midol à 68¢. Le tout sous emballage anonyme. Vous trouverez ci-joint 25¢.

NOM _____

EN LETTRES MAJUSCULES

RUE _____

VILLE _____

PROV _____

35 POLOGNE



Offre spéciale — 35 différents timbres Gros formats de Pologne — Pour 10¢

Superbe collection d'une valeur de \$2.00, incluant que de gros timbres commémoratifs. En plus, nous incluons catalogues de timbres à prix spéciaux. (Aucune obligation de votre part.) Le tout pour vous introduire à nos approbations de choix et à notre service rapide.

LOUIS ARPIN

C.P. 240P, Philipsburg, P.Q.

PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

Pol Chantaine nous présente la Manic, première auto construite au Québec. Dans notre prochain numéro.

Tradition de si bon goût

2 tasses pour le moyen et ce qui en reste, c'est-à-dire environ 3½ tasses, pour le grand; étendre uniformément. Diviser l'autre appareil de la même façon.

Mettre un plat d'eau chaude dans le fond du four. Cuire les gâteaux au four jusqu'à ce qu'un cure-dents inséré au centre des gâteaux en ressorte sec; il faut environ 2 heures de cuisson pour le petit gâteau et 2¾ heures pour le moyen et le grand.

Laisser refroidir pendant quelques minutes dans les moules. Retirer les gâteaux des moules, en les soulevant à l'aide du papier de cuisson, et les laisser refroidir sur des clayettes. Enlever le papier de cuisson, envelopper hermétiquement de papier d'aluminium et ranger dans un endroit frais et sec pendant plusieurs semaines ou jusqu'au moment d'utiliser.

Note: utiliser des pruneaux non cuits. S'ils sont trop durs et secs, les couvrir d'eau bouillante et les laisser tremper pendant environ 5 minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient un peu gonflés.

GÂTEAU AUX FRUITS EN COURONNE

- ¾ de tasse de beurre ramolli
- 1½ tasse de sucre
- 6 oeufs
- ¼ de tasse de brandy ou de jus de fruit
- 2 tasses de petits raisins de Corinthe
- 1 tasse de raisins muscats
- 1½ tasse de raisins secs dorés
- ¼ de livre (1 tasse) d'un mélange d'écorces confites
- 2 cuil. à thé de zeste de citron râpé
- 1 tasse d'amandes mondées, hachées
- 3 tasses de farine à tout usage, tamisée
- 1 cuil. à thé de poudre à lever
- ½ cuil. à thé de sel
- ¾ de cuil. à thé de cannelle
- ½ cuil. à thé de muscade
- ¼ de tasse d'amandes mondées, taillées en allumettes

Chauffer le four à 325°. Graisser un moule en couronne (avec un fond non amovible si possible), de 10 pouces de diamètre, et le doubler entièrement de papier fort, graissé.

Travailler ensemble le beurre et le sucre, jusqu'à ce que ce soit moussueux. Ajouter les oeufs, un à la fois et en battant bien après chaque addition. Ajouter le brandy ou le jus de fruit et mélanger.

Mélanger, dans un autre bol, tous les raisins, les écorces confites, le zeste

de citron et 1 tasse d'amandes. Tamiser ensemble, sur ces ingrédients, la farine, la poudre à lever, le sel, la cannelle et la muscade et remuer le tout, délicatement, jusqu'à ce que tous les fruits soient enfarinés. Ajouter à la pâte et bien mélanger.

Mettre la pâte dans le moule. Parsemer le dessus du gâteau des amandes en allumettes. Cuire au four pendant environ 2 heures ou jusqu'à ce qu'un cure-dents inséré au centre du gâteau en ressorte sec. Laisser refroidir pendant quelques minutes dans le moule; démouler ensuite le gâteau et le déposer sur une clayette. Enlever le papier de cuisson du gâteau complètement refroidi et envelopper ce dernier de papier d'aluminium. Ranger dans un endroit frais et laisser le gâteau se bonifier pendant quelques jours.

POUDING AUX PRUNEAUX ET AUX CAROTTES

- ½ tasse de beurre ramolli
- 1 tasse de sucre
- 2 oeufs
- 1 tasse de carottes finement râpées
- 1 tasse de biscuits Graham en fines miettes
- 1 tasse de babeurre ou de lait sur
- 2 tasses de farine à tout usage, tamisée
- 1 cuil. à thé de bicarbonate de soude
- 1 cuil. à thé de cannelle
- 1 cuil. à thé de muscade
- ½ cuil. à thé de clou de girofle en poudre
- 1 cuil. à thé de sel
- 1 tasse de pruneaux, en morceaux (voir note)
- 1 tasse de noix hachées
- Sauce au citron (voir note)

Mettre, dans un bol, le beurre, le sucre et les oeufs et battre jusqu'à ce que ce soit mousseux. Ajouter les carottes et les miettes de biscuits et mélanger. Ajouter le babeurre ou le lait sur et bien battre.

Tamiser ensemble, dans le mélange, la farine, le bicarbonate de soude, les épices et le sel et bien mélanger. Ajouter les pruneaux et les noix et mélanger.

Mettre la préparation dans un moule ou un plat à pouding de 2 pintes. Couvrir de papier d'aluminium et disposer, sur une clayette, dans une grande marmite. Mettre de l'eau bouillante dans la marmite jusqu'à la moitié de la hauteur du moule, couvrir hermétiquement et faire cuire, à la vapeur, pendant 3 heures.

Servir immédiatement si on le désire, coupé en pointes et nappé de sauce

au citron. Ou laisser refroidir pendant quelques minutes, démouler sur du papier d'aluminium et laisser refroidir complètement. Envelopper et ranger dans un endroit frais, jusqu'au moment d'utiliser. Remettre le pouding dans le moule et le cuire de nouveau à la vapeur, pendant environ 1 heure, avant de le servir. (12 portions)

Note: utiliser des pruneaux non cuits. S'ils sont trop secs, les couvrir d'eau bouillante et les laisser se gonfler pendant quelques minutes.

Servez ce pouding avec l'une des sauces au citron dont nous donnons la recette ou avec une autre de votre choix.

SAUCE AU CITRON

- 1 tasse de sucre
- 2 cuil. à table de fécule de maïs
- ¼ de cuil. à thé de sel
- 2 tasses d'eau
- ¼ de tasse de beurre
- 2 cuil. à thé de zeste de citron râpé
- ¼ de tasse de jus de citron

Bien mélanger, dans une casserole, le sucre, la fécule de maïs et le sel. Ajouter l'eau, petit à petit et en mêlant. Cuire, à feu vif et en brassant constamment, jusqu'à pleine ébullition. Baisser le feu et continuer la cuisson, à feu moyen et en brassant, pendant 3 minutes. Retirer du feu et ajouter les autres ingrédients, en mêlant. Servir tiède. Cette sauce est excellente avec tout pouding aux fruits cuit à la vapeur. (Environ 2 tasses)

SAUCE AU BEURRE ET AU CITRON

- ¼ de tasse de beurre ramolli
- 1 tasse de sucre
- 2 oeufs
- ¼ de tasse d'eau
- 1 cuil. à thé de zeste de citron râpé
- 3 cuil. à table de jus de citron
- ¼ de cuil. à thé de cardamome moulu

Travailler ensemble, dans la casserole supérieure d'un bain-marie, le beurre et le sucre. Ajouter les oeufs, un à la fois et en battant bien après chaque addition. Ajouter l'eau, en brassant. Cuire au bain-marie frissonnant, en brassant constamment, pendant environ 15 minutes ou jusqu'à ce que le mélange adhère à une cuillère d'argent.

Retirer du feu et ajouter les autres ingrédients, en brassant. Servir tiède. Cette sauce est excellente avec tout pouding aux fruits cuit à la vapeur. (Environ 1 tasse)

Québec sait boire!

Nouveau
café granulé instantané
Chase & Sanborn
(régulier ou décaféiné)
Essayez-le!



GRATIEN GÉLINAS



A Saint-Placide, près de la réserve d'Oka, Paul Hébert, à gauche, Monique Miller et Gratién Gélinas ont discuté longuement avec M. Jean Juneau, spécialiste des questions indiennes.

Pour les besoins de l'adaptation française de The Ecstasy Of Rita Joe, l'auteur de Tit-Coq a voyagé de Sept-Iles à Vancouver

par Céline Legaré
Perspectives

DANS LA PRÉFACE de *Hamlet*, André Gide écrit que sa traduction de la pièce de Shakespeare l'a littéralement fourbu; Gratien Gélinas, lui, qualifie de pénible et de passionnant le travail d'adaptation qu'il vient de terminer: la version française du drame de George Ryga, *The Ecstasy of Rita Joe*, dont la première aura lieu à la Comédie-Canadienne vendredi prochain et qui restera à l'affiche jusqu'au 14 décembre.

Débutant en dramaturgie, Ryga n'est certes pas Shakespeare. On cherchera en vain dans son texte ces "amphigouris géniaux, ces ambiguïtés éblouissantes, ce fatras lyrique qui dégage une fumée capiteuse portant à la tête, aux sens et au coeur". Mais nous ne sommes pas chez lui à la cour du Danemark. Les Indiens qu'il met en scène sont laconiques et leur tragédie — cet être ou ne pas être collectif qui en est le pivot — se traduit dans un vocabulaire restreint, frustré et fort.

Ce fut le défi de Gratien Gélinas dans son adaptation — il n'aime pas le mot traduction, qui représente un corset emprisonnant la pensée — d'inventer, pour une partie du dialogue, un langage à la fois rugueux et sensible pour exprimer les émotions et la poésie de ces gens.

"Une poésie spontanée, inconsciente, sans artifice, comme celle des enfants", affirme Gélinas, qui ajoute que cette pièce, à son avis la plus fascinante du répertoire anglo-canadien, est peuplée de deux sortes d'"animaux", les sauvages et les domestiqués.

Photos Denis Plain
Perspectives



En présence, à l'arrière plan, de Jacques Sauriol, directeur du journal l'Élan, le chef montagnais Daniel Vachon, de Sept-Iles, décrit son fief à Gélinas.

Si vous payez \$175*
ou plus vous êtes
digne de vous procurer
**la Longines
Ultra-Chron**
la montre la plus
précise au monde
la montre
la plus honorée
au monde

Précision garantie d'une minute par mois †

Piles non requises

Non-affecté par la gravitation. Cependant, insensible au changement de position

Entièrement automatique

Protection supérieure couvrant: Chocs, poussières et magnétisme

Mouvement plus mince, précision extraordinaire

Indique la date, l'heure ainsi que les minutes et secondes

*Longines à partir de \$89.50, les Ultra-Chrons à partir de \$175, les Créations d'Art jusqu'à \$15,000. Voyez-les chez votre Bijoutier, Concessionnaire Longines-Wittnauer



Ultra-Chron #8205 automatique Calendrier, grande trotteuse, boîtier et bracelet à mailles plaqué or 10K, \$250



LONGINES

LA MONTRE LA PLUS HONORÉE AU MONDE
LONGINES-WITTNAUER CO. OF CANADA LIMITED

†Si nécessaire, votre Ultra-Chron sera ajusté à cette tolérance par votre Bijoutier Artiste Longines-Wittnauer. Garantie d'un an.

Anso Dent* nettoie les dentiers plus vite.

Vous ne les enlevez que le temps d'une douche.

Les dentiers n'ont plus à passer la nuit dans la salle de bains: Anso Dent nettoie vite et bien, sans préparation spéciale. Pour nettoyer un dentier, il ne faut à Anso Dent que le temps de prendre une douche. Le dentier reste ainsi plus longtemps dans la bouche, ce qui vous permet de vous y habituer plus rapidement et avec moins de difficultés.



* Marque déposée

Pharmaco (Canada) Ltd.,
Pointe Claire, P.Q.

Plan d'amaigrissement Recette à domicile

Il est facile de perdre rapidement, chez soi, des livres de graisse disgracieuse! Établissez vous-même ce plan de recette. C'est très facile—et c'est peu coûteux. Allez simplement chez votre pharmacien et demandez quatre onces de Concentré Naran. Versez ceci dans une bouteille d'une chopine et ajoutez assez de jus de pamplemousse pour la remplir. Prenez-en deux cuillerées à soupe par jour, selon le besoin, et suivez le plan Naran.

Si votre premier achat ne vous montre pas un moyen simple et facile de perdre la graisse superflue et ne vous aide pas à retrou-

ver la sveltesse de votre ligne; si les livres et les pouces réduisibles de graisse superflue ne disparaissent pas du cou, du menton, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des hanches, des mollets et des chevilles, retournez simplement le flacon vide pour vous faire rembourser. Suivez cette méthode facile recommandée par les nombreuses personnes qui ont essayé ce plan et retrouvez votre ligne. Notez comme le gonflement disparaît vite—combien vous vous sentirez mieux. Plus alerte, plus active et d'apparence plus jeune.

Dans la Préparation H une substance cicatrisante pour les hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notoire des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé

durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne de la mention: satisfaction ou remboursement.



GRATIEN GÉLINAS

Monique Miller et Gratién Gélinas, ci-dessus, font la causette avec Dennis Nicholas, un jeune Indien d'Oka, le type même du fiancé de Rita Joe. Ci-dessous, l'auteur et comédien visite, à Sept-Iles, la réserve de Mariothénam avec Jos. Saint-Onge et son fils.

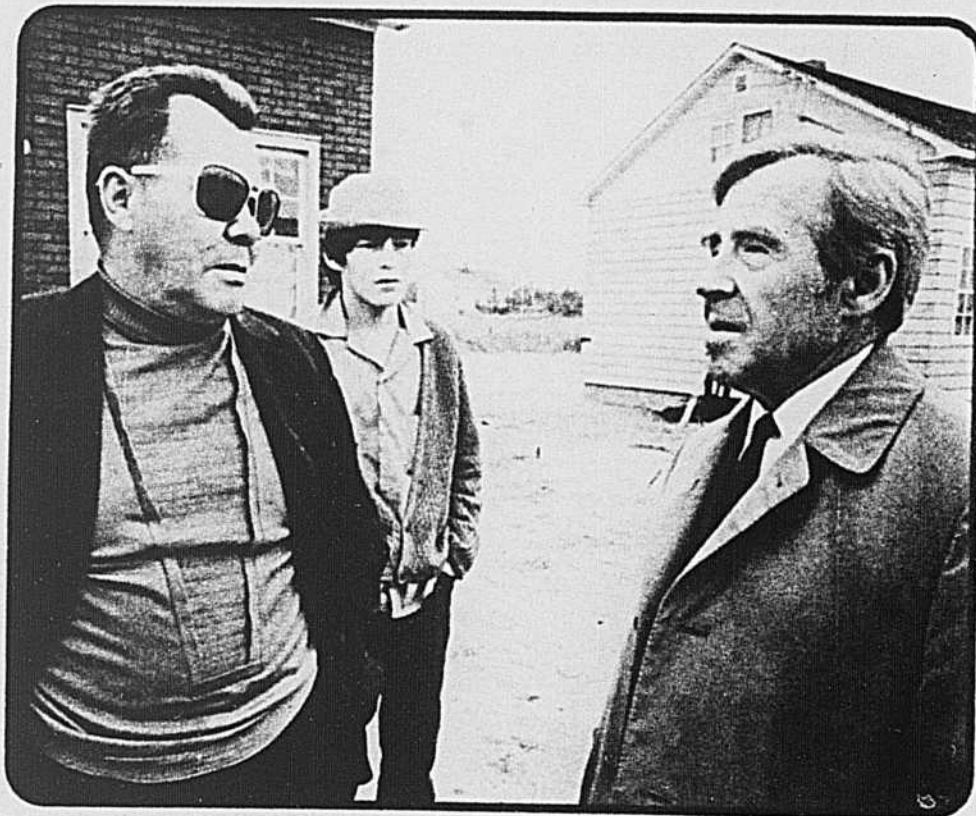
CHEN

LES INDIENS

Aux côtés des indigènes interviennent en effet quelques Blancs — un juge, une institutrice, un prêtre — dont les répliques trahissent le décalage culturel entre deux modes de vie.

Le directeur artistique de la Comédie-Canadienne a mis trois mois à relever ce défi du double ton juste. Mais avant de s'installer à sa table de travail, dans le silence bruisant d'oiseaux de sa propriété d'Oka, au bord du lac des Deux-Montagnes, où il a pu observer sur place les Iroquois de la réserve, sa conscience délicate d'artisan scrupuleux le conduisit de Sept-Iles à Vancouver pour rencontrer d'autres Indiens — Squamish ou Montagnais —, leurs leaders, de même que quelques anthropologues qui ont étudié leur civilisation à travers leur vie quotidienne et leurs dialectes, 34 différents pour la seule Colombie britannique.

C'est encore en Colombie britannique, dans le Summerland —



splendide région appuyée aux contreforts des Rocheuses —, que Gélinas a rencontré l'auteur de *Rita Joe*. La version française de la pièce portera ce titre écourté, tendre prénom de l'héroïne accolé à un brusque patronyme.

Ryga est un jeune romancier de 35 ans, Canadien de la deuxième génération dont les parents ont quitté leur Ukraine natale pour la grande aventure de l'Ouest canadien.

Ce coup d'essai de l'auteur — il a écrit surtout pour la télévision et la radio — devient un coup de maître, du moins par le succès qu'a remporté "Rita Joe". A Vancouver, la Playhouse Theatre Company a joué cette création un mois durant, à guichet fermé. Puis elle a eu les honneurs du Centre national des Arts, à Ottawa, lors du festival qui en a marqué l'inauguration, en juin dernier.

Mais qui est Rita Joe? Une jeune Indienne, élevée dans la réserve, à la fois protégée et démunie. En dépit des mises en garde du père, le chef de la tribu, la ville les attire, elle et son fiancé Jamie. Tous deux crâneurs et frères, ils iront se mesurer au monde hostile de la société industrielle à laquelle rien ne les a préparés. Comme des papillons des champs, ils seront happés par les lumières les plus crues de cette civilisation, celles qui brûlent le plus sûrement: néons du faux luxe, éclairs aveuglants des avenues de la réclame.

L'échelle des valeurs par trop folkloriques de Rita, qu'aucune autre n'a remplacée, basculera dans sa périlleuse odyssée urbaine. Ses jolis rêves deviennent cendres et fumée. Du vagabondage à la prostitution, le corps avili, l'âme polluée, Rita va boucler sa tragique aventure dans l'épilogue sordide d'un fait divers.

Histoire banale? Histoire classique plutôt dont les implications vont bien au-delà du drame personnel de Rita Joe. L'héroïne, ce n'est pas seulement la jeune autochtone mais toute la collectivité indienne face aux Blancs, à leur bonne volonté qui est le masque de leur mauvaise conscience et à leur incompréhension. Une collectivité dont le douloureux dilemme est de rester elle-même et de s'étioiler en marge de la prospérité nord-

américaine ou de participer à part entière à ce bien-être au risque de perdre son identité.

Monique Miller — pouvait-on imaginer une autre comédienne pour ce rôle? — incarne Rita Joe qui, dans la version originale, était interprétée par Frances Hyland. Autour de Mme Miller, une distribution de dix-sept comédiens et figurants dont se détachent, en premier plan, Paul Guèvremont dans le rôle du chef de la tribu, Pierre Boucher, dans celui du juge, et Jean Perrault qui sera le fiancé de Rita Joe.

Depuis six semaines, le metteur en scène Paul Hébert les fait répéter vaillamment, tandis que Mark Negin place son décor. Une aire de jeu plutôt qu'un décor formel, dans la meilleure tradition stratfordienne, avec quelques accessoires, le son et l'éclairage, pour seconder l'imagination du spectateur.

Gratien Gélinas a suivi de près les répétitions, non pour intervenir dans le travail de Paul Hébert mais pour entendre son texte dans la bouche des comédiens, pour le retravailler au besoin.

Les auditoires francophones réserveront-ils à Rita Joe l'accueil qu'elle a connu auprès des spectateurs anglo-canadiens?

M. Gélinas s'abstient de tout pronostic. A 60 ans, il a suffisamment d'expérience du théâtre pour savoir que rien n'est plus déconcertant qu'un public, surtout que celui-ci est de plus en plus jeune, donc souvent déroutant pour un homme de sa génération.

Même en ses vertes années, il a connu d'ailleurs des surprises. En mai 1948, lors de la création de *Til-Coq*, Gélinas avait loué le Monument National et ses 1 400 places pour dix soirées; il sabla le champagne pour célébrer la 200e représentation.

Dans quelques jours, on connaîtra la réaction du public devant Rita Joe. Quelle que soit cette réaction, le thème de cette pièce est profondément social et humain et, pour nous, d'une actualité singulière.

Les angoisses d'un chef de tribu devant la menace de l'extinction qui plane sur sa race trouveront chez les Québécois qui s'interrogent sur leur sort de minoritaires de troublants échos. ●

Un scotch... pour ceux qui s'y connaissent

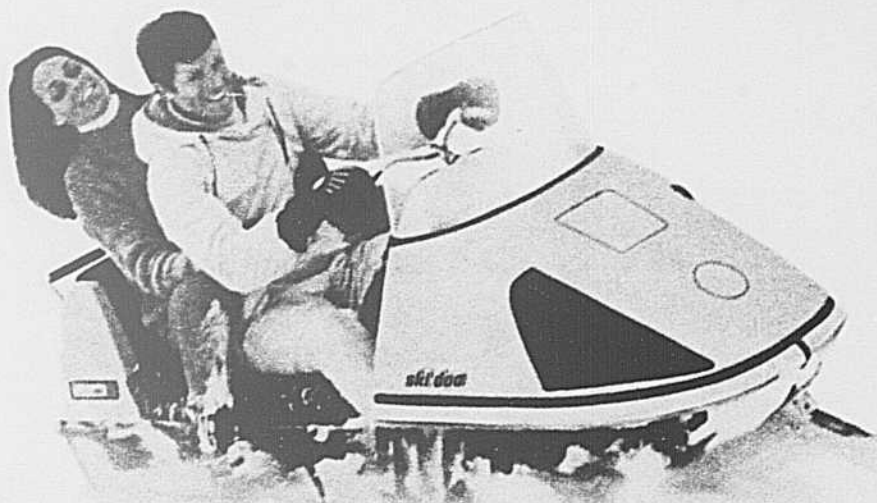


Maintenant plus de Canadiens préfèrent le "BLACK & WHITE" à tout autre Scotch Whisky.





CHEZ NOUS C'EST SKI-DOO



Ski-Doo* nous a fait redécouvrir notre pays: les plaisirs sans nombre que procurent la neige, le soleil, le grand air. Vous reste-t-il encore à découvrir Ski-Doo?

Cette année il y a 5 séries fantastiques, 14 modèles différents: des autos-neige Ski-Doo pour tous les goûts et toutes les bourses.

Rendez-vous sans délai chez votre vendeur Ski-Doo: vous y verrez pourquoi, en 1970 plus que jamais... chez nous, c'est Ski-Doo!

SKI-DOO
un produit de Bombardier Limitée *

coupd'oeil

De Fridolin à Gélinas



Fridolin

A la veille de la première de *Rita Joe* (page 48), son adaptateur Gratien Gélinas a bien voulu, avec nous, faire un petit retour en arrière.

Quand il est né (8 déc. 1909) à Saint-Tite, par un jour de tempête de neige, personne ne s'est écrié — pour paraphraser Sacha Guitry: Tiens, Fridolin est né! A l'âge de 9 mois, avec l'aide de ses parents, il arrivait à Montréal. Cours primaire, puis classique au collège de Montréal, jusqu'en rhétorique.

— Vos premiers pas dans la vie?

— J'ai terminé mes études au moment de la Crise. Il fallait aller au plus pratique. Mon premier emploi: vendeur chez Dupuis Frères. Quatre mois. Puis à la Sauvegarde, au service de la comptabilité. Bureau le jour, Hautes Etudes le soir. J'ai eu mon diplôme au bout de trois ans. Mais, pour être agrégé, il m'aurait fallu étudier trois autres années. Cela ne m'intéressait pas.

— Et le goût du théâtre?

— Il s'est manifesté très tôt. Je me souviens, j'avais quatre ans, un ami de la famille faisait ce qu'à l'époque on appelait de la déclamation. Un après-midi, je lui fis débiter tout son répertoire. Je fus très impressionné. Plus tard, à l'école, je retrouvai dans les livres les poèmes qu'il déclamait. Je les appris par coeur et les déclamai à mon tour devant la famille. Cela m'a amené au monologue comique, que je pigeais dans les livres. Puis je me mis à changer une ligne, et deux, et ça amusait les gens. Je pris conscience que c'était bon et je me mis à en composer. J'étais déjà au collège. Mon premier monologue comique: *Le bon petit garçon et le méchant petit garçon, par moi-même*. Le bon était ennuyant et le méchant allait à sa ruine, ce qui l'amenait à devenir avocat...

— Et la comédie?

— J'en ai joué au collège, avec André Montpetit et Yves Bourassa. Du tragique au comique. Après le collège, tous les trois avons formé une troupe d'amateurs qui a tenu le coup trois ou quatre ans. Concurrément, j'ai joué au M.R.T. français, dirigé par Ferdinand Biondi. Mais ce sont mes monologues qui m'ont fait déboucher à la radio où, en 1937, j'ai créé le personnage de Fridolin au *Carrousel de la gaieté*, puis au *Train du plaisir*. Cette même année j'ai créé ma première revue. Tout comme à la radio, ce fut un succès immédiat.

Puis, après la guerre, à Fridolin succéda Gratien Gélinas, c'est-à-dire le dramaturge. L'histoire est bien connue. Une question tentante:

— Fridolin avant les années 40 et Yvon Deschamps aujourd'hui, y a-t-il un parallèle?

— Ah! vous savez, c'est avec attendrissement que je vois Yvon Deschamps, comme un père qui verrait son enfant suivre la même voie. Quand Fridolin est apparu, c'était peut-être la première fois que le public se voyait sur une scène tel qu'il était. Fridolin parlait son langage, traitait de ses problèmes, avait sa mentalité. Il était son miroir, comme Deschamps aujourd'hui.

La semaine prochaine: une vieille fille 1969 trace son portrait; la première voiture québécoise, la Manic; un vin français "naturalisé" canadien; des mots de la fin et nos chroniques habituelles.

perspectives

est publié chaque semaine par Perspectives Inc. 231 ouest, rue Saint-Jacques, Montréal |

Président: A.-F. Mercier

Vice-président: A. Gratton

Secrétaire-trésorier: J.-G. Francoeur

Directeur de la rédaction: Pierre Gascon

Si vous êtes prêt à payer \$85. ou plus pour un appareil auditif, pourquoi alors ne pas prendre ce qu'il y a de mieux?

Un Zenith.

Si la nature n'a pas été clémente pour vous en ce qui concerne l'audition, soyez généreux envers vous-même quand vous choisissez un appareil auditif.

Zenith fabrique cinq appareils auditifs de fameuse qualité

Zenith qui coûtent moins de \$200.* Les minces lunettes auditives, ainsi que l'appareil miniaturisé porté derrière l'oreille, ne sont que \$195* chaque.



L'Emblem un modèle discret porté derrière l'oreille \$195.*



"Holiday" lunettes auditives \$195.* Binaurales seulement \$390.*

Sont disponibles également trois appareils présentés en boîtier avec cordon, dont les prix varient de \$85* à \$195*

selon la puissance et les avantages offerts par l'appareil que vous et le dépositaire jugerez être celui qui vous convient.

Chaque appareil Zenith porte notre garantie de satisfaction assurée ou remboursement: si vous trouvez que ce qu'il y a de mieux n'est pas encore assez bon, retournez l'appareil à votre dépositaire dans les 10 jours qui suivent l'achat et votre argent vous sera rendu. La plupart des appareils auditifs ne sont pas ainsi garantis. Cela coûte trop cher.

Allez voir le dépositaire Zenith le plus proche — son nom se trouve dans les pages jaunes. Ce vendeur a été soigneusement formé aux fins de pouvoir vous conseiller et vous servir; laissez-le vous prouver que vous avez les moyens d'acheter ce qu'il y a de mieux. Ou, si vous préférez recevoir de nous des informations complémentaires, postez le coupon ci-dessous.



Trois modèles en boîtier avec corde, \$85 à \$195.

*Prix de détail suggéré par le fabricant

Zenith Radio Corporation of Canada, Ltd.
455 Horner Avenue, Dept. CF8Y, Toronto 14, Ont.

Notre nouvelle brochure "Son et Audition" vous décidera peut-être à faire quelque chose pour soulager votre surdité. Demandez une copie gratuite, ainsi que la documentation disponible sur les appareils auditifs Zenith.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Comté _____

Prov. _____

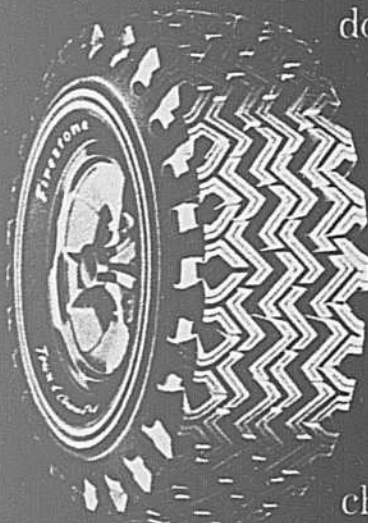
Les appareils auditifs **ZENITH**

La qualité doit y être avant que le nom soit apposé

Sept dollars en pari que vous ne resterez pas pris.



C'est clair et net: avec les nouveaux pneus d'hiver "Town & Country", vous roulez ou le remorquage est payé. (Nous payons jusqu'à sept dollars.)



chaque jeu de nouveaux pneus "Town & Country" Firestone et avec chaque batterie

De plus, avec une nouvelle batterie Firestone Supreme 500, vous démarrez...ou le remorquage est payé. (Dans ce cas, nous payons encore jusqu'à sept dollars.) Des promesses en l'air? Jamais de la vie. Avec



Supreme 500, nous donnons cette garantie écrite.

Il nous faut une parfaite confiance dans nos produits pour donner une telle garantie. Nous devons être sûrs que les sculptures profondes de nos "Town & Country" mordront dans la neige la plus épaisse. Nous devons être sûrs que notre batterie Supreme 500 pourra donner toute la puissance nécessaire au démarrage par les plus grands froids de notre hiver canadien.

Il y a sept dollars en pari que vous ne resterez pas pris...chez tous les magasins et marchands Firestone participant à ce programme.



guy fournier



Le mors aux dents

IL Y AVAIT UNE FOIS un très vieux cheval gris qui n'avait pas de nom et vivait seul en haut du mont Royal. C'était un sage. Tout le jour, couché dans l'herbe, il observait de son oeil taciturne le monde qui grouillait en bas. On ne lui connaissait pas de parent, ni descendants. C'était un vieux cheval gris et orphelin. De temps à autre, quand il voyait passer un cheval monté par un policier ou une belle écuyère, il relevait la tête, le suivait imperceptiblement, puis secouait sa crinière et retombait dans sa torpeur.

Jamais aucune bête ne venait le consulter. Il vivait de quelques brins d'herbe et des grains que parfois on lui lançait de loin. Personne n'osait l'approcher, car on le croyait malin.

Un jour, oh! il y a de cela plusieurs années déjà, un petit garçon nommé Jean s'aventura jusqu'au sommet de la montagne et, regardant la ville qui s'étendait jusqu'au fleuve, il se mit à discourir très fort après avoir mis des cailloux dans sa bouche. Le vieux cheval, intrigué, s'approcha du garçon et prêta l'oreille. Le brave Jean fit un grand discours auquel le cheval, malgré sa bonne volonté, ne comprit rien du tout. Un autre se serait lassé, mais il n'avait rien à faire et resta à écouter Petit-Jean jusqu'à ce qu'il ait terminé.

Petit-Jean revint durant plusieurs jours. Comme Démosthène, il mettait toujours des cailloux dans sa bouche et, debout sur une pierre, fustigeait la mauvaise administration du conseil de la ville d'en bas. Chaque fois, le vieux cheval écoutait. Il finit par comprendre que Petit-Jean se préparait à devenir politicien. Le vieux cheval en savait long sur la politique, mais, comme il n'avait jamais parlé à personne, il n'osait pas adresser la parole au garçon. Il approchait de Petit-Jean chaque jour davantage dans l'espoir que ce dernier finirait par lui demander son avis, mais ce fut peine perdue. Petit-Jean, qui ne savait pas que le cheval pouvait parler, ne s'occupait jamais de lui.

Le vieux cheval gris connaissait pourtant le secret des grandeurs et des

misères de la politique. Tant qu'on avait un cheval de bataille, on remportait la victoire, puis un jour on l'oubliait et c'était la défaite. En politique, il ne fallait jamais oublier sa monture. Le vieux cheval gris décida d'entamer dès le lendemain la conversation avec Petit-Jean, mais celui-ci ne revint pas sur la montagne. Quel dommage! Le vieux cheval lui eut raconté que 2 000 ans avant notre ère, les Hyksos dominèrent la Mésopotamie parce qu'ils tenaient le cheval en grand respect. Ils l'introduisirent même en Egypte, mais, repus de victoires, ils en vinrent à oublier qu'ils devaient leur gloire au cheval et les Egyptiens régnèrent durant de longues dynasties. Alexandre le Grand fit de son cheval une divinité et il conquiert le monde et l'Egypte. La civilisation grecque fleurit et, grâce à leur cheval, les Grecs vainquirent les méchants Troyens. Les Romains firent du cheval le dieu des arènes et ils triomphèrent des Grecs.

Par la suite, oubliant le cheval, le monde entra dans une grande noirceur. Ce fut le Moyen Age et puis l'ère polluée de l'automobile.

De fil en aiguille, Petit-Jean devint maire.

Tout de suite, il protégea le cheval et sa ville grandit. Elle devint attrayante, on y fit un métro, puis une grande exposition à laquelle participa le monde entier. Tout allait pour le mieux dans le meilleur des mondes. Durant ce temps, dans la banlieue où le cheval se vendait à l'étalage comme le boeuf et le porc, tout éclatait. Les villes de banlieue étaient secouées par la rapine, les scandales et les enquêtes. Petit-Jean semblait devoir régner pour l'éternité.

Un jour d'octobre de l'an de grâce 1969, Petit-Jean décida tout à coup d'ouvrir dans sa ville des boucheries chevalines. Ce fut un grand malheur. Le même mois, policiers et pompiers firent la grève, des vandales démolirent les grands magasins et tous commencèrent à contester Petit-Jean. Il prit le mors aux dents.

Du haut de sa montagne, le vieux cheval gris observait la ville...

Exceptionnel...
comme sa
bouteille.



PFFFT! FRAÎCHEUR MINUTE!

Le Foot Spray du Dr Scholl rafraîchit et adoucit instantanément les pieds... un seul jet, et vous êtes soulagé. Vous pouvez même le vaporiser à travers les bas. Essayez également les autres produits vaporisés du Dr Scholl: le désodorisant du Dr Scholl pour les pieds qui neutralise les odeurs et la transpiration; la poudre vaporisée du Dr Scholl pour les pieds qui assure un confort parfait toute la journée. Prenez la vie d'un pied léger avec les produits vaporisés du Docteur Scholl!

Scholl

prononcer "chô-le"

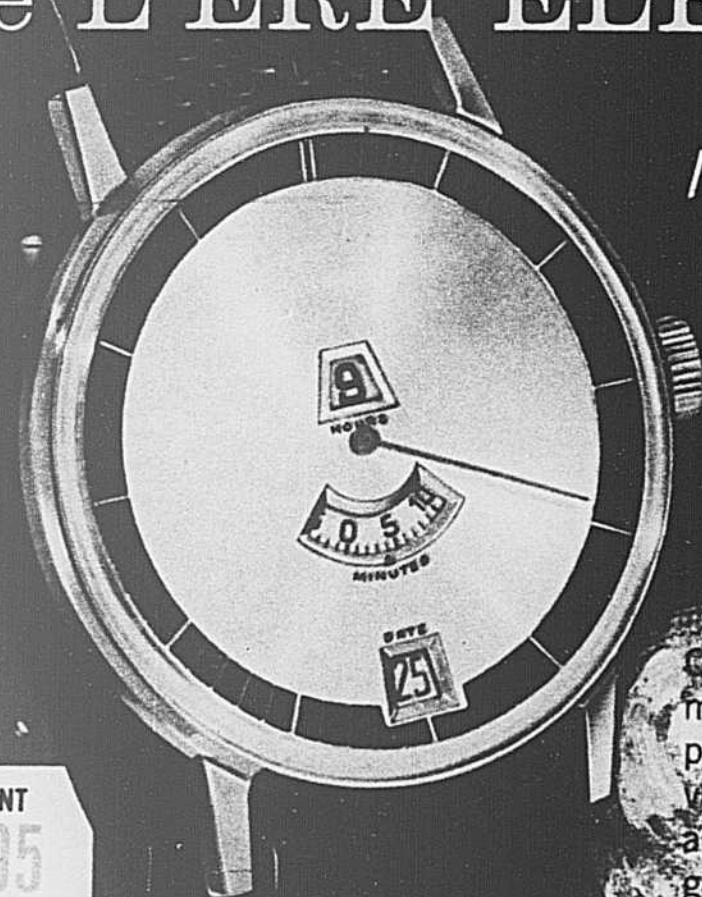
Pour le confort des pieds



Dans la section du Dr Scholl: pharmacies, magasins de chaussures, magasins à rayons ou de variétés.

69-H1F

LA PREMIÈRE MONTRE de L'ÈRE ÉLECTRONIQUE



*Indique l'heure et
la date instantanément!*

RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE
DE PRÉCISION

RESSORT INCASSABLE

LUXUEUX BOITIER DORÉ

MOUVEMENT SUISSE

SEULEMENT

\$19.95

PLUS \$1.00
DE FRAIS POSTAUX

Cifre remarquable à ce prix. Nouvelle montre révolutionnaire venant de Suisse, présentant des caractéristiques jamais vues jusqu'ici. L'instrument le plus simple au monde pour donner l'heure et la date grâce à trois cadrans séparés qui indiquent respectivement l'heure, les minutes et la date. Une trotteuse indique les secondes. Faite pour durer, cette montre est très attrayante avec son luxueux boîtier doré et son bracelet de lézard authentique. Et vous la recevez dans un emballage cadeau.



VOYEZ CES CARACTÉRISTIQUES

- Elle indique l'heure précise
- Elle indique la minute précise
- Elle indique le jour précis
- Elle indique la seconde précise



LA PRÉCISION D'UN ORDINATEUR

GARANTIE CONTRE TOUT DÉFAUT DE FABRICATION

1. Garantie antimagnétique
2. Garantie antiéraflures
3. Garantie ressort incassable
4. Garantie à l'épreuve des chocs

NIRESK OF CANADA, LTD. Dept. DWC
210 King St., West, Toronto 1, Ont.

REMBOURSEMENT GARANTI EN CAS D'INSATISFACTION

Niresk of Canada Ltd., Dept. DWC-1,
210 King St., West, Toronto 1, Ont.

Veuillez m'expédier avec garantie de remboursement si je ne suis pas satisfait... montre(s) de l'ère électronique @ \$19.95 pièce plus \$1.00 pour frais d'expédition et d'assurance. J'inclus le paiement intégral pour éviter les frais C.O.D.

Expédiez C.O.D. _____

Portez à mon compte Diners Club No. _____

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ PROV. _____ ARR. _____

Résidents d'Ontario, ajouter la taxe de vente de 5%